



香港玉皇關帝廟

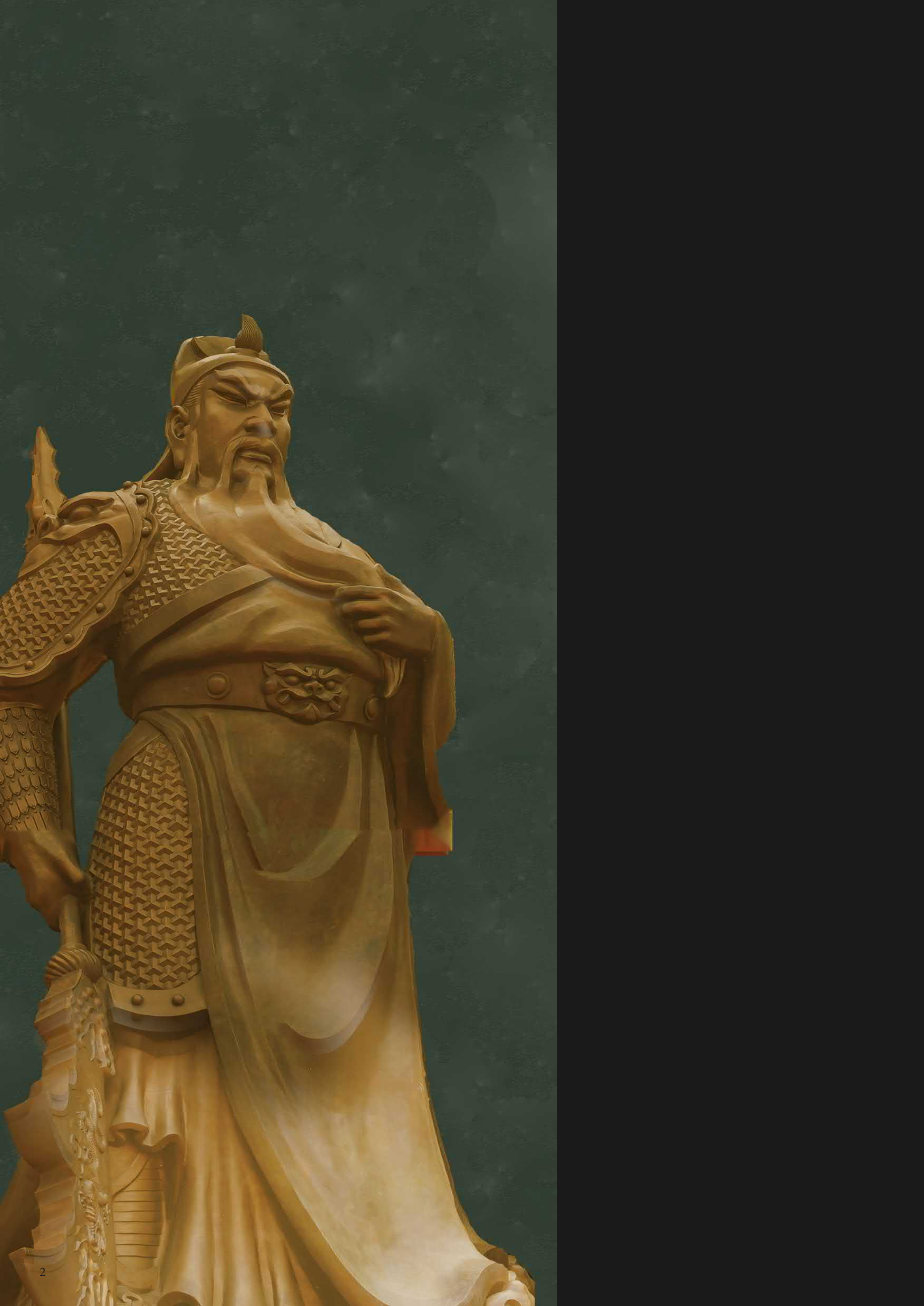
The Supreme Kwan Ti Temple

申請人：弘揚關帝慈善基金會

附件A：A3彩色書冊

日期：二零二六年六月

建築師：中樑建築設計有限公司



香港玉皇關帝廟

第一篇 宗旨理念 4至 47頁

關聖帝德

宗教理念、宗教哲學、宗教文化、宗教歷史、宗教教理、
宗教曲藝、宗教傳承 研究、宗教導賞與人文、保育、
生態、社會公益等共融一體

建築構思

- 章節一 擬建「香港玉皇關帝廟」建築規劃規模
- 章節二 擬建「香港玉皇關帝廟」最理想的地點
- 章節三 關聖帝君殿擬議建築高度
- 章節四 擬議建築風格，顏色及物料

第二篇 建築方案 50至141頁

香港玉皇關帝廟“宗教設施”之用途詳解
總發展面積（民政及青年事務局要求）
建議發展參數
香港玉皇關帝廟建築意象
頂層，三樓，二樓，一樓，首層，地庫平面圖
三維建築剖面圖，剖面圖A - A’，B - B’
西外立面圖
關聖帝君殿 - 剖面圖 C- C1’
總平面圖
緊急車輛通道圖
擬議改劃用地之上蓋覆蓋面積

第一篇	宗旨理念	6至 7頁
	關聖帝德	8至 9頁
	宗教理念、宗教哲學、宗教文化、宗教歷史、 宗教教理、宗教曲藝、宗教傳承研究、宗教導賞與人文、 保育、生態、社會公益等共融一體.....	10至11頁
	建築構思	12至47頁
章節一	擬建「香港玉皇關帝廟」建築規劃規模	
章節二	擬建「香港玉皇關帝廟」最理想的地點	
章節三	關聖帝君殿擬議建築高度	
章節四	擬議建築風格，顏色及物料	

第一篇



宗旨理念

管天地仁義之柄

掌儒釋道教之理

三教

儒為衣 - 仁民愛物

道為骨 - 清靜無為

佛為心 - 明心見性

三才

天 - 陰陽

地 - 柔剛

人 - 仁義

四德

忠 - 忠誠無私，忠於他人

義 - 見利思義，見危授命

仁 - 尊親敬長，儀文美德

勇 - 勇武精神

擬建「香港玉皇關帝廟」宗旨

以弘揚關聖帝君之德

以修悟萬代眾生之仁

奉火流

例序置之釋例之端今所用晉太尉劉寔與
杜同時人也宋大學博士賀道養去杜亦近俱
為此序作註題並不言釋例序明非釋例序也
又晉宋古本序在集解之端徐邈以晉世震五
經音訓為此序作音且此序稱分年相附隨而
及古

春秋左傳註疏卷第一

正義

國子

晉杜氏註

奉

同前後微此

初撰

左氏傳

春秋序

○陸曰此元凱所作既以釋經故依例音

釋例序

今不用

四

正義曰此序題目文多不同或云春秋序或云春秋左氏傳序或云春秋經傳

集解序

或云春秋左氏傳序按晉宋古本及今

定本並云春秋左氏傳序今依用之南人多云

此本釋例序後人移之於此且有題曰春秋釋

宋本無陸曰云後放此



罪過 奪命黑籍 考察諸佛諸神 監制群仙群職
地 冥壘幽艷 秉注生功德 延壽丹書 執定死

關聖帝德

神祇精髓：

關聖帝君文化展示了積澱著中華民族千百年來最深沉、厚實的精神追求。

一是正氣。**關聖帝君**一身正氣，浩氣凌霄，能使民眾自覺地感染到這股正氣帶來的正能量，從而清正身心，正心正念。

二是無私。捨生忘死、殺身成仁的無私奉獻精神，是**關聖帝君**忠義精神具體的行為體現。

三是擔當。“苟利國家生死以，豈因禍福避趨之”的主動自覺地責任擔當意識，是弘揚**關聖帝君**忠義精神最重要的精髓所在。

桃園明聖經：

關聖帝君自早期夢授《桃園明聖經》傳世，迄今降著經典已有《關聖帝君覺世真經》、《關聖忠義經》、《玉皇普度尊經》、《關帝永命真經》、《關聖帝君指迷篇》、《玄靈高上帝玉皇赦罪寶懺》等等。關聖帝君在經典中對倫理道德進行義理解說，或者是在訓文中將倫理道德重新賦予現代的意義，其目的都是希望將綱常倫理的規範，透過生命教育落實在日常生活當中，以此達到社會安定的功用。

倫理道德：

關聖帝君在《覺世真經》開篇說：“人生在世，貴盡忠孝節義等事，方於人道無愧，可立於天地之間；若不盡忠孝節義等事，身雖在世，其心已死，是謂偷生。”

中華傳統的核心是倫理道德。倫理道德是處理人與人之間關係的基本事理和道德準則。人有五倫：父子有親，君臣有義，夫婦有別，長幼有敘，朋友有信，人與人之間的關係才能和諧融洽。當今社會雖然道德嚴重滑坡，但每個人的心中對以忠、孝、仁、義、禮、智、信搭建起來的倫理道德秩序，依然有著強烈的敬畏感和依附感。

儒釋道共尊：

關聖帝君是歷史上唯一受到朝廷民間共同祭祀、儒釋道教共同尊崇、百行百業共同膜拜的至尊至聖神明。在儒家中，**關聖帝君**被尊為武聖人，與文聖人孔子比肩而立，享受國家祭祀。在道家中，**關聖帝君**被尊為三界伏魔大帝神威遠鎮天尊關聖帝君，總理三界眾生，管制群仙群佛；在佛家中，**關聖帝君**被尊為伽藍菩薩、蓋天古佛，慈航廣度，智悲融通，驅魔除障，護持實修者成就正果。

民間信仰：

在民間信仰中，**關聖帝君**是至忠至義、至情至性的道德典範，是三界之中主持公道、正氣正義的象徵。

- 皇室朝廷尊**關聖帝君**為護國關帝，祈求關帝庇佑國泰民安，基業長青；
- 儒林士子尊**關聖帝君**為關夫子，祈求關帝庇佑通曉經典義理，仕途得意；
- 軍人員警尊**關聖帝君**為軍神戰神，祈求關帝庇佑旗開得勝，每戰必捷；
- 武行武師尊**關聖帝君**為武聖帝，祈求關帝庇佑武藝精進，功力超群；
- 農夫漁樵尊**關聖帝君**為保護神、萬能神，祈求關帝庇佑風調雨順，家業安康；
- 工商各界尊**關聖帝君**為行業祖師爺、武財神，祈求關帝庇佑財運亨通，財源廣進；
- 居家信眾尊**關聖帝君**為鎮宅神、伏魔大帝，祈求關帝庇佑家宅安寧，諸事順遂，全家和樂。

在中華民眾心中，**關聖帝君**：浩然正氣，充塞宇宙，忠肝義膽，萬古不磨，濟世救民，心同日月，神威赫赫，有感輒通。

歷代誥封：

關聖帝君地位尊崇，至尊至聖，領袖天地人三界，扶正祛邪，濟世利民，威名赫赫，浩氣凌霄，五德齊備，蜚聲全球。**關聖帝君**於民眾心中，已經成為「天公」的代名詞，並奉為「恩主公」之首。自始於東漢獻帝封「漢壽亭侯」，中國歷代有16位皇帝23次為**關聖帝君**御旨加封褒揚，恆古一人。

明清時期，**關聖帝君**被尊奉為護國佑民的國家神，成為明清時期廟宇數量最多，信眾分別最為廣泛，神權職位最為尊貴崇高的神祇，上至高居廟堂、統轄萬民的帝王將相，下至終日碌碌，辛勤勞作的平民百姓，無論是征戰沙場的將軍士卒，還是吟風弄月的文人雅士，無論是快意恩仇的江湖好漢，還是勾欄瓦肆的說書藝人，無論是錙銖必較的行商坐賈，還是梨園演場中的戲子優伶，乃至遠避塵世的隱士高人，僧侶道長，無一不是**關聖帝君**的虔誠信仰者和追隨者。

社會尊崇：

關聖帝君文化是傳統文化的重要組成和優秀代表，經過一千八百多年的傳承與發展，所包涵的忠、義、仁、勇、禮、智、信等優秀品格，顯露著傳統文化及儒家思想的睿智光芒，是中華民族幾千年文明智慧的結晶，與社會主義核心價值觀「富強、民主、文明、和諧、自由、平等、公正、法治、愛國、敬業、誠信、友善」的思想精華相輔相成。**關聖帝君**呈現的忠於國家、義於社會、仁於施政、勇於擔當、禮於大眾、智於創新、信於承諾等思想品格。

關聖帝君受到各個社會階層的共同祭祀、膜拜和尊崇，其影響力可謂曠古絕今，亙古一人，時至今日，全球一百多個國家和地區建有關帝廟，世界上有華人的地方就有**關聖帝君**崇拜，有華裔的族群就有關聖帝信仰。

關聖帝君義昭天地，靈震古今，神威赫赫，護國保民，**關聖帝君**在世人心如日月經天，江河行地，正人心術，感人切深，這種民心所向、民意所歸，使得**關聖帝君**早已成為中華民族「人中之聖，神上之神」的至尊至聖神明。

聖帝寶誥

誦此誥三遍
虔誠九叩首

志心皈命禮

太上神威

英文雄武

精忠大義

高節清廉

運

協皇圖

德崇演正

掌儒釋道教之權

管天地人

才之柄

上司三十六天

星辰雲漢

下轄七十二



香港玉皇關帝廟

宗教理念、宗教哲學、宗教文化、宗教歷史、宗教教理、宗教曲藝、宗教傳承研究、宗教導賞與人文、保育、生態、社會公益等共融一體

關羽，生於東漢桓帝延熹年間，字雲長，河東解良人。三國時期蜀漢名將，一生追隨劉備南征北討，匡扶漢室，建立蜀漢政權。千年來祂被歷代帝王加封也讓祂由王到帝、進而成為天尊、成為大家熟悉的**關聖帝君**。

在我國，**關聖帝君**是唯一受到儒、釋、道三家共同尊崇的神明，體現祂的忠誠、信義、仁智、勇武的精神，這四種精神蘊涵着中國文化的倫理、道德和理想。**關聖帝君**精神已積澱為中華民族特有的文化內涵和符號，成為全球華人情感認同、文化認同、民族認同的重要紐帶。

關聖帝君文化的流傳，包含著提倡三綱五常、四維八德，對社會在倫理道德教育上厥功甚偉；亦可讚稱為當今**社會安定、人心教化**重要的泉源，甚至遠括至國際和諧、世界大同之影響。

香港之地，歷來崇奉**關聖帝君**。許多企業、店舖、住宅、甚至個別警署以契合警察扶正除邪的正面形象，都供奉關聖帝君神像。**關聖帝君**信仰，崇拜之所以經久不衰，其信仰核心和精神實質可概括為“護國佑民”。關帝文化已成大多數香港居民生活的一個重要組成部份，祭祀**關聖帝君**之風日盛。

關帝節日已被列入**香港非物質文化遺產名錄**。每年的一歲三祭，都是拜祭**關聖帝君**的三個大日子。**春祭**正月十三為**關聖帝君**的得道飛昇日，祈求平安幸福，五穀豐登；**秋祭**農曆六月廿四為關聖帝君誕辰之日，蘊含後人對先人的敬意，反映社會慎終追遠的精神；農曆五月十三為**關聖帝君**之子關平太子誕等。使各地關帝文化研究專家、學者、關氏後裔、關帝信眾，本地及國際民眾參加祭祀活動。

廟羣莊嚴肅重，氣勢恢宏的香港玉皇關帝廟，可延續及擴大關帝文化廣場舉行的關帝節日和增加關帝祭祀儀式場地及多年舉辦之「**慈善敬老盆菜齋宴**」和「**千人盆菜晚宴**」活動。

以春季**桃花盛開**之結義園為起點。進入展示雄風威瀟赤兔馬之和園，進階神勇門，古柏蔭生之主拜庭，崇高潮汕閩南沿海兩岸建築風格置十五米高**關聖帝君**像的玉皇關帝殿，內進拜庭，後為三進的藏經閣。

崇高的關聖帝君殿為『香港玉皇關帝廟』最高建築物。內置有一尊置十八米高的**中天玉皇大天尊玄靈高上帝像**。

關聖帝君殿的設計申請人希望建成傳說中的**天庭太微玉清宮凌霄寶殿**，是**關聖帝君榮升中天玉皇大天尊玄靈高上帝的天庭主殿**，位於天庭的中心。凌霄寶殿樓臺金碧輝煌，霞光萬里，瑞氣盈庭，象徵著至高無上的權威和神聖。

凌霄寶殿的建築風格莊嚴宏偉，殿頂覆蓋著金黃色的琉璃瓦，四周環繞著彩雲，仙鶴和神龍盤旋其上。殿內裝飾華麗，有雕刻精美的玉柱和金銀鑲嵌的寶座。

天庭太微玉清宮凌霄寶殿

凌霄寶殿是**中天玉皇大天尊玄靈高上帝**朝會天庭眾神的中心。**中天玉皇大天尊玄靈高上帝**法相莊嚴，巍巍高坐，寶蓋凌空，幢幡擁護，文武諸神列立兩廂。有周將軍、聖太子、東方持國天王、南方增長天王、北方多聞天王、西方廣目天王、王天君、雷部神眾、翊聖保德真君、趙公明財神、天蓬元帥、二郎真君、張仙大帝、閻羅王四值、太白金星、龍王、文昌帝君、呂祖。

內進拜庭，後為三進的藏經閣。

為了使『香港玉皇關帝廟』不僅是**中天玉皇大天尊玄靈高上帝**在人間的**神殿**，也是一座**道德的學堂**，能長養浩然正氣，培植福德慧根。

主拜庭連接著弘道館，展示**關聖帝君**事蹟，弘揚關帝為萬世共仰的**忠、義、仁、勇**等人格品質，體現了民眾的社會願望和理想人格。文化研究院，是以儒、釋、道三教弘揚關聖帝君之精神，啟發良知良能之至善。吸引**關聖帝君**文化專家，學者與大學舉辦有關**關聖帝君**學術研討、合辦課程、關公論壇國際學術研討會、關公研究團體相互交流及培訓關聖經典講說的傳承人才，等。

旁側為演武壇場，延續**關聖帝君**非文化展示，如，**粵劇**、關帝武術、中國傳統戲劇、山西《馬拉鼓車》、《永濟花傘》，以及名揚西北的《安塞腰鼓》，潮汕的歌舞、音樂、鐵枝木偶。都可於平日及大典大祭增添熱鬧，祥和氣氛，更可增強香港兩岸三地的交流和合作，給與信眾及遊人參與。

金光閃爍的玉皇關帝廟羣，踏青賞茶，朝西落日現金光紅霓，**深秋**時與大棠的紅葉互相輝映，加上與附近已發展成熟的生態園互動，為香港，兩岸三地及國際於宗教、文化、旅遊、教育、人文、保育、生態開展社會公益事項，提昇區域經濟等，增一金麗名片。

義館



勇館



粵劇三國演義



太微玉清宮凌霄寶殿

踏青賞茶



品茶吃糰



深秋紅葉



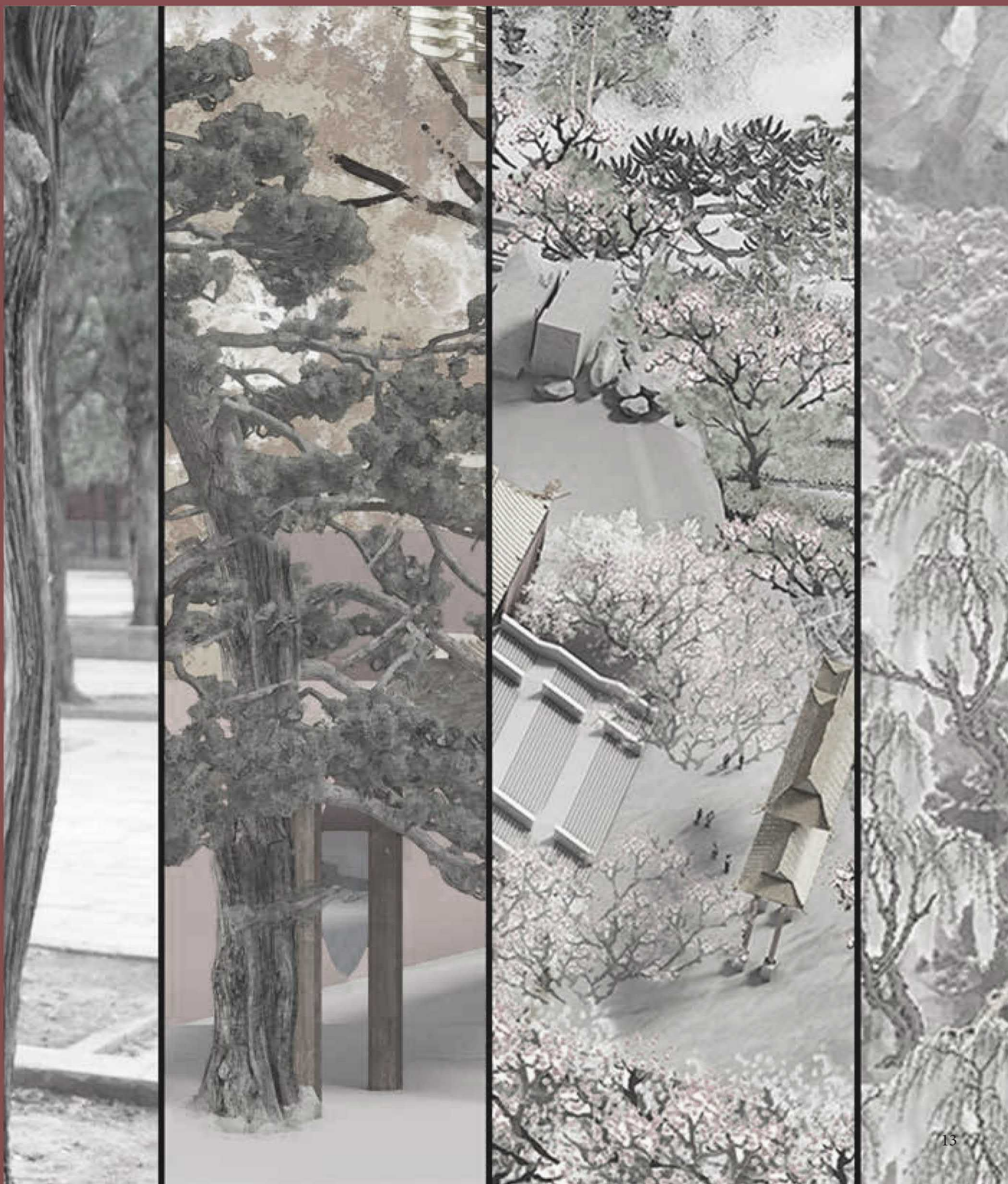
紅葉互相輝映



1

章節一

擬建「香港玉皇關帝廟」建築規劃規模



擬建「香港玉皇關帝廟」建築規劃規模

以弘揚關聖帝君之德 以修悟萬代眾生之仁

『香港玉皇關帝廟』為獨立建設的宗教設施，建築規劃設計力求延續關聖帝君廟宇建築傳統特色並結合現代功能，以弘揚關聖帝君忠、義、仁、勇的聖訓教條。

『香港玉皇關帝廟』背靠大棠山，建築主體中軸線取座東朝西偏北，面向祖國華南地區，拾級而昇，依自然山勢佈局，周邊盡是一片青蔥，展現出傳統廟宇之均衡對稱。

延續傳承中國廟宇以「三進三間」式宗教建築，建築風格結合現代設計兼具傳統的中國廟宇建築的莊嚴，配以宗教附屬設施及宗教戶外設施，更能把關聖帝君忠義仁勇的象徵全面表現，使宗教理念、宗教哲學、宗教文化、宗教歷史、宗教教理、宗教曲藝、宗教傳承、宗教保育等共融一體。

『香港玉皇關帝廟』宗教設施，由「三進三間」式建築組成，包括：

結義坊

『香港玉皇關帝廟』正西偏北入口。由大棠山路引進信眾遊人參拜關聖帝君之起步點。

結義園

再顯劉備、關羽、張飛當年涿郡桃園結義的意境而建設。園內廣植桃林，春來桃花始盛開，夏來葉子濃密現光華，秋來桃花結子時，冬來桃樹嫩枝芽，園內間有奇石，信眾遊人可賞四時之景色。

和門

為三進式建築中的第一間，是和園的主要入口。

和園

為三進式建築的第一進，進入神勇門的宗教拜庭。設園迴廊，形成左右分立的佈署秩序，適於禮儀之莊嚴場合。朝拜進壇時，經迴廊進上至關聖帝君殿。朝拜退壇時，從關聖帝君殿回經迴廊退壇。迴廊壁刻『桃園明聖經』武聖帝君聖訓。中置栓馬柱組及“赤兔馬”【註】銅雕塑。赤兔馬全身呈現火炭般棕紅色，身長一丈高八尺，高大威猛如騰空入海之狀。

神勇門

神勇門是第二間建築，位於中軸線上，中央門較闊，兩側門較窄且矮。這些門通過神道大樓梯從首層引至『香港玉皇關帝廟』主層。整體結構簡潔，展示了關聖帝君之正直，正義、正統的鮮明形象。

主拜庭

為宗教戶外空間連接神勇門至關聖帝君殿，為三進式建築的第二進。中置蓮花銅案，植古柏成蔭，左右配迴廊，兩側為拱門連接其他戶外空間。

關聖帝君殿

『香港玉皇關帝廟』的第三間建築物是最高的殿堂。殿內設有一尊18米高中天玉皇大天尊玄靈高上帝像，殿高約29.999米，闊約45米，殿深29米，飛簷寬約4.5米，殿以石築階基，主結構為九間銅柱，斗拱九升，天宮式燦金銅重檐歇山式金字頂，整體風格以莊、嚴、理、重為主調。

內庭

為第三進的戶外空間。古柏成蔭，經迴廊連接關聖帝君殿至藏經閣，進深較主拜殿庭略少。

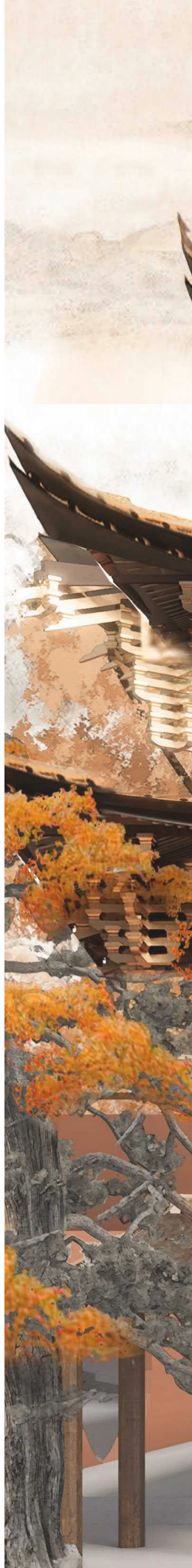
藏經閣

位於關聖帝君殿后方，擁簇高聳的關聖帝君殿，以使成為一組宗教建築整體。

藏經閣內供奉「佛祖釋迦牟尼佛骨舍利」【註】及「觀世音菩薩」，正立面以九間銅柱為主結構。古籍閣藏『桃園明聖經』古籍珍本。藏經閣外廣植楓香林。春枝胭紅點點，夏綠葉長滿枝，秋葉麥子金黃，冬賞紅葉遍廟，四季皆景。

【註】：

呂布死於白門樓，關帝得到赤兔馬，此後，赤兔馬之傳奇經歷跟隨關帝繼續書寫，它伴隨關帝斬顏良誅文丑，又千里走單騎，後又過五關斬六將，最終關帝敗走麥城後，赤兔馬因為思念舊主絕食而死。





續：擬建「香港玉皇關帝廟」建築規劃規模

杏壇

中央矗立著一尊高約2.5 米的孔子像，《論語》勒石林分列於孔子像兩側，記載著孔子的言行及思想，使訪客得以一窺聖人智慧。勒石林與杏壇，莊嚴穩重，代表儒家思想的傳承與弘揚。周圍杏林繁茂，四時變幻，春華秋實。

宗教文化研究院

供宗教教研及國際交流活動。為香港及亞洲首間專研關聖帝君之生平、教化、德行之學院。供宗教教研及國際交流活動，弘揚關聖帝君信仰及宗教文化，把中華民族的優良道德傳統傳承下去，與首層研究院大堂相連，設展覽館。首層連接戶外演武壇場。

演武壇場

以土石建築形態配合弘道館，構成戶外壇場，供習武，講誦，賞樂。楓香林沿著演武壇場遍植。信眾遊人觀賞中國傳統藝術時，感受楓林之四時姿彩。

覺綱堂

設兩所合院，以實現可供奉關聖帝君、可禪修頌經、可燕居、可修身、可耕讀、可悅心的羣組莊園。以井然有序的中式禮儀傳統，敦厚典雅的儒文化氣息，以現代的生活擺設、展示“一門一點亮，一窗一借景”。每所合院設天井，上層及下層配禪修頌經室、書房、觀星台，以層樓疊院，瓦為家蔭、磚為穩重，展示樸實時尚之宗教生活文化。

弘道館

弘道館為重要之宗教設施，室內空間置中為太極光象照耀關帝歷代之誥封像。弘道館四邊設忠、義、仁、勇四展館，使信眾遊人理悟關聖帝君聖訓。

展覽廊

展覽廊聯同大學、本地及海外機構，開拓關聖帝君信仰及文化交流機會，提供卓越的教培。包括關聖帝君聖訓及中國傳統經文的現代展示及詮釋、地域民族文化及歷史，以至涵蓋人文學科不同領域的博術等。

管理員辦事處

位於首層，提供『香港玉皇關帝廟』之後勤功能，包括辦公、洽談、籌備、儲存文檔等。如籌備關聖帝君聖訓之研習坊和課程，編寫關聖帝君文化，亦是主持與本地及各國宗教人士的小型會議場地及儲藏關聖帝君文化文檔的地方。

儲藏空間

儲藏空間位於首層，『香港玉皇關帝廟』全年舉行多項宗教及文化活動，故需要貯藏存放空間，貯藏不同法器、室內外傢俱、工具、燈光及音響設備等。

戶外宗教設施及宗教附屬設施

戶外宗教設施除三進空間外，包括古獸石道，位於北側連接內庭、主拜庭至結義園，可為信眾遊人參拜後離開之迴路。

連接『香港玉皇關帝廟』宗教設施至其他樓層，宗教附屬設施包括：走廊、垂直流向、衛生設備及走火通道等，戶外消防車道、車道、停車場，機電設施等，其功能性是連系著整個『香港玉皇關帝廟』的運作。

(參看附圖：p. 27『香港玉皇關帝廟』於擬議改劃用地面積位置圖(The proposed “Supreme Kwan Ti Temple” Rezoning Site Location Plan) 的建築規劃規模)

【註】：佛祖釋迦牟尼佛涅槃後，火化得到甚多舍利，有一塊頭頂骨舍利，一節指骨舍利，機顆牙舍利，兩塊肩胛骨舍利及84000顆珠狀舍利。（含血舍利，腦舍利，骨舍利，髮舍利…！）分別在東南亞各國：緬甸，泰國，斯里蘭卡等地區建塔供奉。資料表明，中國也有二十六幾處供奉佛舍利。香港這顆為佛骨舍利。是由緬甸“米提拉舍利博物館”贈送給河北佛教協會，轉贈遼寧佛教協會再轉贈香港大明集團。在二零一四年九月二十八日年舉行了隆重的兩千人迎接安奉法會。空中現瑞相七彩光環達六小時之久。（<https://kknews.cc/zh-hk/culture/vvvxba.html>）

Proposed Architectural Planning Concept of the “Supreme Kwan Ti Temple”

The “Supreme Kwan Ti Temple” is a stand-alone Religious Facility. The site is led-in via Tai Tong Shan Road of Yuen Long. The primary religious building blocks cluster around a central axis which runs from the East to West bearing slightly northwards. With the Tai Tong Shan mountains acting as the Temple’s backdrop to the East, the Temple overlooks China, our Motherland, to the North-West. The cluster of buildings, taking the traditional Chinese architectural order of “Three Courts Three Halls”, house the religious facilities enabling religious practices and beliefs, its associated philosophical principles, the religious arts, historical facts, even music and drama, heritage research, religious tourism, humanity, conservation, ecological tourism, public and social charity acts, be exchanged and flourish in space and time.

The Religious Facilities of the “Supreme Kwan Ti Temple”, progressing from the West rising to the east, include:

Gate of Unity (結義坊) :

This is the starting point for worshippers and visitors paving their ways for the sacred worship towards the “Supreme Kwan Ti”.

Garden of Peach Blossoms (結義園) :

Garden richly planted with peach blossoms amongst rare rock setting, signifying the true meaning of Unity so nurtured by the “Supreme Kwan Ti”.

Gate of Harmony (和門) :

This Gate paves the entrance to the Garden of Harmony.

Court of Harmony (和園) :

The Religious Ceremonial Court with covered walkway leading to the Gate of Divinity. A bronze sculpture of the “Supreme Kwan Ti’s” vermilion hare horse is displayed.

Gate of Divinity (神勇門) :

The intermediate floor of the Gate of Divinity is the entrance to the Exhibition Gallery. The two grand ceremonial staircases lead worshippers and visitors up to the main Temple level.

Ceremonial Main Court (主拜庭) :

The Ceremonial Main Court is planted with aged mature cedar trees. There are covered walkways and arched doorways connecting the Ceremonial Main Court to the other religious facilities.

Grand Hall of the Supreme Kwan Ti (關聖帝君殿) :

The Grand Hall of the “Supreme Kwan Ti” is the highest religious building in the entire temple complex. An 18m high Kwan Tai Statue will be housed inside the Grand Hall which has an overall height of 29.999m. The Grand Hall is 45m wide, 29m deep, with eaves overhanging to about 4.5m. Dignity, Solemnity, Supremacy and Grandeur, are displayed as the main themes of the Temple complex.

Inner Court (內庭) :

The Inner Court, smaller in area, is also planted with aged mature cedar trees. There are arched doorways connecting the Inner Court to the other facilities.

Scripture Library (藏經閣) :

Anchoring to the east of the Grand Hall of the “Supreme Kwan Ti”, the Scripture Library houses collections of rare scriptures of the “Supreme Kwan Ti”. Further East around the garden is thickly planted with Hong Kong maple giving the green lush in spring and orange golden colour in autumn.

Cont'd.: Proposed Architectural Planning Concept of the “Supreme Kwa Ti Temple”

The Confucius Realm (杏壇)

The Confucius Realm serves as an outdoor lecture space. At its center stands a 2.5 m tall statue of Confucius(孔子像). Flanking the statue are stone engravings of the Analects Inscriptions(《論語》勒石林), inscribed with Confucius’s words, actions, and thoughts, offering visitors a profound glimpse into the wisdom of the revered sage. The inscriptions and the Confucius Realm symbolize the solemn and enduring transmission of Confucian philosophy. Surrounding the site, a flourishing Prunus woodland (杏林) evolves with the seasons, showcasing the vibrant beauty of spring blossoms and the rich harvests of autumn.

Religious Forum (宗教文化研究院) :

The Religious Forum allows religious exchanges in both local and international activities to be held.

Swords and Arts Arena (演武壇場) :

Formed in earth and rock, this external ground of Swords and Arts Arena enabled the practice of martial arts especially with the sword of the “Supreme Kwan Ti”, with dramas, dance and music. Hong Kong maple is thickly planted around the arena, allowing the worshippers.

Hall of Enlightenment (覺剛堂) :

These are secluded courtyard compounds where the “Supreme Kwan Ti” is worshipped and respected in everyday-life encounters, through reading and understanding the religious scriptures as self-learning and enlightenment. The compound is filled with Confucius cultural spirit, set in contemporary and humble lifestyle.

Hall of Manifestation (弘道館) :

Hall of Manifestation is an important religious facility houses in chronology the incarnation of the “Supreme Kwan Ti” from human to a God in divine. To the four sides of the Hall are four galleries displaying how the Supreme Kwan Ti acted in “Loyalty” (忠), “Benevolence” (義), “Kindness” (仁) and “Bravery” (勇), reflecting in modern languages for the worshippers and visitors to apprehend the divine teachings and virtues.

Exhibition Gallery (展覽廊) :

The Exhibition Gallery, is associated with and supporting the Religious Forum.

Offices for the Administrator (管理員辦事處) :

The Office for the Administrator is located at the ground floor. It acts as the supporting back office of the Supreme Kwan Ti Temple.

Storage (儲藏空間)

Storage for the Religious Facilities is located at the lower ground floor. This provides storage space for the religious relics, equipments for various annual religious events.

External Grounds for Religious Facilities and Religious Ancillary Facilities

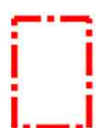
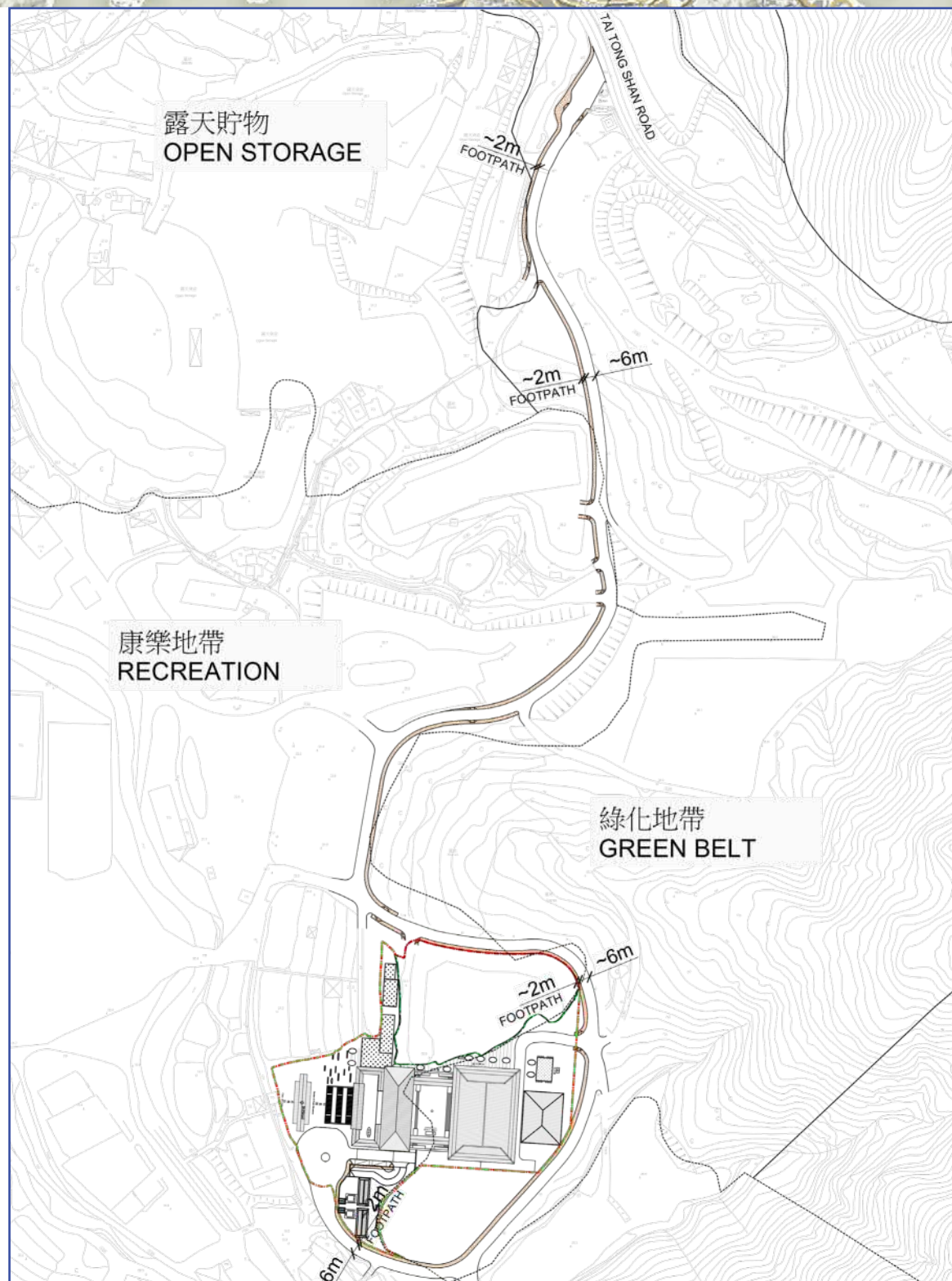
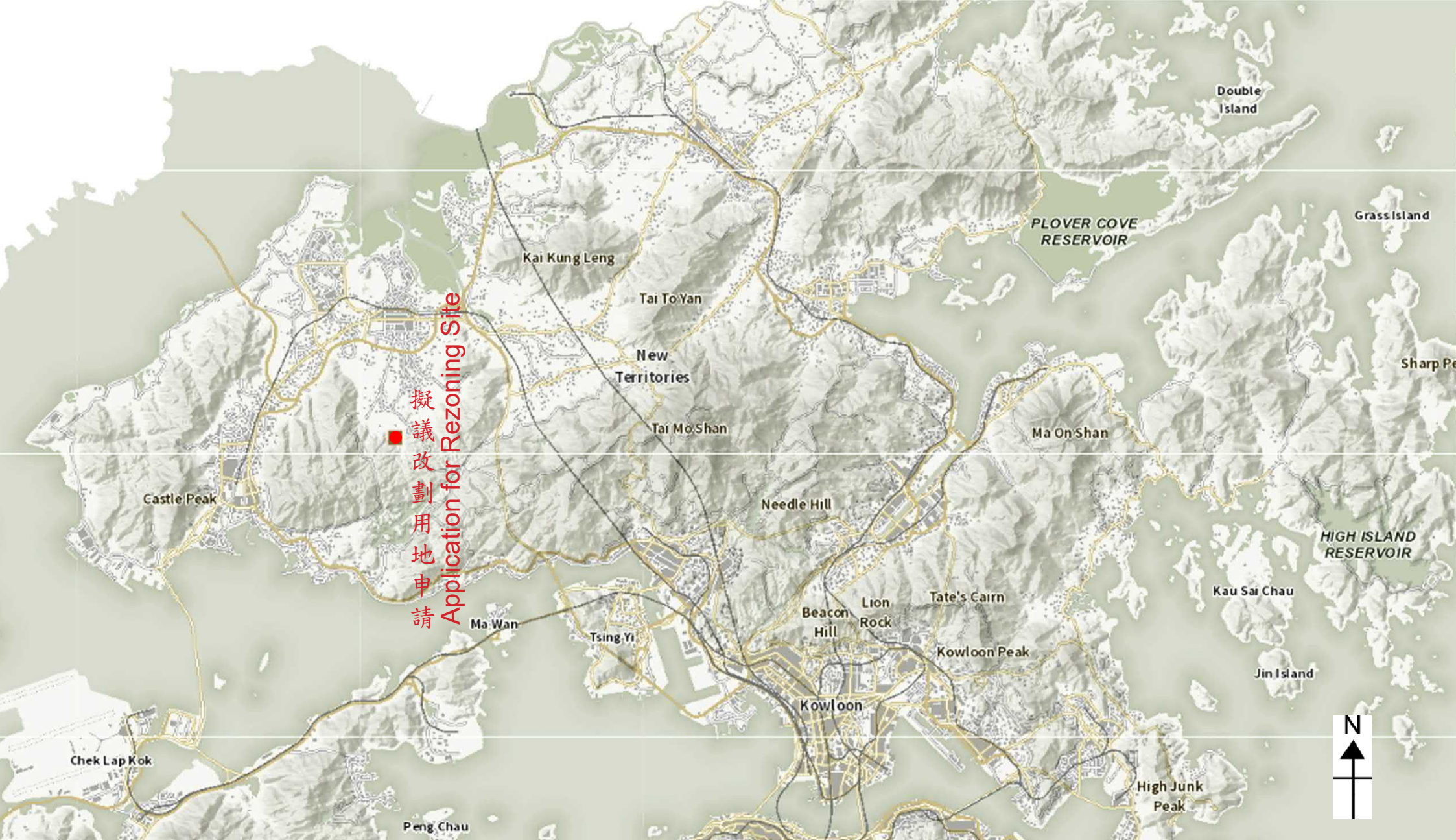
(戶外宗教設施及宗教附屬設施) :

Apart from the Courtyards, external grounds include the pathway lined with stone statues. Ancillary religious facilities connected to other floors include the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes, emergency vehicular access, part of external walls, driveways, carparking, building services and plant rooms etc.

(Reference Diagram: p.27 “The proposed “Supreme Kwan Ti Temple” Rezoning Site Location Plan” showing the extent of the proposed development)

Note: The Chinese Version shall prevail.

(註：以中文版本為準。)



擬議改劃用地
PROPOSED REZONING SITE



擬建主要開發用地
(不包括關帝廣場)
PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE
(EXCLUDING KWAN TI SQUARE)



關帝廣場面積(只作綠化回樹用途)
AREA OF KWAN TI SQUARE
(ONLY USED FOR LANDSCAPING
AND REPLANTING TREES)



廟寺平面佈局參考

CONT'D.: MASTER LAYOUT REFERENCES WITH OTHER TEMPLES

案例一

山西運城解州關帝廟：



解州關帝廟的建築風格為仿宮殿“前朝后寢”宮廷式佈局，演變自漢代，現為明清時期的特色。整個廟宇是以木結構為主的建築結構。在外觀上，正門採用典型的明清重簷歇山式建築風格，屋頂覆蓋著黃色的琉璃瓦，彰顯出皇家氣派。廟內主體建築全部覆蓋著以黃、綠、蘭等色系的琉璃。

在建築特色方面，解州關帝廟的木結構部分採用了獨特的斗拱和柁礅，不僅起到承重作用，還具有裝飾效果。斗拱的雕花精美，形態多樣。同時在廟宇內的梁、柱、枋等部位均有精美的木雕和彩繪，圖案多以三國故事為主。

解州關帝廟北部為正廟，分前殿和後宮兩個部分，前殿中軸線上依次排列：端門、雉門、午門、御書樓、崇寧殿，東西兩側有配殿崇聖祠、追風伯祠、胡公祠、木坊、碑亭、鐘樓、官庫等附屬建築。春秋樓故又名麟經閣，寬七間，進深六間，二層樓閣，三重屋簷，四面滴水，九脊歇山式屋頂建築，高33米。

關帝廟總佔地面積22萬平方米，共有房舍200多間，是現存規模最大的宮殿式道教建築羣和武廟。



續： 廟寺平面佈局參考

CONT'D.: MASTER LAYOUT REFERENCES WITH OTHER TEMPLES

案例二

慈山寺：



慈山寺建築仿唐代寺廟建築風格，以氣魄宏偉、嚴整開朗為其特點，規模宏大，規劃嚴整。大雄寶殿整體以山西佛光寺東大殿為藍本。

慈山寺建築依自然環境佈局，山門、彌勒殿、大雄寶殿均座落於主中軸線上，具傳統寺廟均衡對稱之美。東區以戶外觀音立像為核心，兩側栽十八棵古羅漢松，至觀音殿形成自然輔軸線，體現因地制宜之智慧，殿堂間以開放式迴廊相連，既保持內庭園之寧靜，亦令四方美景收於眼底。

慈山寺佔地面積46,764平方米，建築樓面面積接近5,000平方米。

案例三

志蓮淨苑：



志蓮淨苑內裡的建築物和格局均仿照唐代，建築設計採用「三進三重門一院」的格局，採用四合院形式建造。殿堂有三個大門可供觀賞者進出，分別為「東門」、「西門」和「山門」。其主要殿堂是以中軸線為主體佈局，兩側附設的殿堂，呈現均衡、對稱的唐代建築風格。

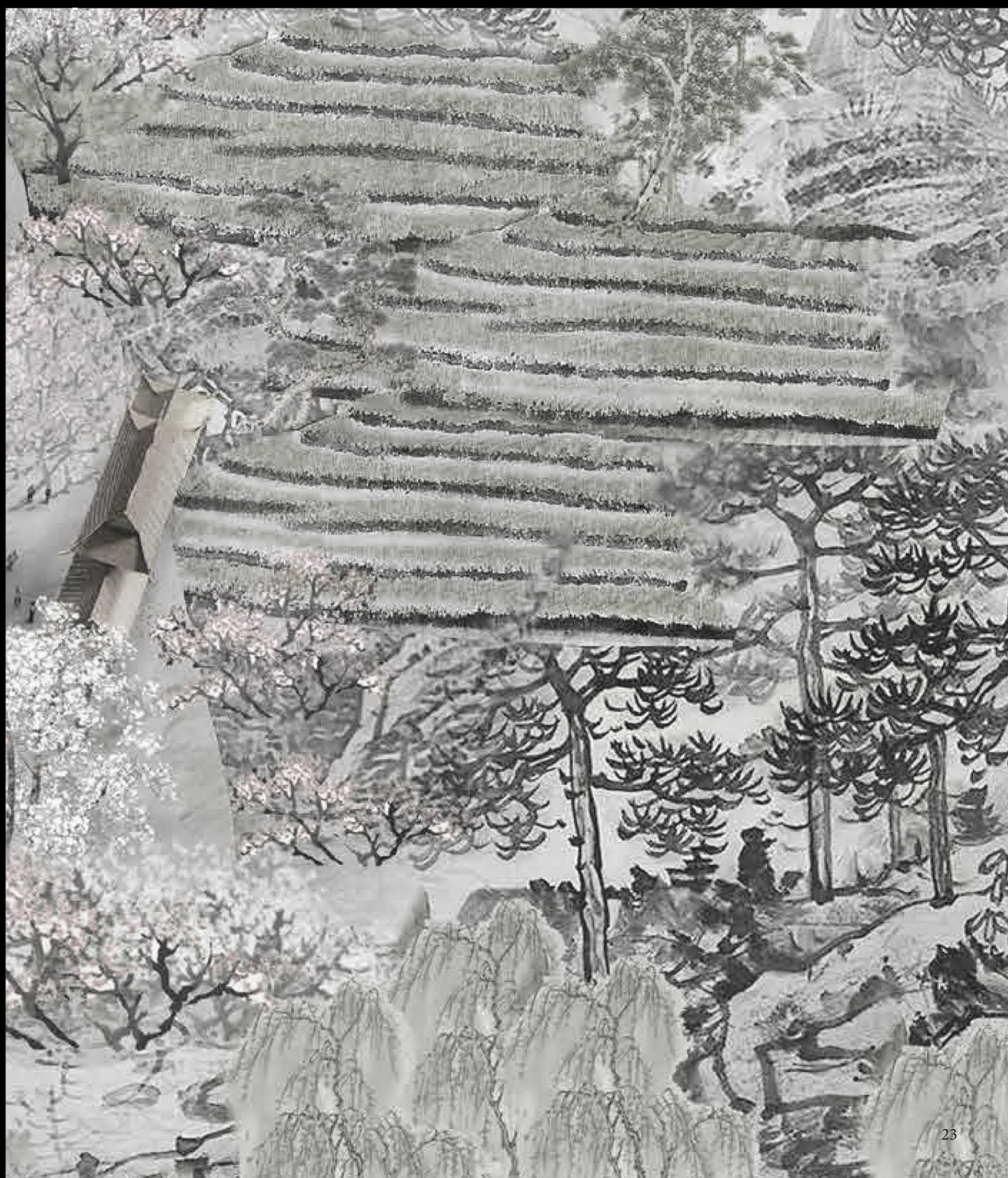
志蓮淨苑唐式佛寺木構建築群中最重要的大雄殿，參照現今國內五台山佛光寺僅存的唐代木構建築東大殿為藍本設計建造的模式。

志蓮淨苑佔地面積33,000平方米。由十幾個不同的廟宇，包括觀音殿，臥佛殿，大雄殿，藥師殿，念佛堂，藏經閣等，以及蓮花池和一座五層樓的萬佛塔組成。

2

章節二

擬建「香港玉皇關帝廟」最理想的地點



擬建「香港玉皇關帝廟」最理想的地點

於元朗大棠大棠關帝廣場側的申請地塊 (Application Site) 是最理想的：

1. **林蔭夾道**

大棠山路經過夾道林蔭的通道連接莊嚴的『香港玉皇關帝廟』，信眾遊人如置身在神道上，使心神寧靜。

2. **自然山勢從西向東升**

申請地塊自然山勢從西向東升高，由 25.25mpd 上升至 38mpd 東面最高點是關聖帝君殿的坐落點，以示尊嚴。

3. **關聖帝君像坐東朝西**

申請地塊最高點可設關聖帝君像，坐東朝西。三國時期，漢蜀在西邊，關聖帝君在東吳被困而殞命，所以設置關帝神位時，最佳朝向為坐東朝西。

4. **山色秋金**

『香港玉皇關帝廟』廟寺建築群背靠大棠山。山色秋金，與關聖帝君的“火”以及燦銅殿顏色相配。

5. **西方有“金水帶”，中央為土**

庚(西方)屬“金”、癸(北方)屬“水”，批地申請發展地塊西方有“金水帶”順行向北方流。

申(東方)屬“木”，大棠山為靠山、丁(南方)屬“火”。己(中央)為土以建『香港玉皇關帝廟』，有控制四方之意。

淳風仙觀 賴志雄 法靜以羅盤度測地形山巒後告知：

“羅盤坐卯山西向，兼乙辛。坐標為93.88度，向273.88

內分金坐氏宿十一度，向胃宿十三度。

大霧山來龍，右旋行龍，配左水來倒右去局，放乾水，玄關合竅。

下元九運20年，旺人丁旺興隆。”

6. **與南中國互相遙望，互相庇佑**

『香港玉皇關帝廟』與南中國蛇口等互相遙望，互相庇佑。

7. **與關帝廣場互相呼應**

與現有運作多年的關帝廣場互相呼應，形成了整體宗教氛圍。

8. **批地申請發展地塊面積合理**

發展地塊面積合理恰好作“三進三間”式宗教建築群，也有空間加上弘道館，及其他宗教附屬設施。

9. **與鄰近生態園及郊野公園互存**

『香港玉皇關帝廟』與鄰近生態園及郊野公園互存，為推動宗教、生態及旅遊，成為親近大自然一熱點。

(參看附圖：p. 27 『香港玉皇關帝廟』 擬議改劃用地位置圖)

Most Ideal Site for the Proposed “Supreme Kwan Ti Temple”

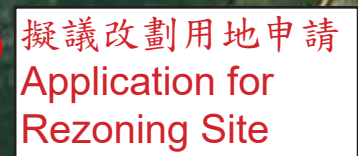
The Application Site (申請地塊) at Tai Tong, Yuen Long is most ideal for the “Supreme Kwan Ti Temple”:

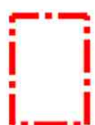
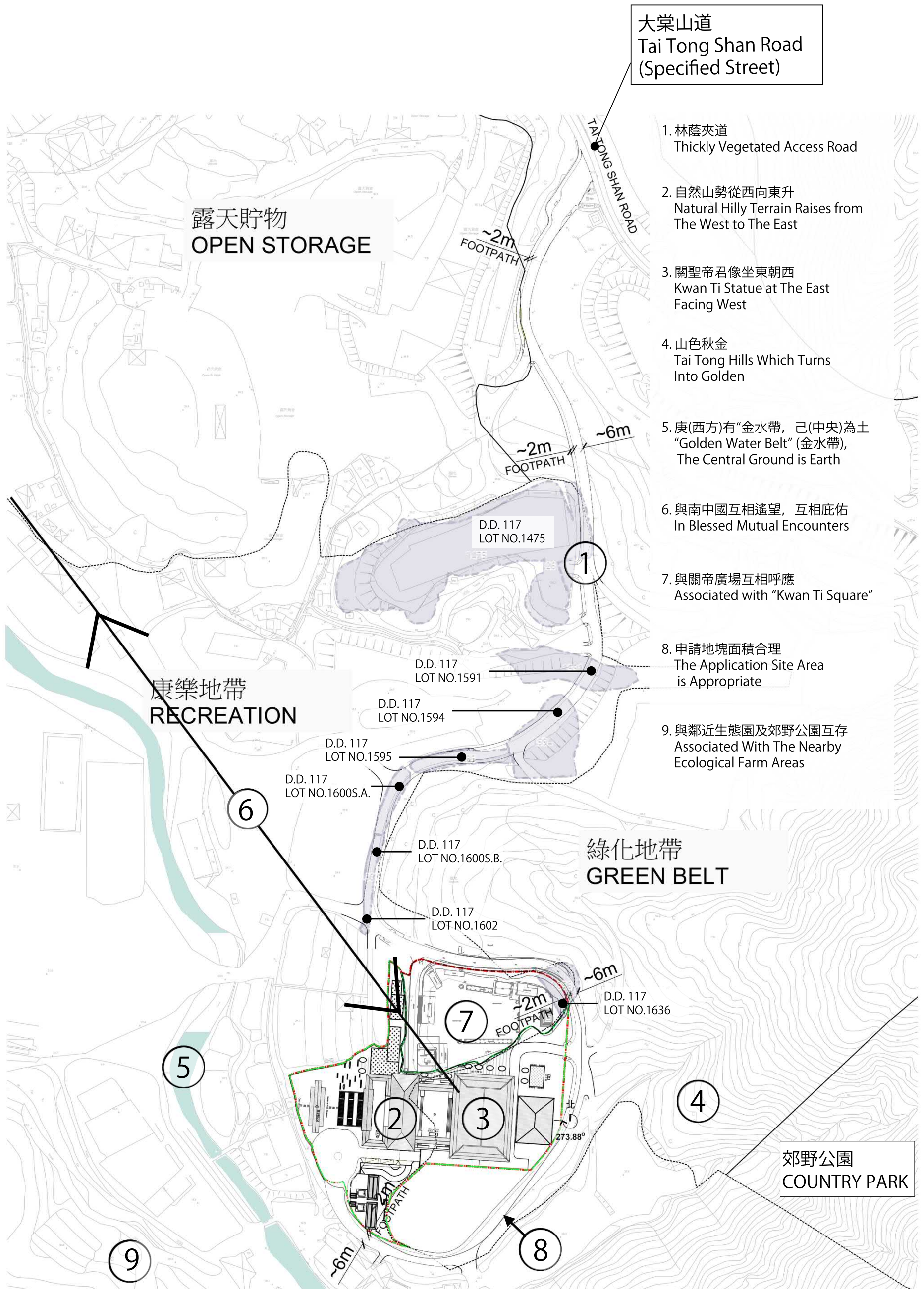
- 1. Thickly Vegetated Access Road**
The thickly vegetated access road from Tai Tong Shan Road acts as mind soothing decompression pathway leading to the Supreme Kwan Ti Temple.
- 2. Natural Rural Hilly Terrain Raises from The West to The East**
The natural hilly terrain of the Application Site raises from the West from 25.25mpd to 38mpd to the East, where the Grand Hall of the “Supreme Kwan Ti” is located.
- 3. Kwan Ti Statue at The East Facing West.**
The Application Site anchors the Kwan Ti statue at the East facing West. As Han (漢) and Shu (蜀) were to the West of the Three Kingdoms (三國)(220-280 A.D.), the “Supreme Kwan Ti” was killed in Dong Wu (東吳) at the East, hence it is preferred and auspicious for the “Supreme Kwan Ti” statue to be anchored at the East overlooking West.
- 4. Tai Tong Hills which Turns into Golden in Autumn**
The Temple complex would be backed by the Tai Tong Hills, which turns into golden in Autumn, to set in tone and ambience with the bronze golden Temple.
- 5. “Golden Water Belt” (金水帶), The Central Ground is Earth**
The West belongs to “Gold” metal, the North belongs to “Water”. Located to the West of the Development Site (發展地塊) under Application is a stream, the “Golden Water Belt” (金水帶), flowing naturally towards the North. The East belongs to “Wood”, and the South belongs to “Fire”. The Central ground is Earth when the “Supreme Kwan Ti Temple” is located in commanding position amongst the four hinterlands.
- 6. In Blessed Mutual Encounters with our Motherland**
The “Supreme Kwan Ti Temple” overlooks Shekou, Southern China our Motherland, in blessed mutual encounters.
- 7. Association with “Kwan Ti Square”**
Associated with the currently well-established “Kwan Ti Square”(關帝廣場), forming an overall extension of religious atmosphere already established in the area.
- 8. The Development Site Area under Application is Appropriate**
The appropriateness of the Development Site Area under Application enables the traditional Chinese Temple order of “Three Courts Three Halls”, and also allows space for the setting of the Hall of Manifestation (弘道館), Hall of Enlightenment (覺剛堂), Scripture Library (藏經閣) and Religious Ancillary Facilities (宗教附屬設施).
- 9. Associated With the Nearby Ecological Farm Areas with Local Support**
The “Supreme Kwan Ti Temple” is well associated with the nearby ecological farm areas, for development of religious and ecological tourism, for respect to nature in becoming a favorite tourist hot spot and to bring in good fortune to the area.

(Reference Diagram: p.27 The proposed “Supreme Kwan Ti Temple” Rezoning Site Location Plan)

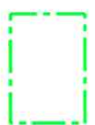
Note: The Chinese Version Shall Prevail.

(註：以中文版本為準。)





擬議改劃用地
PROPOSED REZONING SITE



擬建主要開發用地
(不包括關帝廣場)
PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE
(EXCLUDING KWAN TI SQUARE)



關帝廣場面積(只作綠化回樹用途)
AREA OF KWAN TI SQUARE
(ONLY USED FOR LANDSCAPING
AND REPLANTING TREES)

3

章節三

關聖帝君殿擬議建築高度



關聖帝君殿擬議建築高度

關聖帝君殿殿中為“中天玉皇大天尊玄靈高上帝”關聖帝君聖像，像總高18米，十八寓意著關聖帝君於本世紀初榮任『第十八任玉皇大天尊玄靈高上帝』之聖位。

《新頒中外普度皇經》開篇以上皇「第十七任玉皇大天尊玄穹高上帝」，與通明首相關聖帝君，互演無極太極之理，教化世人重視綱常論理道德，明辨事理，萬物猶存五德，群生何棄五倫？上皇「第十七任玉皇大天尊玄穹高上帝」，傳承給通明首相關聖帝君，聖號『第十八任玉皇大天尊玄靈高上帝』。

關聖帝君以其德全，以其功高，以其位尊，威靈赫赫，靈貫三界，為天地正氣之化身，為人倫綱常之標桿，關聖帝君大義凜凜，義炳乾坤，在人間普受萬民仰望奉祀，自有生民以來，其威望、德品、靈應、信徒，未有如關聖帝君如此這般絕倫逸群者，關聖帝君眾望所歸，經三教道主舉薦，諸聖群真勸勉，於1863年受禪登位，聖號『第十八任玉皇大天尊玄炁高上帝』，尊號『玉皇大天尊玄靈高上帝』，在位156年至本世紀初。

由於申請人擬議於本世紀建造一座『香港玉皇關帝廟』，並展示『第十八任玉皇大天尊玄靈高上帝』聖像，高度當為18米以配合，視野無擋。再加上合比例共約11.999米高的九升斗拱、飛簷、殿頂，殿脊的高度將達到29.999米。

(參看附圖 p. 31 “關聖帝君殿建築高度”)

Name of Temple 廟寺名稱	Overall Height of Main Temple Building 主殿高度	Height of Statue 主殿供奉神像高度
1. Tsz Shan Monastery 香港慈山寺	20.7 m / 米	9.4 m / 米
2. Mount Everest Kwan Ti Temple, PRC 中國珠穆朗瑪關帝廟	26.5 m / 米	5 m / 米
3. Emei Shan Golden Temple, PRC 中國峨眉山金頂銅殿	28 m / 米	3 m / 米
4. Po Lin Monastery 香港寶蓮禪寺	33 m / 米	
The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong 香港玉皇關帝廟	29.999 m / 米	18 m / 米
5. Nanhai Zen Temple, PRC 中國南海禪寺	36 m / 米	17 m / 米
6. Tōdai-ji, Japan 日本東大寺	48.7 m / 米	18 m / 米

The Proposed Height of the Grand Hall of The “Supreme Kwan Ti Temple”

To commemorate the Supreme Kwan Ti being incarnated as the 18th Jade Emperor (第十八任玉皇大天尊玄靈高上帝) from 1863 A.D. up to the turn of early Twentieth Century, as the Supreme Kwan Ti Temple is to be built now in this Twentieth Century, it is intended to have at the altar of the Grand Hall of the Supreme Kwan Ti (關聖帝君殿), an 18m high statue of the Supreme Kwan Ti.

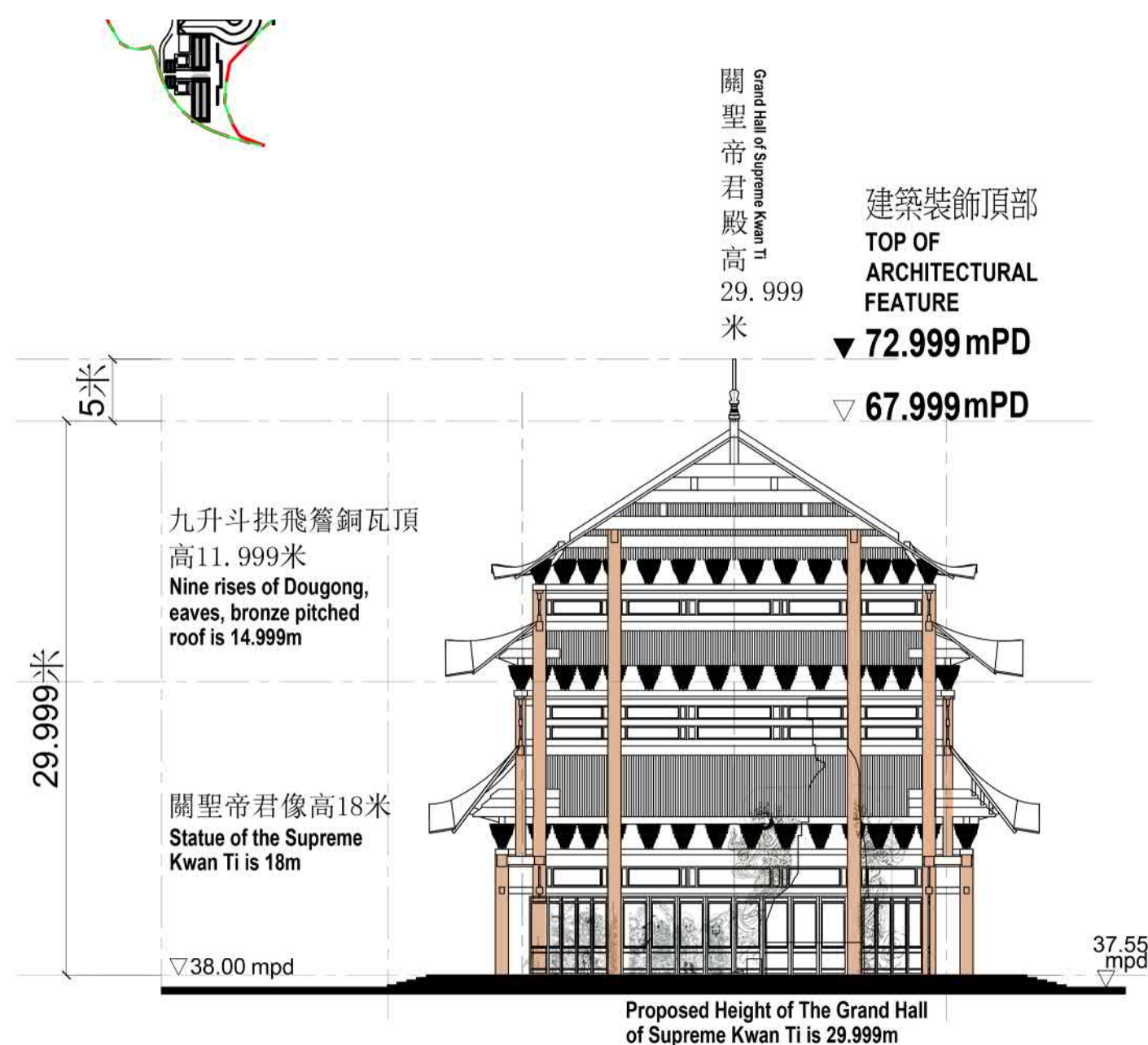
The 18 meter high statue shall have open distant view to Southern China, and to be viewed by our Motherland.

There shall be nine rises of Dougong (九升斗拱), the highest rank of traditional Chinese temple/palace construction meant only for the divine and sainted dignitaries, with the eaves, trussed gable pitched roof in proportion, the overall height of the highest building, being the Grand Hall of the Supreme Kwan Ti, will rise to 29.999 meters within the Supreme Kwan Ti Temple complex.

We have also taken references of the overall heights of the Grand Halls of Temples in Hong Kong, PRC and Japan for comparison:

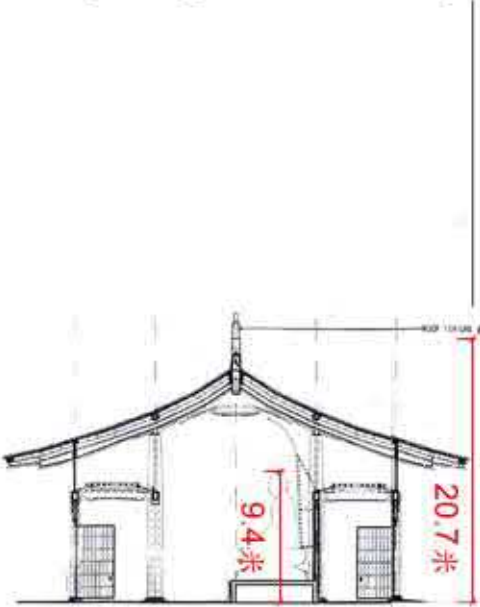
(Reference Diagram: p.31 “The Proposed Height of the Grand Hall of Supreme Kwan Ti”)

Note: The Chinese version shall prevail.



於香港・中國及日本重要寺廟
建築高度資料比較

Comparison of overall heights of the grand halls of Temples in
Hong Kong, PRC and Japan



香港慈山寺主殿
像高9.4米
主殿總高20.7米

Hong Kong Tsz Shan Monastery
Height of statue: 9.4m
Overall Height of Main Temple Building: 20.7m



中國珠穆朗瑪
關帝廟
像高5米
主殿高26.5米

Mount Everest Kwan Ti Temple, PRC
5m
26.6m



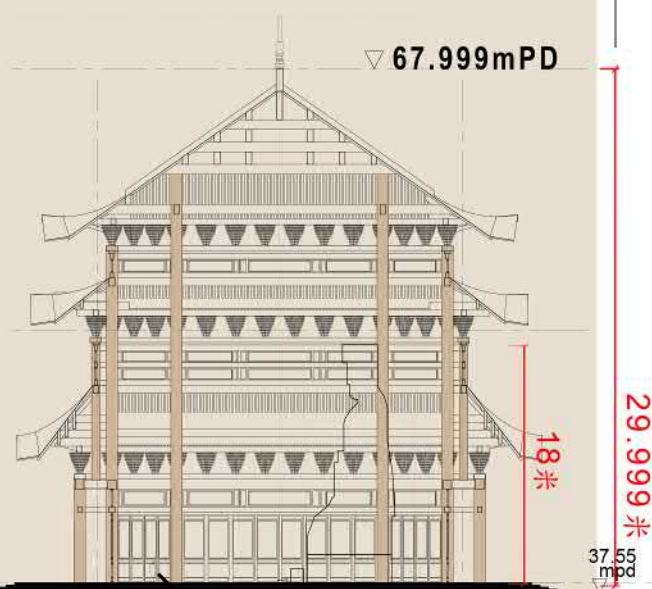
中國峨嵋山
金殿、金頂
像高3米
主殿高28米

Emei Shan Golden Temple, PRC
3m
28m



香港寶蓮禪寺
萬佛寶殿高33米

Hong Kong Po Lin Monastery
33m



香港關聖帝君殿
像高18米
主殿高29.999米

The Supreme Kwan Ti Temple

Height of statue : 18 m
Overall Height of Main Temple Building : 29.999 m



中國南海禪寺
像高17米
大雄寶殿高36米

Nanhai Zen Temple, PRC

17 m
36 m



日本東大寺
像高18米
大雄寶殿高48.7米

Todai-ji, Japan

18 m
48.7 m

廟寺案例 TEMPLE REFERENCES

案例一

香港慈山寺高度內容：

慈山寺建築依自然環境佈局，山門、彌勒殿、大雄寶殿均座落於主中軸線上，具傳統寺廟均衡對稱之美。大雄寶殿參考現存五台山之唐代寺廟建築佛光寺設計。大雄寶殿面闊七間，脊高十八米，飛簷寬五米七。大雄寶殿供奉有釋迦牟尼佛、東方藥師佛、西方阿彌陀佛像高約8米。一座76米高的戶外青銅、合金素白觀音聖像，為全球第二高，僅次於108米高的海南南山海上觀音聖像，坐北向南，與位於大嶼山的天壇大佛遙遙相對。此像的右手持智慧摩尼寶珠，左手持淨瓶，施灑淨水，讓信眾獲得清淨。



續：廟寺案例 TEMPLE REFERENCES

案例二

中國珠穆朗瑪關帝廟高度內容：

大殿高31米，建築面積880平米，內空440平米，這「8844」，正好是當年珠穆朗瑪的高度。不但位置高，而且其所在地域與尼泊爾、不丹、印度等國接壤，被當地藏族人民稱為「一廟望四國」的神廟。



珠穆朗瑪關帝廟大殿



右側供奉5米多高的關帝神像。關平、周倉伴在兩旁。
左側供奉藏族英雄格薩爾王格薩爾王和手下兩員大將，德爾瑪、加嚓。

續：廟寺案例 TEMPLE REFERENCES

案例三

中國峨眉山金頂銅殿高度內容：

第一殿是彌勒殿內供奉銅鑄彌勒佛像，通高2.9米，背後是韋馱銅像，通高2.6米。第二殿大雄寶殿供奉着銅質金身的三身佛，坐高3米。最高層是普賢殿，即金殿、金頂，是峨眉山最高的殿堂。殿內供奉普賢騎象銅像，普賢端坐在蓮花台上，手執如意，蓮台置象背上，白象腳踏四朵蓮花。整個造像通體銅鑄，通高4.5米。殿內還有銅鼎等物。金頂銅殿高28米，總面積達2000平方米。



續：廟寺案例 TEMPLE REFERENCES

案例四

香港寶蓮禪寺：

萬佛寶殿，樓高五層，約33米高之廟宇，總面積近六千米平方，是一座集弘法、展示、修行與藏經的多功能建築。萬佛寶殿內安奉的五方佛。



續：廟寺案例 TEMPLE REFERENCES

案例五

中國南海禪寺高度內容：

南海禪寺始建于東漢末年，至今已有1800多年歷史。佔地400,000平方米。寺院的建築總面積高達5萬平方米。大雄寶殿作為寺廟的主殿，位於寺廟的正中央，佔地6,400平方米，殿基2米，整個建築高36米，長度達80米，殿中供奉一尊高17米，重72噸銅雕鎏金釋迦牟尼佛坐像，這是目前東南亞殿堂內最大的佛像。



續：廟寺案例 TEMPLE REFERENCES

案例六

日本東大寺高度內容：

大佛殿規模：寬度57.012M，長度50.480M，高度48.742M，為世界最大的木造建築。



殿內供奉高達18米高的盧舍那大佛像。
據說大佛像使用了將近500噸的銅及440公斤的黃金鑄造，是世界上已知最大的鍍金青銅佛像。
像高14.98M / 目長1.02M / 耳長2.54M / 面長5.33M / 鼻高0.50M / 臺座高3.05M，加上底部約3米蓮花座。

4

章節四

擬議建築風格，顏色及物料



擬議建築風格，顏色及物料

寺廟於周代始，在建築風格及佈局上多採用宮殿制式。以顯示“尊貴威嚴”。關聖帝君受禪榮登“第十八代中天玉皇大天尊玄靈高上帝”，原享“尊貴威嚴”的宮殿規格。

『香港玉皇關帝廟』以宮殿式三間三進為佈局。最高建築物關聖帝君殿以殿堂的最高格局九間立柱為主殿間，斗拱“華南九升牌科”成飛簷，殿頂為重擔歇山式金字頂。

建築詳細資料、顏色及物料如下：

最高殿堂：關聖帝君殿殿高29.999米，飛簷寬約4.5米，殿闊45米，殿深約29米。

殿堂面積：1320平方米。

帝君像高度：關聖帝君殿供奉“第十八代中天玉皇大天尊玄靈高上帝”，像高18米。

帝君像物料：泥塑彩繪，置於室內天宮彩圖。

殿堂建材：關聖帝君殿以銅柱為主結構，配以重擔歇山式金字燦金銅瓦頂。

銅是寺廟建築的點睛之筆。銅是自然界天然恆純金屬。礦石冶煉，滲金與錫成克拉合金青銅，呈燦金光澤。銅質耐腐耐磨，鑄造性強，且“熱縮冷脹”，以鑄造構建件及塑像等，線塑分明。銅有著銅礦萬古長存“真”實感的特質展示燦金銅的“真”實感，與關聖帝君與生俱來的“真心”，“誠心”，“本心”，共同營做穩泊寧靜，守璞歸真的精神世界，並顯現關聖帝君持重威嚴，赤日丹心“真”誠的品德。

殿堂顏色：於綿延山勢中，綠蔭環抱下的天宮式燦金銅牆銅頂殿堂，成了山的一部分。在曜日襯映下拔地凌空，浩氣凌霄，霞光萬道，日在中天，漾漾帶山光，飛簷入雲端，以尊貴莊嚴殿堂展示于世人面前。

『香港玉皇關帝廟』建築之美與羣山呼應，五行變易，四序遷流，使殿堂與自然融為一體。

春：桃枝吐蕊迎春風 桃園結義薄雲天
金頂祥光一抹過 天穹曜日照殿堂

夏：夏日和風觀金蓮 夏蔭銅簷罩清涼
赤兔長髯入畫圖 三教霞燦沐金尊

秋：紅葉盡染秋意深 丹楓萬葉壯秋容
層林盡覽春秋傳 九脊金簷映道紅

冬：萬支寒桃漾山光 瓦脊崢嶸赤雲西
雲長停盞施英勇 贏得丹心貫千秋

（參看附圖：p. 44 “春桃”）
（參看附圖：p. 45 “金秋”）

Proposed Architectural Style, Colour and Building Materials

The architectural style of Chinese Temple complexes ever built since the Zhou Dynasty(周代), normally follow the order and hierarchy displayed in Grand Palace Architecture. To express Dignity, Solemnity, Supreme and Grandeur of the “Supreme Kwan Ti Temple”, and to signify the “Supreme Kwan Ti” as the 18th Jade Emperor (第十八代中天玉皇大天尊玄靈高上帝), the highest order and hierarchy of traditional Chinese Palace Architecture is adopted.

The “Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong”, is based on the principle of “Three Courts Three Halls”(三間三進). The tallest building, the Grand Hall of the “Supreme Kwan Ti”, will have nine column bays formation, nine rises of southern China Dougong (華南九升牌科斗拱), eaves, trussed gables and pitched roof, following the highest order and hierarchy of traditional Chinese Palace Architecture.

The architectural details, colours and building materials are as follows:

The Tallest Building	:	The Grand Hall of the” Supreme Kwan Ti” has the overall height of 29.999m, the eaves are 4.5m deep, the Temple has a width of 45m, depth of about 29m.
Area of the Grand Hall	:	1320sm
Height of the Statue	:	The statue of the “Supreme Kwan Ti”, as the 18th Jade Emperor, will be 18m high.
Material for the Statue	:	Sculpted in coloured clay (provisional), placed in an interior painted with “Heavenly Palace”.
Material of the Temple	:	The Temple Complex will be cladded and built by genuine bonze copper, including pitched roof and bronze copper roof tiles. Genuine Bronze copper is the ever enlightening material for the construction of temple buildings. Copper is the natural timeless genuine material. When it is cast-milled with gold and nickel, copper will be alloyed into Carat Gold Bronze Cupper, giving timeless, dignified yet understated shining glitter gold appearance. To express the cupper material in its genuine form and appearance, or “truth”, is in line with the very basic virtues of the Supreme Kwan Ti, these are “truthfulness” (真心), honesty (誠心), fundamentality (本心). To have a building in dignified yet understated shining glitter gold appearance, will create Dignity, Solemnity, Supreme and Grandeur in its basic and truthfulness. This is in-line with the fundamental spirits vested with “Supreme Kwan Ti”.
Colour of the Temple	:	Amidst the Tai Tong hilly ranges, the bronze copper Temple become part of the hills. Under the sunshine, the Temple expresses solemnity with the rising hills, and merged with the colours of nature in the four seasons.
Spring	:	Peach blossoms, understated glitter under the sunshine during the day especially the west facing sunset gold-washed façade.
Summer	:	The bronze lotus display in the lush green courtyards with aged cedar trees, the breeze and shades casted by the overhanging eaves.
Autumn	:	The golden maple leaves setting as the backdrop for the bronze cupper Temple to echo and glitter.
Winter	:	The peach branches awaiting budding, the coolness and timeless expression of solemnity and grandeur of the Temple.

(Reference Diagram: p.44 “春桃”Peach Blossoms in Spring)

(Reference Diagram:“ p.45 金秋”Autumn in Golden Glitter)

Note: The Chinese Version shall prevail.

(註：以中文版本為準。)

春 桃



Peach Blossoms in Spring

金 秋



Autumn in Golden Glitter

建築顏色及物料參考案例 COLOUR AND BUILDING MATERIALS REFERENCES

案例一
中國珠穆朗瑪關帝廟

建築風格： 珠穆朗瑪關帝廟是一座漢藏風格的建築廟宇。

最高殿堂： 大殿高26.5米，殿闊36米，殿深26米。

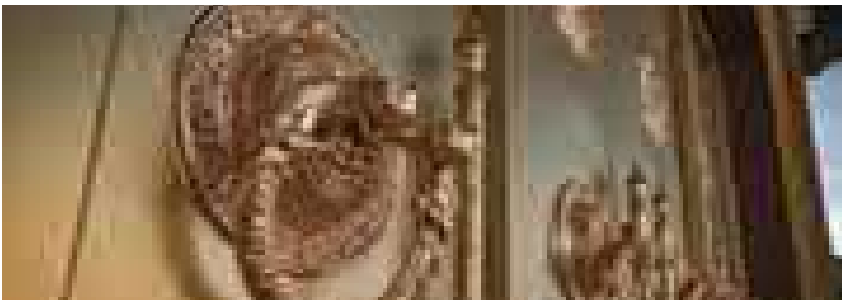
建築面積： 880平米。

關帝像高度：關帝像高5米多。

關帝像物料：像以銅鑄鎏金彩繪塑。

殿堂建材： 選用了銅色瓦、銅椽、銅門、銅窗和銅金頂。
臺階中央的雲龍石雕是仿故宮保和殿后面三層須彌座高臺正中的禦路(專為皇帝用的路)，由一英巨大的漢白玉雕成。

殿堂顏色： 紅牆銅瓦，彩繪斗拱，龍首凌空，金頂璀璨。



正殿內右側供奉關帝、關平、周倉及左側供奉格薩爾王和他手下兩員大將，德爾瑪、加察。關公與格薩爾王兩個都是人們心中的英雄、戰神，“忠”、“義”代表。



案例二
中國峨眉山金頂銅殿

建築風格： 華藏寺位山勢而建，中軸線上由低到高分佈着三重殿堂。第一殿是彌勒殿。彌勒殿兩側是客堂，並有通廊依山連接大雄寶殿，構成一四合天井。最高層是普賢殿，即金殿、金頂，是峨眉山最高的殿堂。

最高殿堂： 金頂銅殿高28米。

建築面積： 總面積達2000平方米。

佛像高度： 彌勒佛像高2.9米，韋馱像高2.6米，
三身佛像坐高3米，普賢騎象像高4.5米。
十方普賢像48米。

佛像物料： 銅鑄的彌勒佛像，韋馱像，普賢騎象像和十方普賢像。銅質金身的三身佛像。

殿堂建材： 峨嵋山金頂，是中國最大的銅建築群。金頂銅殿頂端為重簷雕琢式樣，環以繡棕鎖窗。這座寺廟的瓦、柱、門、櫺、窗和四壁都有摻金的青銅鑄造而成。

殿堂顏色： 所以稱為金殿，遠望金殿，宛如佛光普照。當早晨朝陽照射山頂時，金殿迎着陽光閃爍，耀眼奪目，十分壯觀，故人們稱之為“金頂”。金頂華藏寺整個建築由高、中、低三重連接組建，紅牆黃瓦，白玉欄杆，大理石地面。



建築顏色及物料參考案例 COLOUR AND BUILDING MATERIALS REFERENCES

案例三
香港慈山寺

- 建築風格：慈山寺仿唐代寺廟建築風格。大雄寶殿整體以山西佛光寺東大殿為藍本。最高殿堂：大雄寶殿高20.7米；飛簷寬5.7米。殿堂高度：普門即觀音殿，面闊5間，脊高14米。
- 殿堂面積：佔地約50萬平方呎。
- 佛像物料：彌勒菩薩和四大天王全是樟木雕塑。釋迦牟尼佛、東方藥師佛、西方阿彌陀佛以樟木雕刻，貼以金粉金箔。
- 佛像高度：釋迦牟尼佛像高約9.4米。
- 殿堂建材：大雄寶殿以石築階基木造柱牆。灰瓦屋頂。大殿主結構以混凝土配合鋼材。殿內支柱由傳統之十二支減至八支，以非洲紫檀包裹。
- 殿堂顏色：大雄寶殿用深褐色紫檀木，屋頂的銀瓦來自日本、殿堂內的地台以巴西墨綠色花崗岩鋪砌，庭院中的地台則選用中國的波紋花崗岩。佛像表層貼光面金粉，與半啞色金箔的彩繪衣飾。寺院的主色調是深褐和銀灰（地面，屋頂）。彌勒殿裏的彌勒菩薩，兩邊有彩繪四大天王。金色的彌勒菩薩身體啞光，袍和光環則閃亮。
- 佛像高度：白觀音聖像高76米。佛像物料：青銅、合金素白觀音聖像。



案例四
香港志蓮淨苑

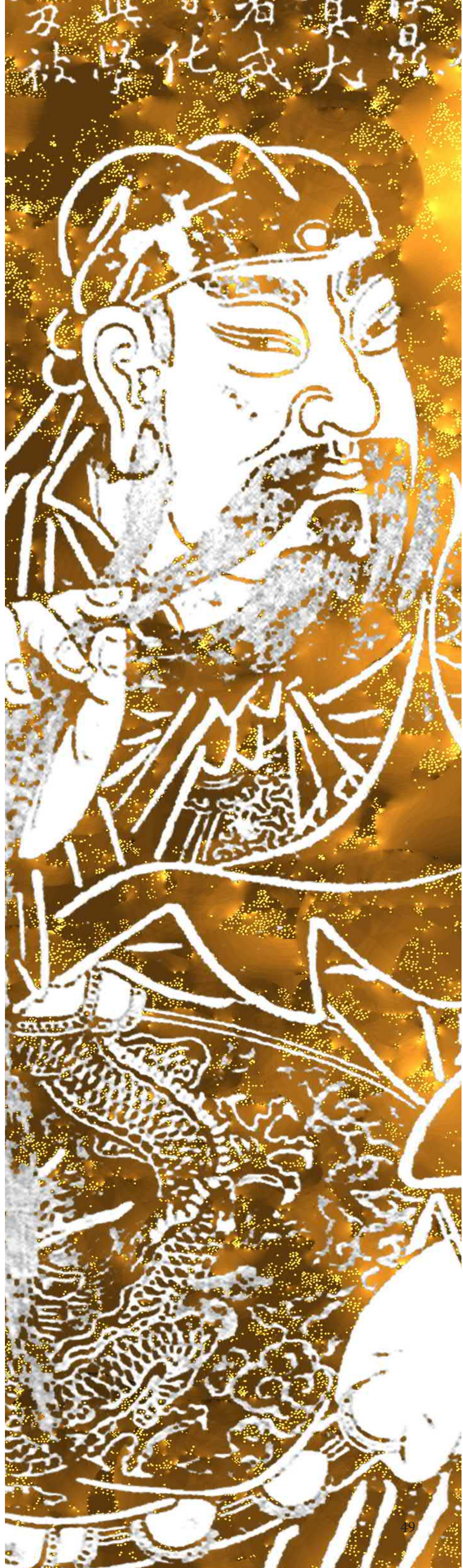
- 建築風格：以盛唐敦煌莫高窟「觀無量壽經變」圖作為佛寺設計規劃藍本，以中軸線為主體布局，唐式佛寺將完全按照數千年來中國傳統木結構建築方法手工建造。重塑唐代風格木構建築群，整體建築佈局為「三進三重門一院」，呈四合院格局。小部份的建築手法亦採日本「和樣」形式。志蓮淨苑所用的「歇山式」屋脊，是古時的高級建築。天王殿和大雄殿屋頂上的「金鷄尾」，更是一種吉祥裝飾，有辟除火災的寓意。所有屋脊的瓦當，均為蓮花脊頭瓦。殿堂的木構件，均以榫接方式結合，不須使用釘子，是現在世界上最大的手造木構建築群。
- 最高殿堂：大雄殿是全個建築群最高的地方，闊35米，深30米、高27米。
- 殿堂面積：1050平方米
- 佛像高度：
- 佛像物料：佛像除了以銅鑄鋪金，漢白玉雕，楠木雕，金、土、木、石皆為裝作佛像的材料。
- 殿堂建材：志蓮淨苑全棟建築物完全以檜木打造，大雄寶殿殿柱以黃桢木，更发出阵阵的幽香。志蓮淨苑各殿的屋頂均鋪設瓦片，由於扣搭緊貼，又在瓦片下層鋪上樹皮木片等，防止滲漏。使用大量灰布瓦、瓦當、獸面脊頭瓦和鴟吻等。



建築方案 The Architectural Proposal

- 香港玉皇關帝廟“宗教設施”之用途詳解..... 50至 65頁
Elaboration of the Intended Uses
- 總發展面積（供民政及青年事務局參閱）.....66頁
Total Development Area (For Home and Youth Affairs Bureau)
- 建議發展參數67頁
Proposed Development Parameters of the Supreme Kwan Ti Temple
- 香港玉皇關帝廟建築意象 68至123頁
Architectural imagery of the Supreme Kwan Ti Temple
- 頂層，三樓，二樓，一樓，首層，地庫平面圖 124至129頁
Roof, Third, Second, First, Ground ,Basement Floor Plans
- 三維建築剖面圖，剖面圖A-A'，B-B' 130至135頁
3D Section, Section A-A' , Section B-B'
- 西外立面圖..... 136至137頁
West Elevation
- 關聖帝君殿－剖面圖 C- C'138頁
Section C-C' of the Grand Hall of Supreme Kwan Ti
- 總平面圖139頁
Master Layout Plan
- 緊急車輛通道圖.....140頁
Emergency Vehicular Access Diagram
- 擬議改劃用地之上蓋覆蓋面積.....141頁
Proposed Building Covered area of the Supreme Kwan Ti Temple

第二篇



香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
二樓 Second Floor: +12 米(38.00 mpd)				
2-1	關聖帝君殿 (第三間) Grand Hall of the Supreme Kwan Ti (The Third Hall)	1320 加上 Add on top (705) 屋簷 Eaves 1320+705 = 2025		關聖帝君殿為『香港玉皇關帝廟』最高建築物。殿脊高約29.999米，殿闊約45米，殿深29米，飛簷寬約4.5米。殿正中為“中天玉皇大天尊玄靈高上帝關聖帝君”像高約18米。階基以石築，殿以九間銅柱為主結構，斗拱九升，燦金銅重擔歇山式金字頂，以莊、嚴、瑄、重為主調。 兩旁分別站聖太子關平與周倉將軍陪祀： 周倉像高約10米，手持青龍偃月刀及 關平像高約10米，手捧漢壽亭侯金印。 位於關聖帝君聖像東南西北四方分別為四大天王： － 東方持國天王 － 南方增長天王 － 西方廣目天王 － 北方多聞天王 殿中站立十三位天君，分別為： 文臣： － 張仙大帝；閻羅王；四值功曹；太白金星；龍王；文昌帝君及呂祖 武將： － 王天君；雷部神眾；翊聖保德真君；趙公明財神；天蓬元帥及二郎真君 The Grand Hall of the “Supreme Kwan Ti” is the highest religious building in the entire temple complex. An 18m high Kwan Tai Statue will be housed inside the Grand Hall which has an overall height of 29.999m. The Grand Hall is 45m wide, 25m deep, with eaves overhanging to 5m. Dignity, Solemnity, Supremacy and Grandeur, are displayed as the main themes of the Temple complex.

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
二樓 Second Floor: +12 米(38.00 mpd)				
2-2	杏 壇 Confucius Realm		8 (包括孔子像) (Including Statue of Confucius)	位於關聖帝君殿南側的杏壇是一處戶外講壇空間。中央矗立著一尊高約 2.5 米的孔子像，《論語》勒石林分列於孔子像兩側，記載著孔子的言行及思想，使訪客得以一窺聖人智慧。勒石林與杏壇，莊嚴穩重，代表儒家思想的傳承與弘揚。周圍杏林繁茂，四時變幻，春華秋實。 Located south of the Grand Hall of “Supreme Kwan Ti”, the Confucius Realm serves as an outdoor lecture space. At its center stands a 2.5 m tall statue of Confucius(孔子像). Flanking the statue are stone engravings of the Analects Inscriptions(《論語》勒石林), inscribed with Confucius's words, actions, and thoughts, offering visitors a profound glimpse into the wisdom of the revered sage. The inscriptions and the Confucius Realm symbolize the solemn and enduring transmission of Confucian philosophy. Surrounding the site, a flourishing Prunus woodland (杏林) evolves with the seasons, showcasing the vibrant beauty of spring blossoms and the rich harvests of autumn.
2-3	神勇門 (第二間) Gate of Divinity (The Second Hall)	610 加上 Add on top (204) 屋簷 Eaves		神勇門為『香港玉皇關帝廟』第二間，位於神道大樓梯從首層引至二樓『香港玉皇關帝廟』主層。結構簡確，展示關聖帝君之正直，正義、正統的鮮明形象。 神勇門與主拜庭及關聖帝君殿成一軸線。神勇門於關聖帝君的祭祀禮儀時行走路線與神道大樓梯連成一體，是朝拜進壇及退壇點。 Grand ceremonial staircases of the Gate of Devinity lead worshippers and visitors up to the main Temple level.
		610 + 204 = 814		

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 /In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
二樓 Second Floor: +12 米(38.00 mpd)				
2-4	藏經閣 Scripture Library	550 加上 Add on top (82) 屋簷 Eaves 550 + 82 = 632		藏經閣位於關聖帝君殿后方，擁簇高聳的關聖帝君殿，以使成為一組宗教建築整體。藏經閣內供奉「佛祖釋迦牟尼佛骨舍利」【註】及「觀世音菩薩」。正立面以九間銅柱為主結構。置玻璃恆溫恆濕古籍閣藏『桃園明聖經』古籍珍本。設鍍金桌台，供信眾遊人深切考理關聖帝君之實錄，以明其忠義，慕其道德。藏經閣外廣植楓香林。春枝胭紅點點，夏綠葉長滿枝，秋葉麥子金黃，冬賞紅葉遍廟，簇擁關聖帝君殿，四季皆景。 Anchoring to the east of the Grand Hall of the “Supreme Kwan Ti”, the Scripture Library house the rare 「Sarira of Shakyamuni Buddha」(佛祖釋迦牟尼佛骨舍利), the 「Avalokiteshvara (Bodhisattva) 」(觀世音菩薩)and the rare collections of “Tao Yuan Ming Scripture”, with “Spirit of Loyalty” as the core, of the “Supreme Kwan Ti”. Further east around the garden is thickly planted with Hong Kong maple trees giving the green lush in spring and orange golden colour in autumn, to embrace the Temple complex. 【註】： 佛祖釋迦牟尼佛涅槃後，火化得到甚多舍利，有一塊頭頂骨舍利，一節指骨舍利，機顎牙舍利，兩塊肩胛骨舍利及84000顆珠狀舍利。（含血舍利，腦舍利，骨舍利，髮舍利…！）分別在東南亞各國：緬甸，泰國，斯里蘭卡等地區建塔供奉。資料表明，中國也有二十六幾處供奉佛舍利。香港這顆為佛骨舍利。是由緬甸“米提拉舍利博物館”贈送給河北佛教協會，轉贈遼寧佛教協會再轉贈香港弘揚關帝慈善基金會。在二零一四年九月二十八日年舉行了隆重的兩千人迎接安奉法會。空中現瑞相七彩光環達六小時之久。（https://kknews.cc/zh-hk/culture/vvvxba.html）
2-5	主拜庭 (第二進) Ceremonial Main Court (The Second Court)		240 (包括『清煙』 化寶爐) (Including ECO FURNACE)	為宗教戶外空間連接神勇門至關聖帝君殿，為三進式建築的第二進。中置蓮花銅案，植古柏成蔭，左右配迴廊，兩側為拱門連接其他戶外空間。 The Ceremonial Main Count is planted with aged mature juniper trees. There are covered walkways and arched doorways connecting the Ceremonial Main Court to the other religious facilities.
2-6	內庭 (第三進) Inner Court (The Third Court)			為戶外空間。古柏成蔭，連接關聖帝君殿至藏經閣，進深較主拜殿庭略少。兩側為拱門連接其他宗教設施。 The Inner Court, smaller in area, is also planted with aged mature juniper trees. There are arched doorways connecting the Inner Court to the other facilities.
2-7	戶外石林/石級/ 古獸石道 The pathway lined with stone statues		115	戶外宗教設施除三進外，尚包括古獸石道，藏石岩燈光伏電池低碳照明。汲晨霧，石苔日久為景。古獸石道位於北側連接內庭、食堂、主拜庭至結義園，可為信眾遊人參拜后離開之迴路。 楓香林沿著古獸石道旁遍植。秋賞楓葉遍地。 Apart from the Courtyards, external grounds include the pathway lined with stone statues.

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解				
Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
二樓 Second Floor: +12 米(38.00 mpd)				
2-8	迴廊 Covered walkway	(184) 有蓋迴廊 Covered walkway		於主拜庭附設的迴廊及簷以中軸綫為根據發展，形成右進左退分立的佈署秩序，適於禮儀之莊嚴場合。朝拜進壇時，經右迴廊進上至關聖帝君殿。朝拜退壇時，從關聖帝君殿回經左迴廊退壇。 Th e Covered Walkway with Eaves at the Ceremonial Main Court is based on the central axis, forming a right-left layout meant for solemn ceremonial occasions. As worshippers and procession enter the altar, they advance through the rightcovered walkway to the Grand Hall of the Supreme Kwan Ti. As the worshippers and procession leave the altar, they retreat from the Grand Hall of the Supreme Kwan Ti and leave the altar through the left-covered walkway.
2-9	演武壇場 及戲台 Stage of Swords and Arts Arena			演武壇場/戲台以土石建築形態配合弘道館，構成戶外壇場，供習武，講誦，賞樂。 舞台連後台燈光音響等，可上演粵劇/潮劇/中國傳統戲曲，以頌關聖帝君為後世人典範之事蹟，如： 「桃園三結義」 「封金·挑袍」 「華容道」 「古城會」 「單刀赴會」 「水淹七軍」 「關公醉宴」 「關公月下釋貂蟬」 或以潮汕英歌舞、笛套音樂、鐵枝木偶(皮猴戲)、潮州歌冊等形式演示三國演義，使文化研究，演藝，旅遊共融一體。 楓香林沿著演武壇場遍植。信眾遊人觀賞中國傳統藝術時，也能賞楓之姿，感受葉之芬芳，飽覽楓林四時姿彩。 Formed in earth and rock, this external ground of Swords and Arts Arena enabled the practice of martial arts especially with the sword of the “Supreme Kwan Ti”, with dramas, dance and music. Hong Kong maple is thickly planted around the arena, allowing the worshippers and visitors to enjoy the richly coloured maple seasons all round while enjoying the arts.
2-10	尚未計算在內與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道、及部份外牆等 Areas not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes and part of the external walls, etc.	44		尚未計算在內的宗教「附屬設施」包括：與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道及部份外牆等，其功能性是連系著整個『香港玉皇關帝廟』的運作。 Areas of the Ancillary religious facilities not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes, emergency vehicular access and part of the external walls, etc., facilitating the operation of the entire “Kwan Ti Temple, Hong Kong”.

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
二樓 Second Floor: +12 米(38.00 mpd)				
2-E	機電設施等 (E&M Service)	0 不包括 Exclude (12) 機電設施 E&M		跟配對 As required.
		2524 加上 Add on top (705+203+82) =(991) 屋簷 Eaves (184) 有蓋迴廊 Covered walkway 2524 + 991 + 184 =3699	363	
		不包括 Exclude (12) 機電設施		

註： 1. (xxx)：The Total GFA includes areas of the proposed **Covered Walkway and Eaves** of no more than 4.5m wide. The areas of the covered walkways and the areas covered by the eaves are subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department.

2. 此用途詳解與擬建『香港玉皇關帝廟』總體規劃平面圖共閱:(3618_2F dated JUNE 2026)on p. 126
This elaboration of the Intended uses is to be read with the First Floor Plan on p.126

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
一樓 First Floor: +6 米(32.00 mpd)				
1-1	和園 (第一進) Court of Harmony (The First Court)		10 (包括赤兔馬) (Including Red Hare Horse)	和園為三進三間式建築的第二進，進入神勇門的宗教拜庭。設圍迴廊，形成左右分立的佈署秩序，適於禮儀之莊嚴場合。朝拜進壇時，經迴廊進上至關聖帝君殿。朝拜退壇時，從關聖帝君殿回經迴廊退壇。
1-2	和門及迴廊 (第一間) Gate of Harmony and Covered walkway (The First Hall)	(520) 有蓋迴廊 Covered walkway		和園，圍和門及迴廊，廊壁刻『桃園明聖經』武聖帝君訓： 忠：精氣一純 恕：推己恕人 廉：廉者守潔 明：無明盡明 德：在明明德 正：正者無私 義：見義勇為 信：信者不虛 忍：忍而量宏 公：公者人同 博：博者愛人 孝：惟孝為先 仁：仁民愛物 慈：慈者慈祥 覺：覺己覺人 節：節者慎身 儉：儉者以惜 真：真者不假 禮：禮義之門 和：和氣致祥 中置栓馬柱組及“赤兔馬”【註】 銅雕塑。赤兔馬全身呈現火炭般棕紅色，身長一丈高八尺，高大威猛如騰空入海之狀。 The Court of Harmony is the Religious Ceremonial Count with covered walkway leading to the Gate of Divinity. A bronze sculpture of the “Supreme Kwan Ti’s” vermilion hare horse is displayed. 【註】： 呂布死於白門樓，關帝得到赤兔馬，此後，赤兔馬之傳奇經歷跟隨關帝繼續書寫，它伴隨關帝斬顏良誅文丑，又千里走單騎，後又過五關斬六將，最終關帝敗走麥城後，赤兔馬因為思念舊主絕食而死。

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
一樓 First Floor: +6 米 (32.00 mpd)				
1-3	神勇門 (第二間) Gate of Divinity (The Second Hall)	702		神勇門中層，連接展覽廊。 神勇門於關聖帝君的祭祀禮儀時行走路線與神道大樓梯連成一體，是朝拜進壇及退壇點。 The intermediate floor of the Gate of Divinity is the entrance to the Exhibition Gallery. The two grand ceremonial staircases lead worshippers and visitors up to the main Temple level.
1-4	展覽廊 Exhibition Gallery	542		展覽廊，與宗教文化研究院相連。 展覽廊聯同大學、本地及海外宗教機構，開拓關聖帝君信仰及文化交流機會，提供卓越的教培。包括關聖帝君聖訓及中國傳統經文的現代展示及詮釋、地域民族文化及歷史，以至涵蓋人文學科不同領域的博術等。 培養個人嚴謹的思辨能力和卓越的溝通技巧，也為日後從事德學研究奠下穩固基礎。 The Exhibition Gallery, is associated with and supporting the Religious Forum.
1-5	覺綱堂 Hall of Enlightenment	290		設四所合院，以實現可供奉關聖帝君、可禪修頌經、可燕居、可修身、可耕讀、可悅心的羣組莊園。以井然有序的中式禮儀傳統，敦厚典雅的儒文化氣息，以現代的生活擺設、展示“一門一點亮，一窗一借景”。每所合院設天井，上層及下層配禪修頌經室、書房、觀星台，以層樓疊院，瓦為家蔭、磚為穩重，展示樸實時尚之宗教生活文化。 To the south of the Sculpture Library is the Hall of Enlightenment. These are secluded courtyard compounds where the “Supreme Kwan Ti” is worshipped and respected in everyday-life encounters, through reading and understanding the religious scriptures as self-learning and enlightenment. The compound is filled with Confucius cultural spirit, set in contemporary and humble lifestyle.
1-6	儲藏空間 Storage	171		『香港玉皇關帝廟』全年舉行多項宗教及文化教研活動，故需要貯藏存放空間，預算有不同法器，室內外傢俱、工具、燈光及音響設備等。 Storage for the Religious Facilities is located at the lower floor of the Scripture Library, next to the Offices. This provides storage space for the religious relics, equipments for various annual religious events.
1-7	宗教修行者 宿舍 Hall of Manifestation	200		跟配對 As required.

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
一樓 First Floor: +6 米(32.00 mpd)				
1-9	尚未計算在內與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道、及部份外牆等 Areas not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes and part of the external walls, etc.	570		尚未計算在內的宗教「附屬設施」包括：與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道及部份外牆等，其功能性是連系著整個『香港玉皇關帝廟』的運作。 Areas of the Ancillary religious facilities not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes, emergency vehicular access and part of the external walls, etc., facilitating the operation of the entire “Kwan Ti Temple, Hong Kong”.
		2475 加上 Add on top (520) 有蓋迴廊 Covered walkway 2475+520 = 2995	10	

註： 1. (xxx)：The Total GFA includes areas of the proposed **Covered Walkway and Eaves** of no more than 4.5m wide. The areas of the covered walkways and the areas covered by the eaves are subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department.

2. 此用途詳解與擬建『香港玉皇關帝廟』總體規劃平面圖共閱:(3618_1F dated JUNE 2026)on p.127
This eleboration of the Intended uses is to be read with the First Floor Plan on p.127

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
首層 Ground Floor: +0.00 米(26.00 mpd)				
G-1	結義坊 Gate of Unity	(250) 有蓋迴廊 Covered walkway		『香港玉皇關帝廟』正西偏北入口。由大棠山路引進信眾遊人參拜關聖帝君之起步點。結義坊牌坊刻“義炳乾坤”橫匾。 位於私人地塊，結義坊有蓋通風迴廊面積約 250 平方米。 This is the starting point for worshippers and visitors paving their ways for the sacred worship towards the “Supreme Kwan Ti”.
G-2	結義園 Garden of Peach Blossoms		63 (包括照壁, 古獸石道) (Including External Stone Statues/Fence wall)	結義園，為『香港玉皇關帝廟』正西入口。 為三進三間式建築的第一進。再顯劉備、關羽、張飛當年涿郡桃園結義的意境而建設。園內廣植桃林，春來桃花始盛開，夏來葉子濃密現光華，秋來桃花結子時，冬來桃樹嫩枝芽。園內間有奇石，信眾遊人可賞四時之景色，瞭結義本意，靜思忠孝節義，以『方於人道無虧』，成仁取義，后而朝進和園、神勇門、關聖帝君殿。 Garden richly planted with peach blossoms amongst rare rock setting, signifying the true meaning of Unity so nurtured by the “Supreme Kwan Ti”.
G-3	結義園 大樓梯 Grand Staircase at the Garden of Peach Blossoms		321	戶外大樓梯連接和園。大樓梯除供步行、可祭祀、更可供遊人團體拍照等。 The grand outdoor staircase connects the Garden of Peach Blossoms to the Court of Harmony. The staircase can be used for ascending and descending, rituals, and taking group photoes.
G-4	神勇門 (第二間) Gate of Divinity (The Second Hall)	716		神勇門，中軸線門較闊，兩側門較窄及矮。三進三間式建築的第二間。 神勇門於關聖帝君的祭祀禮儀時行走路線與神道大樓梯連成一體，是朝拜進壇及退壇點。 The two grand ceremonial staircases at the Gate of Divinity lead worshippers and visitors up to the main Temple level.
G-5	覺綱堂 Hall of Enlightenment	315		設兩所合院，以實現可供奉關聖帝君、可禪修經、頌可燕居、可修身、可耕讀、可悅心的羣組莊園。以井然有序的中式禮儀傳統，敦厚典雅的儒文化氣息，以現代的生活擺設、展示“一門一點亮，一窗一借景”。每所合院設天井，上層及下層配禪修頌經室、書房、觀星台，以層樓疊院，瓦為家蔭、磚為穩重，展示樸實時尚之宗教生活文化。 To the south of the Sculpture Library is the Hall of Enlightenment. These are secluded courtyard compounds where the “Supreme Kwan Ti” is worshipped and respected in everyday-life encounters, through reading and understanding the religious scriptures as self-learning and enlightenment. The compound is filled with Confucius cultural spirit, set in contemporary and humble lifestyle.

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
首層 Ground Floor: +0.00 米(26.00 mpd)				
G-6	展示簡介/ 茶廊 Exhibition/ Tea Gallery	683		展覽館透過導覽與簡介，展示關聖帝君的歷史與信仰，讓信眾與遊客在參拜前後深入了解關帝文化，並分享個人經驗、觀點與反思。茶廊則是一處靜謐的賞茶空間，亦是讓人放鬆休憩的安靜場所。 The Exhibition Gallery showcases the history and beliefs of the Supreme Kwan Ti through guided tours and introductions. The Tea Gallery is a tranquil space in which to enjoy tea and offers a peaceful place to rest and relax.
G-7	戶外石林/古 獸石道 /照 壁/石級/坡道 /圍牆 The pathway lined with stone statues, “Zhaobi” wall, steps, ramps, fence wall		36	古獸石道，藏石岩燈光伏電池低碳照明，汲晨霧，石苔日久為景。位於北側連接內庭、食堂及北面地塊、主拜庭至結義園，可為遊人參拜后離開之迴路。 楓香林沿著古獸石道旁遍植。秋賞楓葉遍地。 為戶外構建宗教設施，面積包括坡道/圍牆。 Apart from the Courtyards, external grounds include the pathway lined with stone statues, “Zhaobi” wall, steps, ramps, fence wall.
G-8	車輛緊急通 道，車道， 停車場 Emergency Vehicular access, Driveways, Carparking			宗教附屬設施：戶外消防車道、車道、停車場等，其功能性是連系著整個『香港玉皇關帝廟』的運作。 Religious Ancillary Facilities include emergency vehicular access, driveways and carparking.
G-9	保安室 Security Guard Office	69		跟配對 As required.
G-10	貴賓室 VIP Room	192		跟配對 As required.
G-11	管理員宿舍 Caretaker's Quarter	20		跟配對 As required.
G-12	管理員辦事 處 Caretaker's Office	25		跟配對 As required.

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解				
Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
首層 Ground Floor: +0.00 米(26.00 mpd)				
G-13	尚未計算在內與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道、及部份外牆等 Areas not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes and part of the external walls, etc.	263		尚未計算在內的宗教「附屬設施」包括：與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道及部份外牆等，其功能性是連系著整個『香港玉皇關帝廟』的運作。 Areas of the Ancillary religious facilities not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes, emergency vehicular access and part of the external walls, etc., facilitating the operation of the entire “Kwan Ti Temple, Hong Kong”.
G-E	機電設施等 (E&M Service)	0 不包括 Exclude (366) 機電設施 E&M		跟配對 As required.
		2283 加上 Add on top (250) 有蓋迴廊 Covered walkway 2283+250 = 2533 不包括 Exclude (366) 機電設施	420	

註： 1. (xxx)：The Total GFA includes areas of the proposed **Covered Walkway and Eaves** of no more than 4.5m wide. The areas of the covered walkways and the areas covered by the eaves are subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department.

2. 此用途詳解與擬建『香港玉皇關帝廟』總體規劃平面圖共閱:(3618_GF dated JUNE 2026)on p. 128
This eleboration of the Intended uses is to be read with the Ground Floor Plan on p.128

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施(樓面 面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
三樓 - Third Floor +18.00 米(44.00 mpd)				
3-1	關聖帝君殿 (挑空) Grand Hall of the Supreme Kwan Ti (Void)			跟配對 As required.
3-2	藏經閣 Scripture Library	414		跟配對 As appropriate.
3-E	機電設施等 (E&M Service)	0 不包括 Exclude (12) 機電設施 E&M		跟配對 As appropriate.
		414 不包括 Exclude (12) 機電設施 E&M		

註： 1. (xxx)：The Total GFA includes areas of the proposed **Covered Walkway and Eaves** of no more than 4.5m wide. The areas of the covered walkways and the areas covered by the eaves are subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department.

2. 此用途詳解與擬建『香港玉皇關帝廟』總體規劃平面圖共閱:(3618_3F dated JUNE 2026)on p.125
This elaboration of the Intended uses is to be read with the Third Floor Plan on p.125

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
地庫 Basement -6.00 米(20.00 mpd)				
B-1	神勇門 (第二間) Gate of Divinity (The Second Hall)	741		神勇門，中軸線門較闊，兩側門較窄及矮。三進三間式建築的第二間。 神勇門於關聖帝君的祭祀禮儀時行走路線與神道大樓梯連成一體，是朝拜進壇及退壇點。 The two grand ceremonial staircases at the Gate of Divinity lead worshippers and visitors up to the main Temple level.
B-2	弘道館 Hall of Manifestation	227		位於關聖帝君殿南側之弘道館為重要之宗教設施。室內空間置中為太極光象照耀關聖帝君之歷代誥封像： 1. 中天玉皇大天尊玄靈高上帝關聖帝君 2. 漢壽亭侯 3. 玉泉神祠 4. 迦藍之神 5. 協天大帝 6. 三界伏魔大帝神威遠震天尊關聖帝君 7. 真元顯應昭明翊漢大天尊 8. 協天伏魔大帝 9. 關夫子 10.武聖 11.山西關夫子 12.忠義神武靈佑仁勇威顯護國保民精誠綏靖翊贊宣德關聖大帝 依順時鐘方向排列，令人凜然起敬。 弘道館四邊設忠、義、仁、勇四館： 忠以理悟 “恩有所報，義無所斷” 展示 -屯土山關公約三事 - 挂印封金 - 會古城主臣聚義等 義以理悟 “不失結義之誓，又報待遇之恩” 展示 - 桃園豪傑三結義 - 華容道義釋曹操 - 夜讀春秋等 仁以理悟 “仁者安仁，知者利仁” 展示 - 義釋黃漢升 - 克己復禮等 - 『桃園明聖經』 勇以理悟 “華夏威風震，聲名絕代無 ” 展示 - 漢壽侯五關斬六將 - 溫酒斬華雄 - 刮骨療毒等

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
地庫 Basement -6.00 米(20.00 mpd)				
B-2	(續) 弘道館 (Cont'd) Hall of Manifestation			使信眾遊人理悟關聖帝君聖訓。 The Hall of Manifestation is a important religious facility houses in chronology the incarnation of the “Supreme Kwan Ti” from human to a God in divine. To the four sides of the Hall are four galleries displaying how the Supreme Kwan Ti acted in “Loyalty” (忠), “Benevolence” (義), “Kindness” (仁) and “Bravery” (勇), reflecting in modern languages for the worshippers
B-3	宗教文化研究院 Religious Forum	540		地下低層的宗教文化研究院，供宗教教研及國際交流活動。為香港及亞洲首間專研關聖帝君之生平、教化、德行之宗教文化研究院。供宗教教研及國際交流活動，弘揚關聖帝君信仰及宗教文化，把中華民族的優良道德傳統傳承下去，與首層研究院大堂相連，設展覽廊。首層連接戶外演武壇場。 Located at the lower two floors of the Hall of Manifestation, the Religious Forum allows religious exchanges in both local and international activities to be held.
B-4	儲藏空間 Storage	84		跟配對 As appropriate.
B-5	有蓋車輛緊急通道，車道，停車場 Covered Emergency Vehicular access, Driveways, Carparking			宗教附屬設施：戶外消防車道、車道、停車場等，其功能性是連系著整個『香港玉皇關帝廟』的運作。 Religious Ancillary Facilities include emergency vehicular access, driveways and carparking.
B-6	尚未計算在內與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道、及部份外牆等 Areas not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes and part of the external walls, etc.	730		尚未計算在內的宗教「附屬設施」包括：與其他樓層連接的功能性電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生、走火通道及部份外牆等，其功能性是連系著整個『香港玉皇關帝廟』的運作。 Areas of the Ancillary religious facilities not yet being computed including the lifts, staircases, corridors, internal partitions, washrooms, means of escapes, emergency vehicular access and part of the external walls, etc., facilitating the operation of the entire “Kwan Ti Temple, Hong Kong”.
B-E	機電設施等 (E&M Service)	0 不包括 Exclude (251) 機電設施 E&M		跟配對 As appropriate.

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong		約 平方米 / In approx. square meters		
No.	建議 宗教設施 Proposed Religious Facilities	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	用途詳解: Elaboration of the Intended uses in detail:
地庫 Basement -6.00 米(20.00 mpd)				
		2322 不包括 Exclude (251) 機電設施 E&M		

註： 1. (xxx)：The Total GFA includes areas of the proposed **Covered Walkway and Eaves** of no more than 4.5m wide. The areas of the covered walkways and the areas covered by the eaves are subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department.

2. 此用途詳解與擬建『香港玉皇關帝廟』總體規劃平面圖共閱:(3618_BF dated JUNE 2026)on p.129
This eleboration of the Intended uses is to be read with the Basement Floor Plan on p.129

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之用途詳解 Elaboration of the Intended uses in detail of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong				
香港玉皇關帝廟 The Supreme Kwan Ti Temple, Hong Kong	約 平方米 / In approx. square meters			
	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area)	戶外構築物宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area)	機電 E&M Service	於批地協約申請豁免計算總樓面面積 Application for exemption from the calculation of total GFA under the Land Grant
屋頂層 Roof +41.99 米 (67.99 mpd)	-	-	-	-
三樓 Third Floor +18 米 (44.00 mpd)	414	-	12	-
二樓 Second Floor +12 米 (38.00 mpd)	2524	363	12	(184) 有蓋迴廊 Covered Walkway (991) 屋簷 Eaves
一樓 First Floor +6 米 (32.00 mpd)	2475	10	-	(520) 有蓋迴廊 Covered Walkway
首層 Ground Floor +0.00 米 (26.00 mpd)	2283	420	366	(250) 有蓋迴廊 Covered Walkway
地庫 Basement -6 米 (20.00mpd)	2322	-	251	-
總計 Total (於政府用地) (On Government Land)	10,018	793	641	(954) 有蓋迴廊 Covered Walkway + (991) 屋簷 Eaves =(1945)

註： 1. (xxx)：The Total GFA includes areas of the proposed **Covered Walkway and Eaves** of no more than 4.5m wide. The areas of the covered walkways and the areas covered by the eaves are subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department.

2. 此用途詳解與擬建『香港玉皇關帝廟』總體規劃平面圖共閱:(3618_RF dated JUNE 2026)on p. 124
(3618_3F dated JUNE 2026)on p. 125
(3618_2F dated JUNE 2026)on p. 126
(3618_1F dated JUNE 2026)on p. 127
(3618_GF dated JUNE 2026)on p. 128
(3618_BF dated JUNE 2026)on p. 129

FOR Home and Youth Affairs Bureau (供民政及青年事務局參閱)	
總發展面積 (位於擬議主要發展用地, 不包括關帝廣場) Total Development Area (Located at Proposed Main Development Site, Excluding Kwan Ti Square)	約 平方米 / In approx. square meters
	宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities (Gross Floor Area) : 10,018
	戶外構築物宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area): 793
	機電 E&M Service: 641
	於批地協約申請豁免計算總樓面面積 Application for exemption from the calculation of total GFA under the Land Grant: = 954(有蓋迴廊 Covered Walkway) + 991(屋簷 Eaves) = 1,945
	宗教設施 戶外用地 (構建面積) External Grounds for Religious Facilities Without Any cover (Construction Floor Area): 6,685
	10,018 + 793 + 641 + 1,945 + 6,685 =<u>20,082</u>

香港玉皇關帝廟 “宗教設施” 之建議發展參數 Proposed Development Parameters of the “Religious Facilities” for The Supreme Kwan Ti Temple	約 平方米 (電腦輔助計算) In approx. square meters (By CADD)
擬議改劃用地面積 Proposed Rezoning Site Area	18,325
擬議主要發展用地面積(不包括關帝廣場) Proposed Main Development Site Area(Excluding Kwan Ti Square)	18,325 – 5,212 = 13,113
“宗教設施” (樓面面積) “Religious Facilities” (Gross Floor Area) 包括: 關聖帝君殿/弘道館/神勇門/藏經閣/文化研究院/展覽館/管理員宿舍/管理員辦事處/貯藏空間/保安室/貴賓室/宗教修行者宿舍/覺剛堂 /及與其他樓層連接之電梯、樓梯、走廊、內牆、衛生及部份外牆等	10,018
戶外構築物宗教設施 (樓面面積) Religious Facilities located outdoors (Gross Floor Area) 包括: 古獸石道/戶外石林/拴馬柱/赤兔馬/照壁/坡道/圍牆等	793
有蓋迴廊, 屋簷 (樓面面積) Covered Walkway and Eaves (Gross Floor Area) 包括: 有蓋迴廊 Covered Walkway(954s.m.)/屋簷 Eaves (911s.m.)	(1,945)
位於主要發展用地面積的“宗教設施”樓面面積 Gross Floor Area of “Religious Facilities” located on Main Development Site	10,018 + 793 + (1,945) = 12,756
香港玉皇關帝廟建議之建築物高度(由入口結義坊至關聖帝君殿脊) Proposed Building Height of The Supreme Kwan Ti Temple from Gate of Unity to ridge of the Grand Hall of the Supreme Kwan Ti	44.389 米
香港玉皇關帝廟於主要發展用地的建議覆蓋面積(包括有蓋迴廊屋簷) Proposed Site building covered area on the Main Development Site of The Supreme Kwan Ti Temple (Including Covered Walkway and Eaves)	6,850 (Refer to Drawing “Proposed Building Covered Area of the Supreme Kwan Ti Temple” on P.143)

註： 1. (xxx)：The Total GFA includes areas of the proposed **Covered Walkway and Eaves** of no more than 4.5m wide. The areas of the covered walkways and the areas covered by the eaves are subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department.

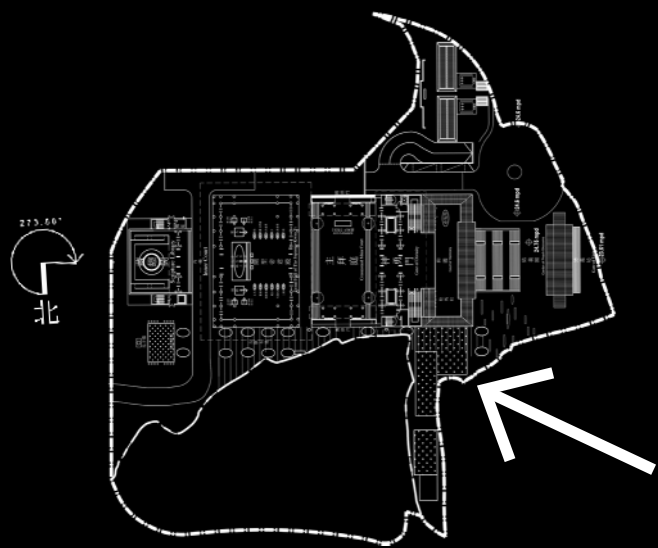
5

建議佈局圖及發展參數

香港玉皇關帝廟建築意像

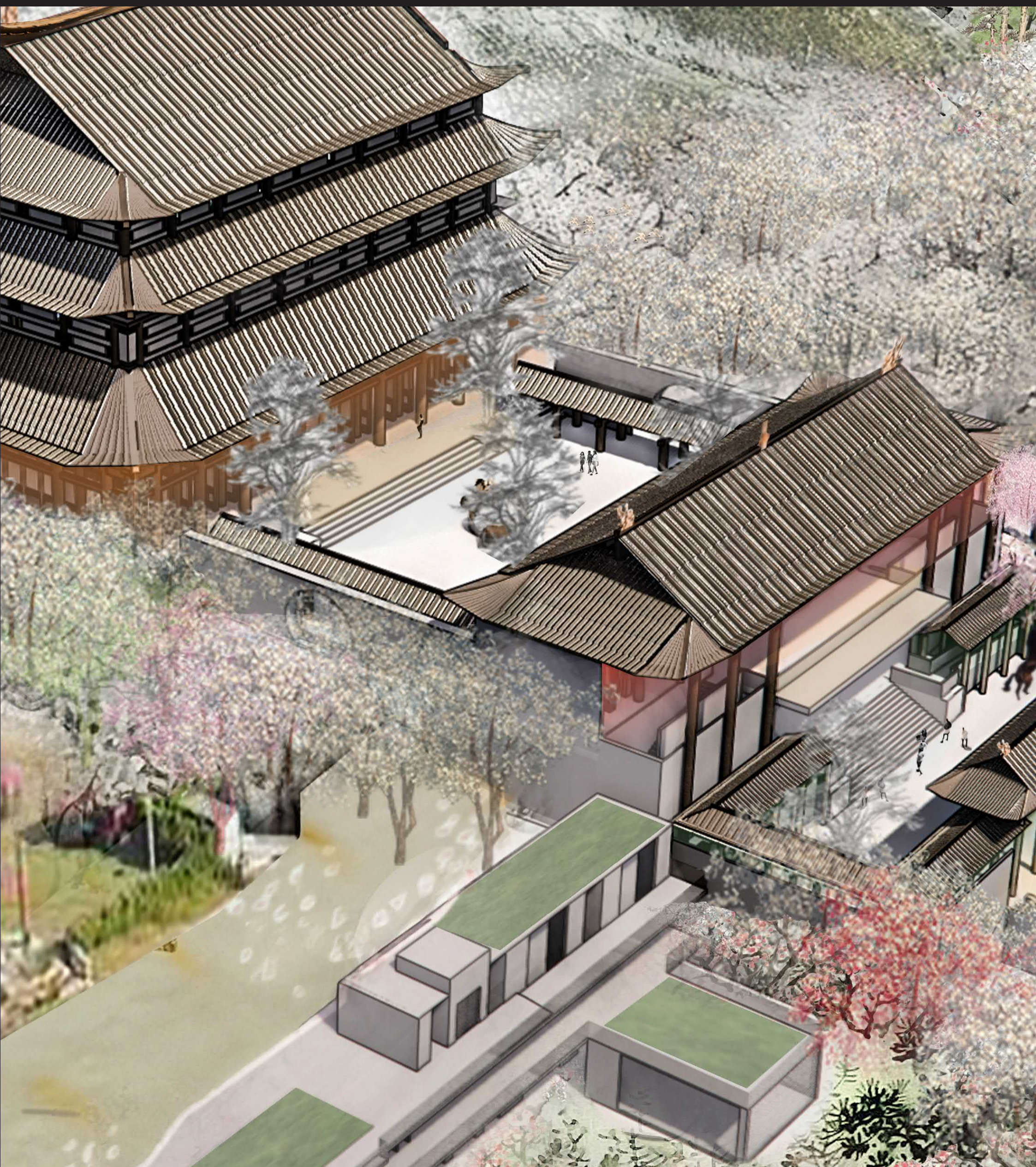


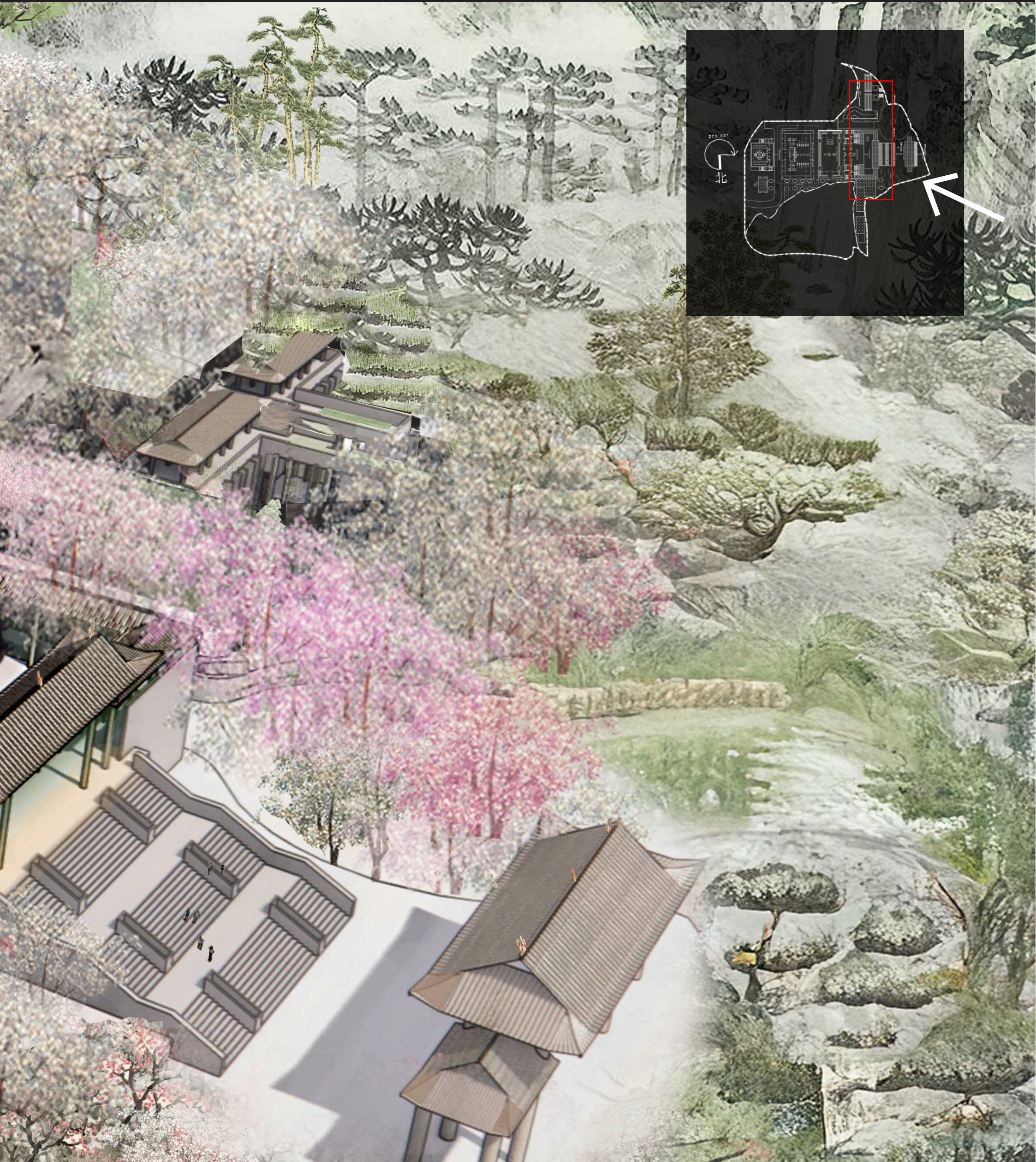


















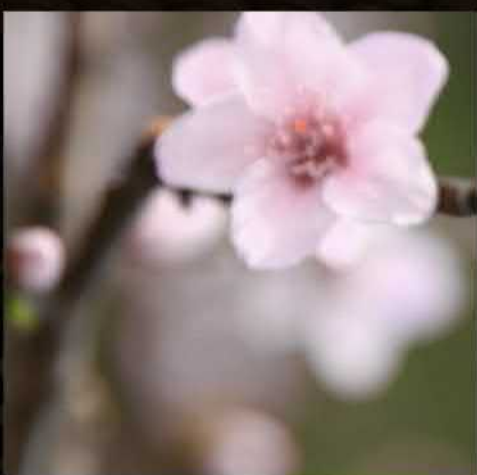




義炳乾坤

結義坊

Gate of Unity



春

Spring

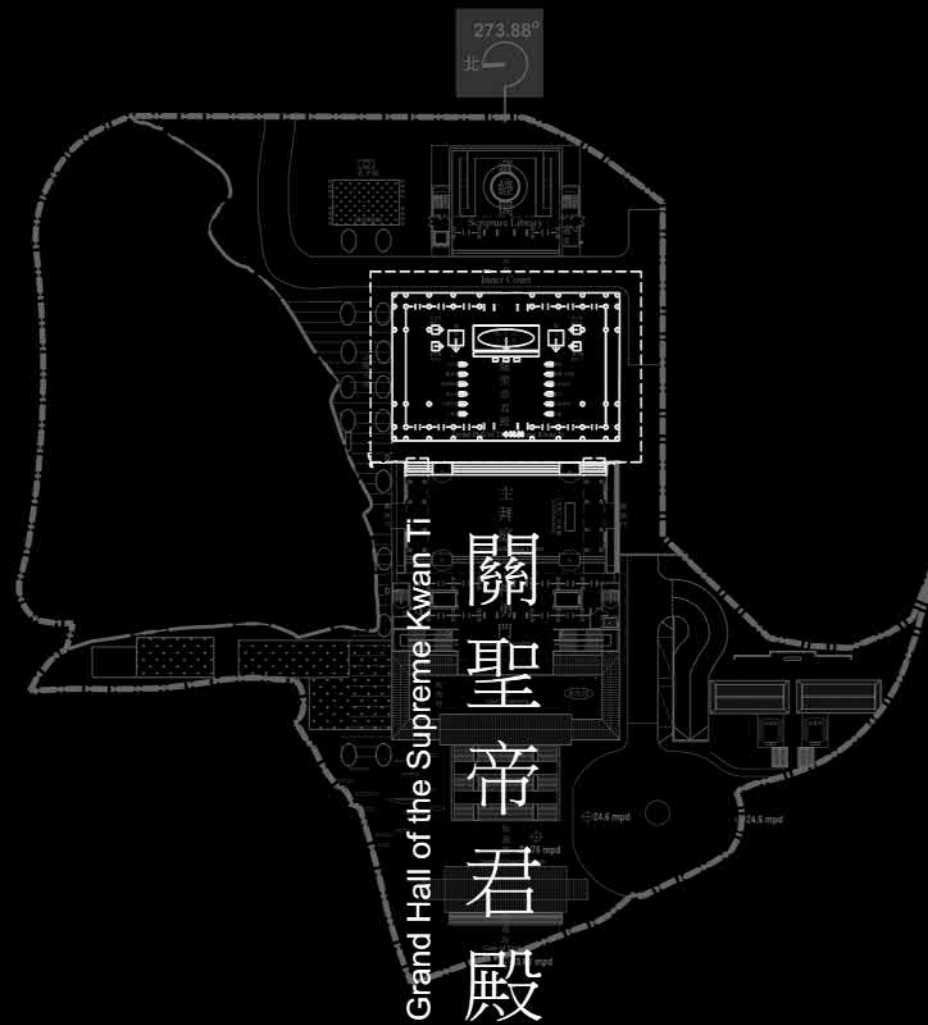




秋
Autumn







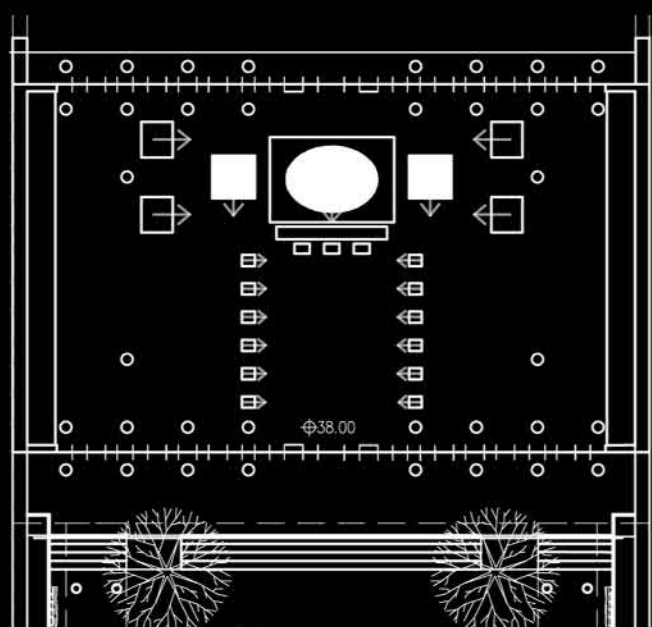
周將軍



周倉本為黃巾賊首領張寶麾下之將，在黃巾軍潰敗後落草為寇。漢壽亭侯關帝千里走單騎尋找劉備之時，經裴元紹的介紹而結識周倉。周倉在隨黃巾軍征戰之時即聽聞過關帝的大名，當即追隨關帝，關帝後來為孫權所害，周倉得知消息，自刎而卒，英烈殉主。



青龍偃月刀：為關帝所使用兵器，刀重八十二斤，又名冷艷鋸，後世稱青龍偃月刀為關刀。關帝對周倉十分信任，在不需動用兵器時，關帝的隨身兵器青龍偃月刀都由周倉保管。



Grand Hall of the Supreme Kwan Ti

關聖帝君殿

中天玉皇大天尊
玄靈高上帝



聖太子



漢壽亭侯金印：
關帝為解「白馬之圍」，曹操上表封賜為「漢壽亭侯」。其中「漢壽」是地名，「亭侯」是漢代的爵名。列侯金印紫綬，以賞其有功。當關帝得知劉備下落後，掛印封金。「印符」向為道教「降妖除魔」之利器，故與道教開始推崇關帝也有關係。

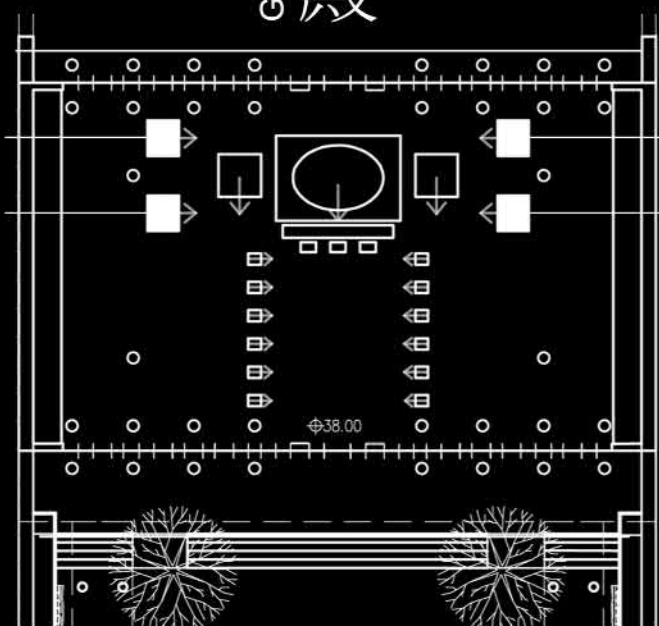
關平為東漢末年名將關帝的長子。關帝率軍攻打樊城時，孫權背棄盟約派遣呂蒙偷襲荊州，呂蒙成功襲取荊州後，關帝因後方失守被迫從前線戰場撤退。關平與其父在撤退到麥城時中了東吳軍埋伏一同被擒，最後一起被斬於臨沮縣。關平的形象在後世由於民間對關帝的崇拜而漸漸豐滿起來。

關聖帝君於甲子年（清同治三年西元1864年）元旦，受禪為第十八代玉皇大帝，尊號為玉皇大天尊玄靈高上帝，統御諸天，管轄萬靈。
中天為「玉皇大帝」所居，上掌三十六天，三千世界，下握七十二地，四大部洲，掌轄聖賢仙佛，日月星辰及人間禍福、生死、壽夭、吉凶、撫綏萬靈、澤及幽冥，乃宇宙最高主宰。關帝榮登玉皇大天尊之聖位，以其德全，以其功高，以其位尊，威靈赫赫，靈貫三界，為天地正氣之化身，為人倫綱常之標桿。關帝大義凜凜，義炳乾坤，在人間普受萬民仰望奉祀。其威望、德品、靈應、信徒，關帝絕倫逸群。關帝眾望所歸，經三教道主舉薦，諸聖群真勸勉，受禪登位，尊號玉皇大天尊玄靈高上帝。

Grand Hall of the Supreme Kwan Ti

關聖帝君殿

北方多聞天王
西方廣目天王



東方持國天王
南方增長天王

西方廣目天王



廣目，意為能以淨天眼隨時觀察世界，護持人民，故名廣目天王。他教我們要多看，看到人家好的地方，我們學習，看到人家不好的地方，我們改進，我們就比別人進步，廣目是教你多看。



北方多聞天王

東方持國天王

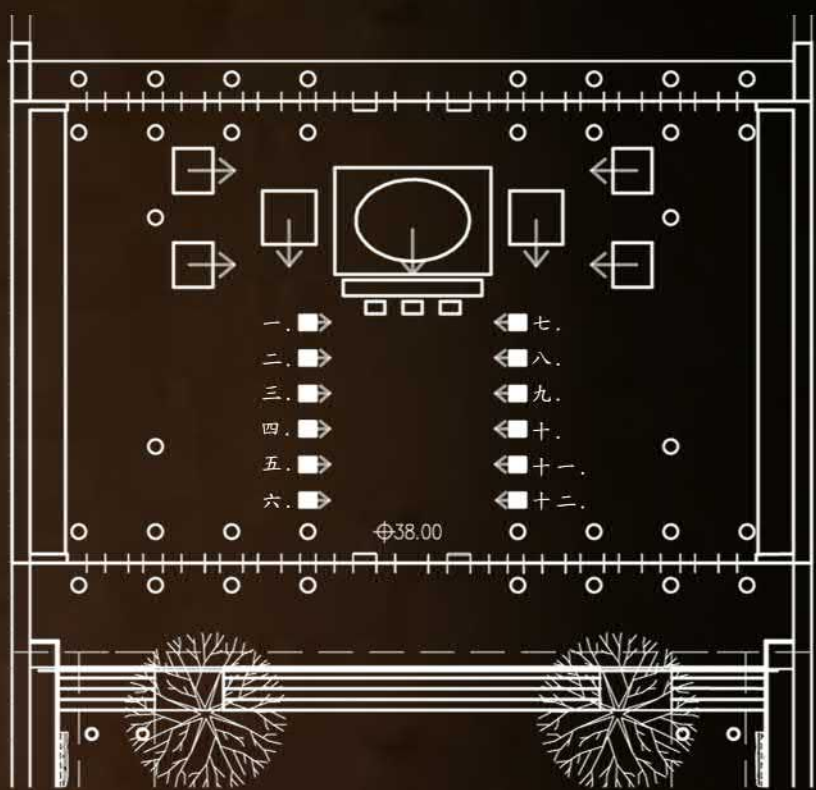
南方增長天王



多聞，意為頗精通佛法，以福、德聞於四方。多聞天王又名施財天，是古印度的財神。他負責守護北俱蘆洲，以夜叉與羅刹為多聞天王的部眾。

持國天王，持是保持，國是國家。保持你自己向上進取，不墮落；保持你一個家庭，家庭興旺；保持社會的安定、繁榮；保持國家的強盛，保持世界的和平。

增長，意為能傳令眾生，增長善根，護持佛法，故名增長天王。你的德行要有進步，你的學問要有進步，你的才藝要有進步，乃至於你的生活品質也要有進步。



六·二郎真君



二郎真君，亦稱川主、顯聖二郎真君、二郎神君、灌口二郎、灌江神、昭惠靈顯王、赤城王、清源妙道真君，是道教的神祇人物。二郎真君職掌甚廣，最一開始是水神，保護水利、防止水災，後演變為保佑農夫收成的農神，也變成當地的境主神，後來演變為武神、雷神、酒神、戲神、音樂神、狩獵神、蹴鞠神、兒童保護神等，還被奉為兩蜀（前蜀後蜀）護國神祇和蜀川之境主。

五·天蓬元帥



天蓬元帥，全稱祖師九天尚父五方都總管北極左垣上將都統大元帥天蓬真君，是北斗破軍星的化身、金眉老君後身，尊號天蓬玉真壽元真君、北極法主天蓬都元帥蒼天上帝、護國消魔真君、證果法雲普覆天尊，居法陛下元應太皇府；是中國道教中天紫微北極太皇大帝四大護法天神之一，為北極四聖之首。領神兵三十六萬眾，上輔玉帝、分司梵境，下臨泉淵、整隊元皇。天蓬元帥在道教中在較高的地位；凡行雷法，無天蓬不可以役雷神、獨行雷法，無天蓬不可以顯驗。

四·趙公明財神



趙公明，又稱趙公元帥，趙玄壇，玄壇真君，全稱金龍如意正一龍虎玄壇真君，專司持正衛道降魔伏妖。趙元帥為「武財神」，居五路財神之首，為天官中路元帥，統領進寶天尊，納珍天尊，招財使者，利市仙官等，五位神祇稱為五路財神。趙公明掌管公平正義，凡買賣求財，只要向他祈求，無不稱心如意。

三·翊聖保德真君



翊聖保德真君，宋真宗敕封的道教神仙。宋太祖建隆（960—963年）初，鳳翔府周至縣民張守真，因遊終南山際遇神仙顯靈，自稱為高天大聖玉帝輔臣，奉玉帝之命降世輔佐大宋皇朝。這位奉天命下降的黑煞神，教張守真道教齋醮的結壇之法。宋太宗嗣位後不久，召張守真作延祚保生壇，在終南山降說天命的黑煞神，亦被宋太宗封為翊聖將軍，並在陝西終南鎮建上清太平宮供祀。宋真宗大中祥符七年（1014年），翊聖將軍又被加封為「翊聖保德真君」。

二·雷部神眾



雷部，道教雷神在天庭處理各種事務之部門的總稱。雷部諸神承擔眾多職能，其中主要的是驅邪除祟。在《玉樞寶經》中就提到九天雷公將軍、五方雷公將軍、八方雲雷將軍、五方蠻雷使者、雷部總兵使者、莫賺判官等神能夠「發號施令，疾如風火。有廟可伐，有壇可擊，有妖可除，有祟可遣。」

一·王天君



王天君，又稱王天靈官、王天神君、隆恩真君、豁落靈官王天君、太乙雷聲應化天尊、玉樞火府天將等，是道教鎮守山門之神，雷部、火部天將及護法神，為道教諸多護法神中最受崇奉者之一，相當於佛門護法神韋馱菩薩。

眾天君簡介

十二・呂祖



呂祖即 呂洞賓，唐末降世，幼習儒學，兼通百家，習醫與佛，初志心為官，利世安民，唯世道漸衰，難遇仕機；後遇仙人鍾離子，黃梁一夢而悟，遂同遁隱於終南山，兼習天遁劍法，修煉身心，終得道成仙。

十一・文昌帝君



文昌帝（又稱文帝），生於晉朝公元287年。他掌管著教育事務和政府官員的陞遷。在元代，一位皇帝授予他「文帝」的謚號。看他手持一枝巨型大筆，象徵著他掌控著功名和官祿的權力。

十・龍王



龍王是佛教和道教信奉的神祇。龍王成為海神可說是佛教東傳時所一併帶來的，認為那伽神龍司雨水。小的龍王可以存在於一切水域中，甚至是一口井或是一條田間的水溝；大的龍王則生活在較大的海域。佛教護法天龍八部的龍部以八大龍王為首，如難陀龍王、娑伽羅龍王等，牠們是那伽部族之王。

九・太白金星



太白金星，是道教中掌管金星的星君，全稱西方金德太白天皓星君，又稱太白金星、啟明星君、長庚星君等。管人間金銀銅鐵玉石，兔牛馬牲豕鼠蟲，石人石馬之事。」「西方太白（星）主義，生庚辛，化金石，司秋令宰帶角無角千種胎生之獸，凡歷一歲緯一周天」。

八・閻羅王四值



閻羅王，居第五殿，亦稱「閻王」、「閻羅」、「閻王爺」、「閻魔王」、「閻羅大王」，為陰曹地府中第五殿的殿主冥王，為掌管人間地獄眾生靈壽命生死的鬼王，為民間家喻戶曉的著名冥神。

四值功曹是道教所信奉的值年，值月，值日，值時的四位小神。功曹本是人間官吏的名稱。在漢朝是州郡長官的幫手，有功曹，功曹吏等名目。主要的工作是考察記錄功勞，掌管功勞簿。

七・張仙大帝



關聖帝君之從神，隸屬文昌左宮，七十二化身，誥封九天輔元開化靈應張仙大帝七曲毓聖天尊，職掌送子，蔭護閨房產難。一般關聖帝君兩旁護法大多為關平太子跟周倉將軍，但是也還有兩尊一位就是張仙另一位及是王靈君，文武聖殿以後者為陪祀神祇。



弘道館

在世聖德
仁勇蓋世
忠義無雙
五德具備



關帝歷代 帝王誥封

協天伏魔大帝



清朝

真元顯應昭明翊漢大天尊



明朝

三界伏魔大帝神威遠震天尊關聖帝君



明朝

協天大帝



明朝

迦藍之神



唐朝

玉泉神祠



南朝

漢壽亭侯



東漢

中天玉皇大天尊
玄靈高上帝

忠義神武靈佑仁勇威顯護國保民精誠綏靖翊贊宣德關聖大帝

山西關夫子

武聖

夫子



清朝



清朝



清朝



清朝

民國



恩有所報

義無所斷



忠館

斗口天君

降漢不降曹

斗口天君，降漢不降曹，
人法家，性、律、自性、禮他、禮性、
位的僧團。



掛印封金

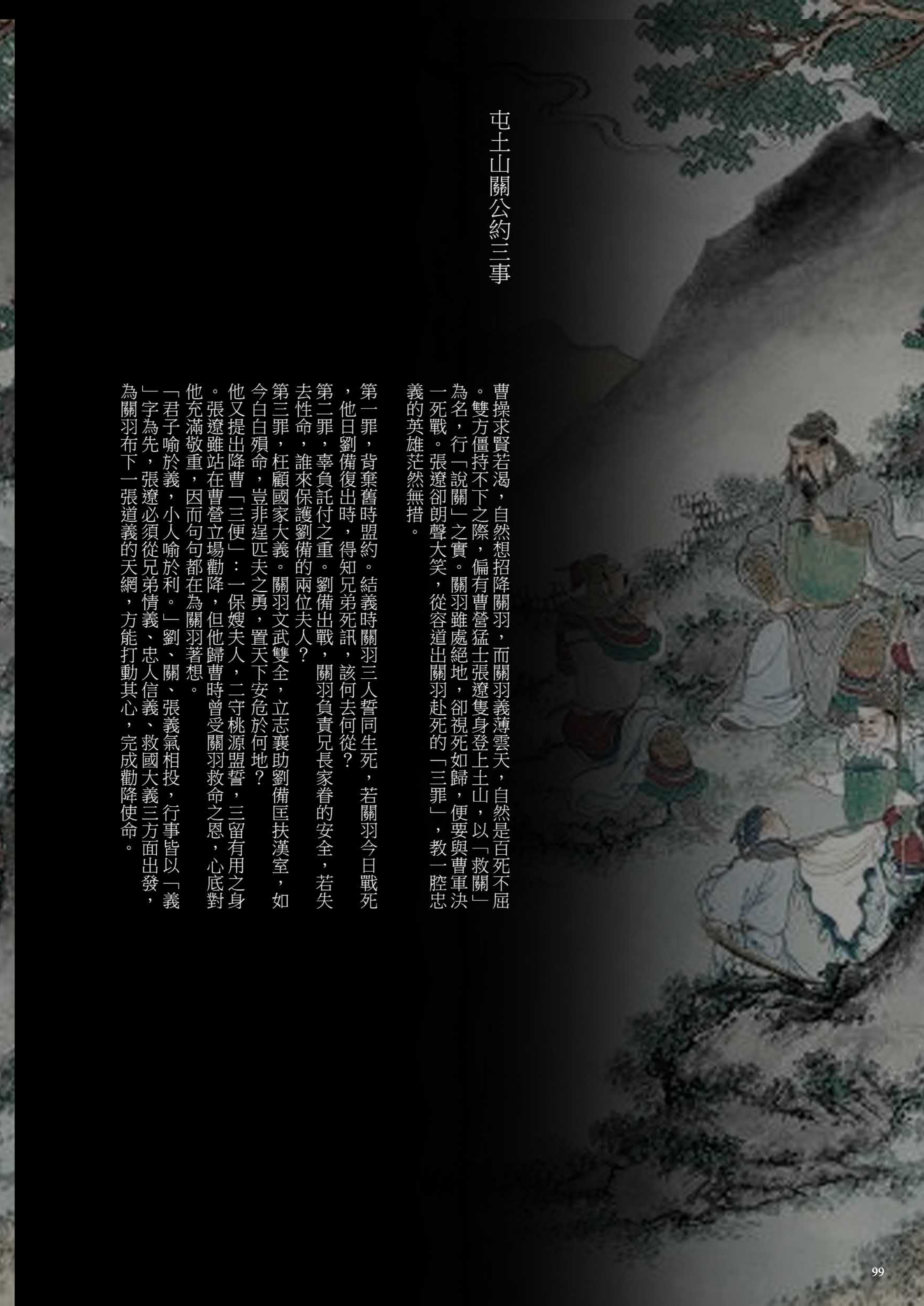
『程昱向曹操獻計引關公出城，將其圍困在土山，奪取了下邳。張遼勸關羽投降，列了三罪，關羽遂約三事，曹操允諾，關羽投降。操對其厚愛有加，然關羽不為美女珠寶所動搖，常思劉備去處。袁紹執意攻曹，派顏良為先鋒，顏良連斬曹操兩將，敗一將，程昱舉關羽，關羽殺死顏良，替曹操解了圍。顏良遂欲殺劉備。』

『關羽得知劉備在袁紹處，到相府辭別曹操。曹操為了挽留關羽，假託有病，掛避客牌不見，張遼也託病不出。關羽無奈，只得留下書信一封，辭別曹操。將曹操所賜金銀，一一封在庫中，分毫未動，漢壽亭侯之印掛在堂上。關羽喝退門吏，帶上嫂嫂，去尋劉備。』

會古城主臣聚義

『關羽、劉備下邳失散，關羽陷身曹營。劉備去投袁紹，關羽得知劉備下落，單人匹馬保護二家皇嫂千里尋兄。在五關當中分別受到了孔秀、韓福、孟坦、卞喜、王植、秦琪的阻攔；關羽被逼無奈，過五關斬六將。最後在古城兄弟君臣夫妻相會。』





屯土山關公約三事

曹操求賢若渴，自然想招降關羽，而關羽義薄雲天，自然是百死不屈。雙方僵持不下之際，偏有曹營猛士張遼隻身登上土山，以「救關」為名，行「說關」之實。關羽雖處絕地，卻視死如歸，便要與曹軍決一死戰。張遼卻朗聲大笑，從容道出關羽赴死的「三罪」，教一腔忠義的英雄茫然無措。

第一罪，背棄舊時盟約。結義時關羽三人誓同生死，若關羽今日戰死，他日劉備復出時，得知兄弟死訊，該何去何從？

第二罪，辜負託付之重。劉備出戰，關羽負責兄長家眷的安全，若失去性命，誰來保護劉備的兩位夫人？

第三罪，枉顧國家大義。關羽文武雙全，立志襄助劉備匡扶漢室，如今白白殞命，豈非逞匹夫之勇，置天下安危於何地？

他又提出降曹「三便」：一保嫂夫人，二守桃源盟誓，三留有用之身。張遼雖站在曹營立場勸降，但他歸曹時曾受關羽救命之恩，心底對他充滿敬重，因而句句都在為關羽著想。

「君子喻於義，小人喻於利。」劉、關、張義氣相投，行事皆以「義」字為先，張遼必須從兄弟情義、忠人信義、救國大義三方面出發，為關羽布下一張道義的天網，方能打動其心，完成勸降使命。





不失結義之誓



義館

又報待遇之恩

華容道義釋曹操

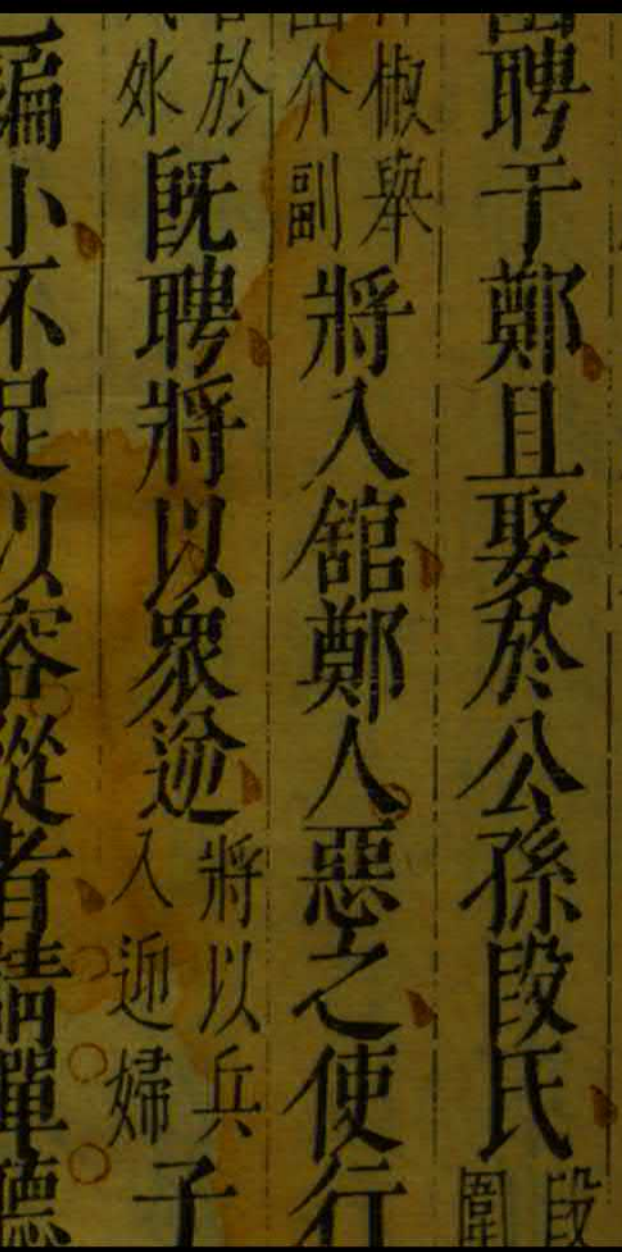
夜讀春秋

公元208年，赤壁曹操慘敗，落荒而逃，在華容道被關公攔住去路。面對曹操討饒，關公想起當日曹的許多恩義，又見曹軍惶惶，皆欲垂淚，一發心中不忍，於是放曹操和眾將過去。關雲長甘冒殺頭危險（已立軍令狀），私放曹操。此舉突出了關公知恩必報、一諾千金、義重如山、仁義天下的品格。

你不遠千里而來，被張飛與某百般發忿，兄弟你口不出怨恨之語，此為義也；你棄印封金，辭曹歸漢，此為禮也；不一時立斬蔡陽，此為智也；

『關公拜謝。操設宴相待。次日班師還許昌。關公收拾車仗，請二嫂上車，親自護車而行。於路安歇驛館，操欲亂其君臣之禮，使關公與二嫂共處一室。關公乃秉燭立於戶外，自夜達旦，毫無倦色。操見公如此，愈加敬服。既到許昌，操撥一府與關公居住。關公分一宅為兩院，內門撥老軍十人把守。關公自居外宅。操引關公朝見獻帝，帝命為偏將軍。公謝恩歸宅。』

『關羽身在曹營，心念劉備。他在給劉備的信中說：「竊聞義不負心，忠不顧死。羽自幼讀書，粗知禮義，觀羊角哀、左伯桃之事，未嘗不三嘆而流涕也。」』



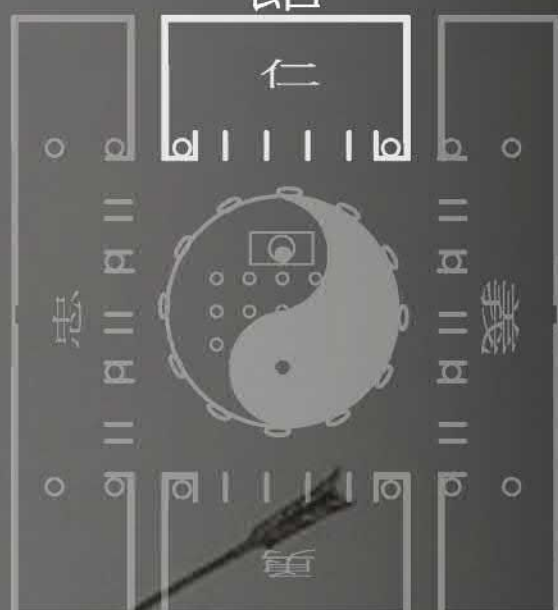
桃園豪傑三結義

東漢末年，朝政腐敗，再加上連年災荒，人民生活非常困苦。劉備有意拯救百姓，張飛、關羽又願與劉備共同幹一番事業。三人情投意合，選定張飛莊後一桃園。此時正值桃花盛開，景色美麗，張飛準備了青牛白馬，作為祭品，焚香禮拜，宣誓完畢；三個人按年歲認了兄弟。劉備年長做了大哥，關羽第二，張飛最小做了弟弟。這便是《三國演義》中著名的「桃園結義」。

為鎮壓黃巾起義，幽州太守劉焉發榜招募義兵。劉備、張飛、關羽不期而遇，三人均有為國出力之心。於是在張飛莊後的桃園裡結為異姓兄弟。他們焚香拜誓：同心協力，救國扶危；上報國家，下安黎庶。不求同年同月同日生，只願同年同月同日死。

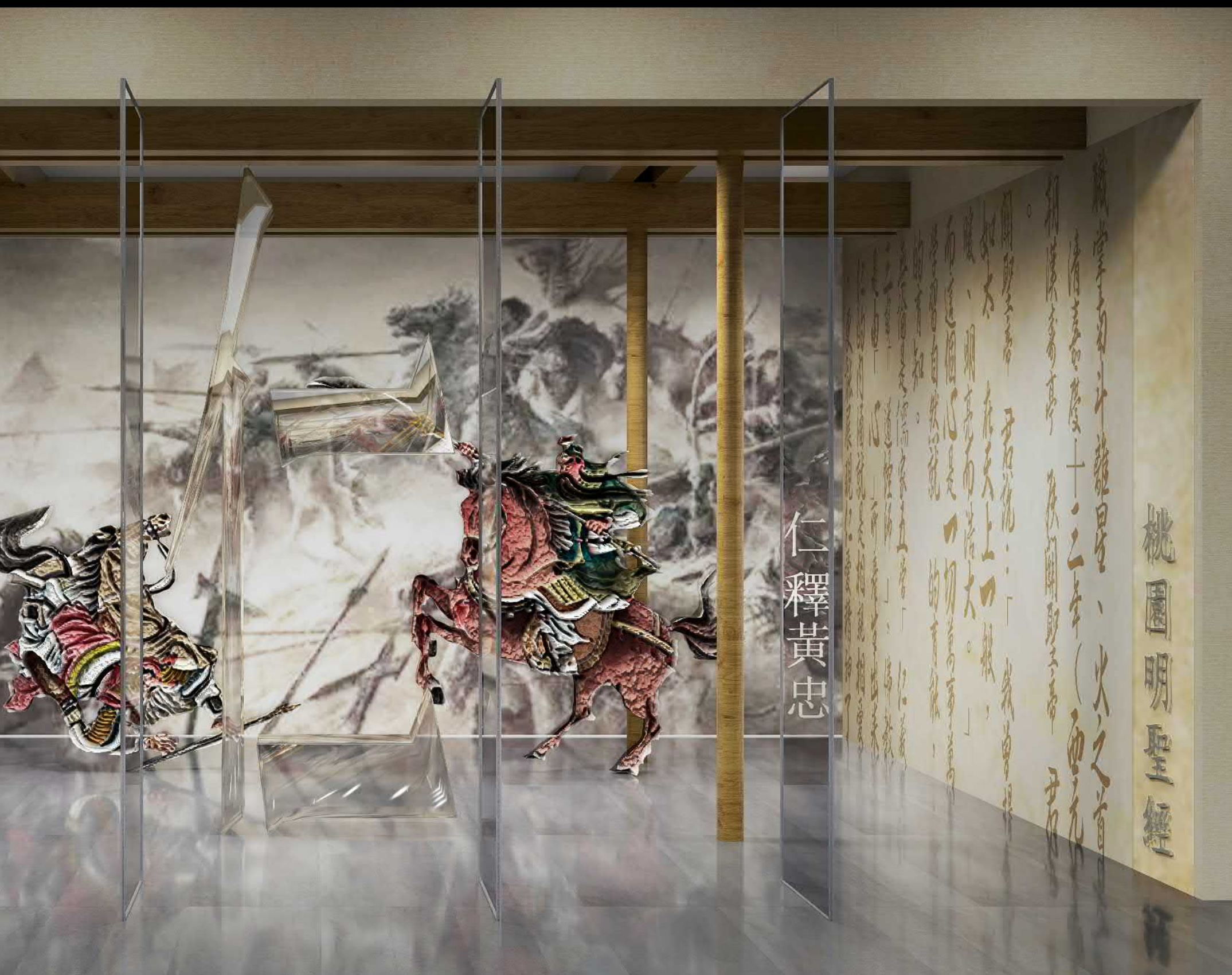


仁館



仁者安仁
知者利仁





仁釋黃忠

桃園明聖經

義釋黃漢升

『鼓聲正急時，雲長撥馬便走。黃忠趕來。雲長方欲用刀砍時，忽聽得腦後一聲響；急回頭看時，見黃忠被戰馬前失，掀在地下。雲長急回馬，雙手舉刀猛喝曰：「我且饒你性命！快換馬來廝殺！」黃忠急提起馬蹄，飛身上馬，奔入城中。』

公元208年前後，關公攻打長沙與黃忠交戰，黃忠馬失前蹄跌落在地。關公念其年邁，且生平不斬落馬之人，隨後釋之。關公這一仁義之舉，正是和他愛惜英雄、不欺弱者的優點及仁慈之心交織在一起的。此舉也最終使得黃忠歸順蜀漢。

克己復禮

『關公拜謝。操設宴相待。次日班師還許昌。關公收拾車仗，請二嫂上車，親自護車而行。於路安歇驛館，操欲亂其君臣之禮，使關公與二嫂共處一室。關公乃秉燭立於戶外，自夜達旦，毫無倦色。操見公如此，愈加敬服。』

關公在土山與曹操約定三事後，護送二位皇嫂進入曹營。但是在從下邳往許昌途中客住旅館時，許褚故意給燭不足，欲讓關公與兩位皇嫂同處暗室，以方便造謠，同時離間關公與劉備的兄弟之情。但關公獨站戶外秉燭達旦不顯疲態，充分表現出儒家禮法之大節。



朱子刪定
玉泉真本

桃園明聖經

桃園明聖經

職掌南斗離星、火之首的豁落靈官王天君，於清嘉慶十三年（西元一八〇八年），奉漢朝漢壽亭侯關聖帝君旨意，降乩解釋經義。關聖帝君說：「我曾提及，人心在身中，當如太陽在天上一般，積極發揮其熱與光，溫暖、明亮而浩大。」而這個心是一切萬事萬物的根本，具有不待學習自然就會的良能，不用思考自然就知的良知。無論是儒家五常「仁義禮智信」；或是道教三寶「道經師」，佛教三寶「佛法僧」，都是由「心」所產生出來的。仁的內涵就是相親相愛，沒有比盡忠和孝順，更能展現仁愛精神了；義的內涵就是明辨是非，沒有比廉潔和節操，更能顯現義利之辨的重要了。「仁、義」二德，居於五常之首。





華夏威風震
聲名絕代無



勇館

溫酒斬華雄

漢壽侯五關斬六將

漢末年，天下大亂。曹操假託皇帝詔書，召集天下英雄圍攻董卓。兵臨城下，卻被對方手下大將華雄連斬三員大將。正當大家愁眉不展之時，一名馬弓手主動請纓。上陣之前，曹操特為他熱了一杯壯膽酒，此人卻說：「酒且斟下，某去便來。」不一會兒，這人就提了華雄的頭凱旋歸來，舉杯飲酒時，酒，還是溫熱的。

「關公奮然上馬，倒提青龍刀，跑下山來，鳳目圓睜，鬚眉直豎，直衝彼陣，河北軍如波開浪裂。關公逕奔顏良。顏良正在麾蓋下，見關公衝來，方欲問時，關公赤兔馬快，早已跑到面前；顏良措手不及，被雲長手起一刀，刺於馬下。忽地下馬，割了顏良首級，拴於馬項之下，飛身上馬，提刀出陣，如入無人之境。河北兵將大驚，不戰自亂。曹軍乘勢攻擊，死者不可勝數；馬匹器械，搶奪極多。關公縱馬上山，眾將盡皆稱賀。公獻首級於操前。操曰：「將軍真神人也！」關公曰：「某何足道哉！吾弟張翼德於百萬軍中取上將之首，如探囊取物耳。」操大驚，回顧左右曰：「今後如遇張過五關斬六將千里走單騎的表現，更突顯出關公武勇超逸絕倫之威儀。翼德，不可輕敵。」令寫於衣袍襟底以記之。」

過五關斬六將千里走單騎的表現，更突顯出關公武勇超逸絕倫之威儀



刮骨療毒

關羽攻打樊城時，被毒箭射中右臂。將士們取出箭頭一看，毒已滲入骨頭，勸關羽回荊州治療。關羽決心攻下樊城，不肯退。將士們見關羽箭傷逐漸加重，便派人四處打聽名醫。一天，有人從江上駕小舟來到寨前，自報姓華名佗，特來給關羽治傷。關羽問華佗怎樣治法？華佗說：「我怕你害怕，立一柱子，柱子上吊一環，把你的胳膊套入環中，用繩子捆緊，再蓋住你的眼睛，給你開刀治療。」關羽笑著說：「不用捆。」然後吩咐宴招待華佗。關羽喝了幾杯酒就與人下棋，同時把右臂伸給華佗，並說：「隨你治吧，我不害怕。」華佗切開肉皮，用刀刮骨。在場的人嚇得用手摀著眼。再看關羽，一邊喝酒，一邊下棋。過了一會，血流了一盆，骨上的毒刮完，關羽笑著站起來對眾將說：「我的胳膊伸彎自如，好像從前一樣。華佗先生，你真是神醫呀！」華佗說：「我行醫以來，從沒見像你這樣了不起的人，將軍乃神人也。」

方於人道無虧
可立於天地間



藏經閣
Scripture Library



希賢希聖由天命 學禮學詩

聽自然 却周粟 隱山川 爲

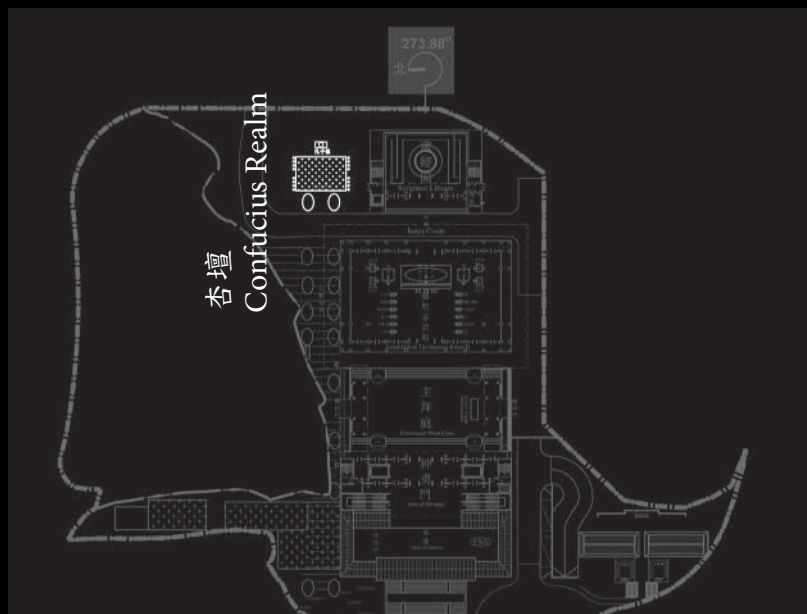
人似玉無瑕玷 立志如同鐵

石堅守 心偏損人

利己子 者不受嗟

來食不 辭俸原憲





【論仁】

顏淵問仁。子曰：「克己復禮為仁。一日克己復禮，天下歸仁焉。為仁由己，而由人乎哉？」

【論孝】

子游問孝。子曰：「今之孝者，是謂能養。至於犬馬，皆能有養；不敬，何以別乎！」

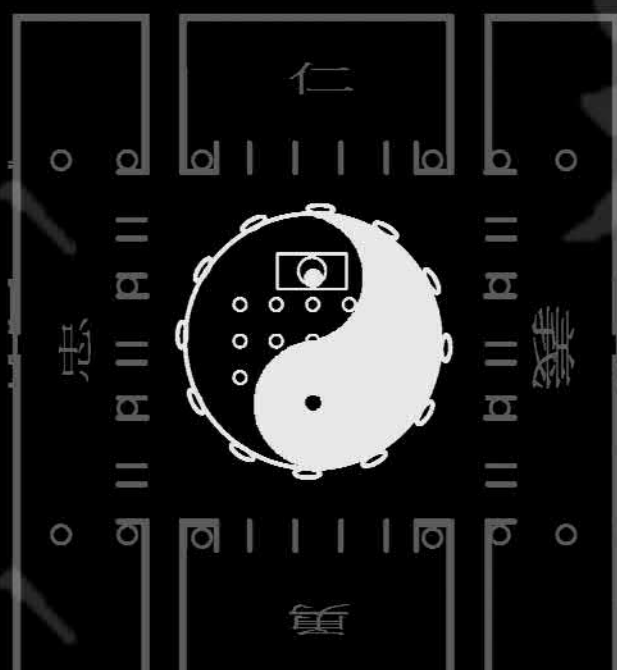
【論君子】

子曰：「君子不重則不威；學則不固。主忠信。無友不如己者。過則勿憚改。」





仁本禮用



文化研究院

Religious Forum

關帝榮登玉皇大天尊之聖位，以其德全，以其功高，以其位尊，威靈赫赫



玄靈高上帝：

關聖帝君於甲子年

（清同治三年西元

1864年）元旦，

受禪為第十八代玉

皇大帝，尊號為玉

皇大天尊玄靈高上

帝，統御諸天，

管轄萬靈。

中天為「玉皇大帝

」所居，上掌三十

六天，三千世界，

下握七十二地，

四大部洲，掌轄聖

賢仙佛，日月星辰

及人間禍福、生死

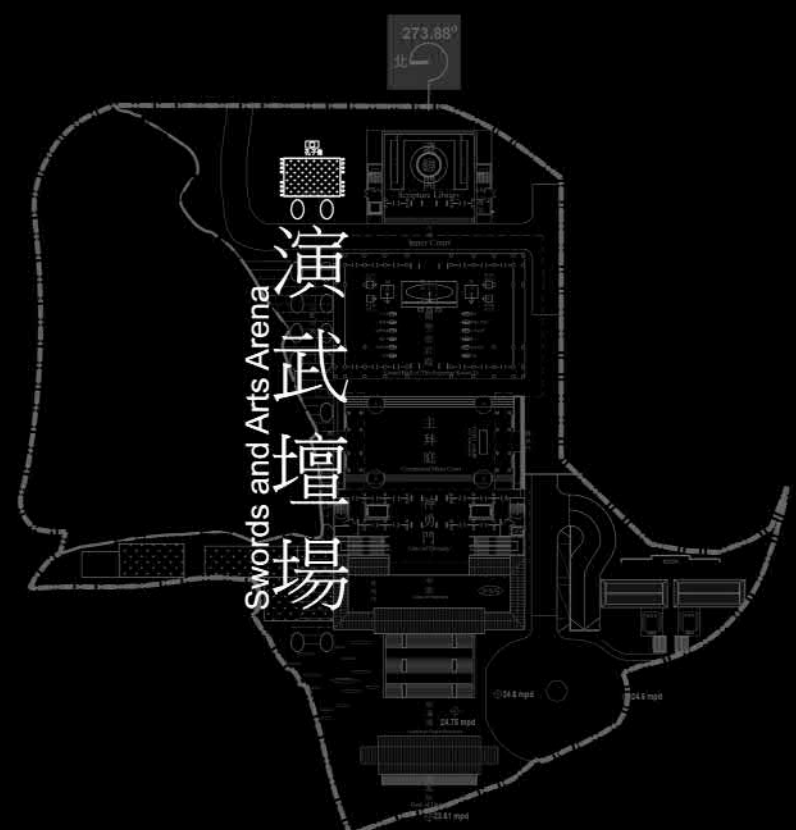
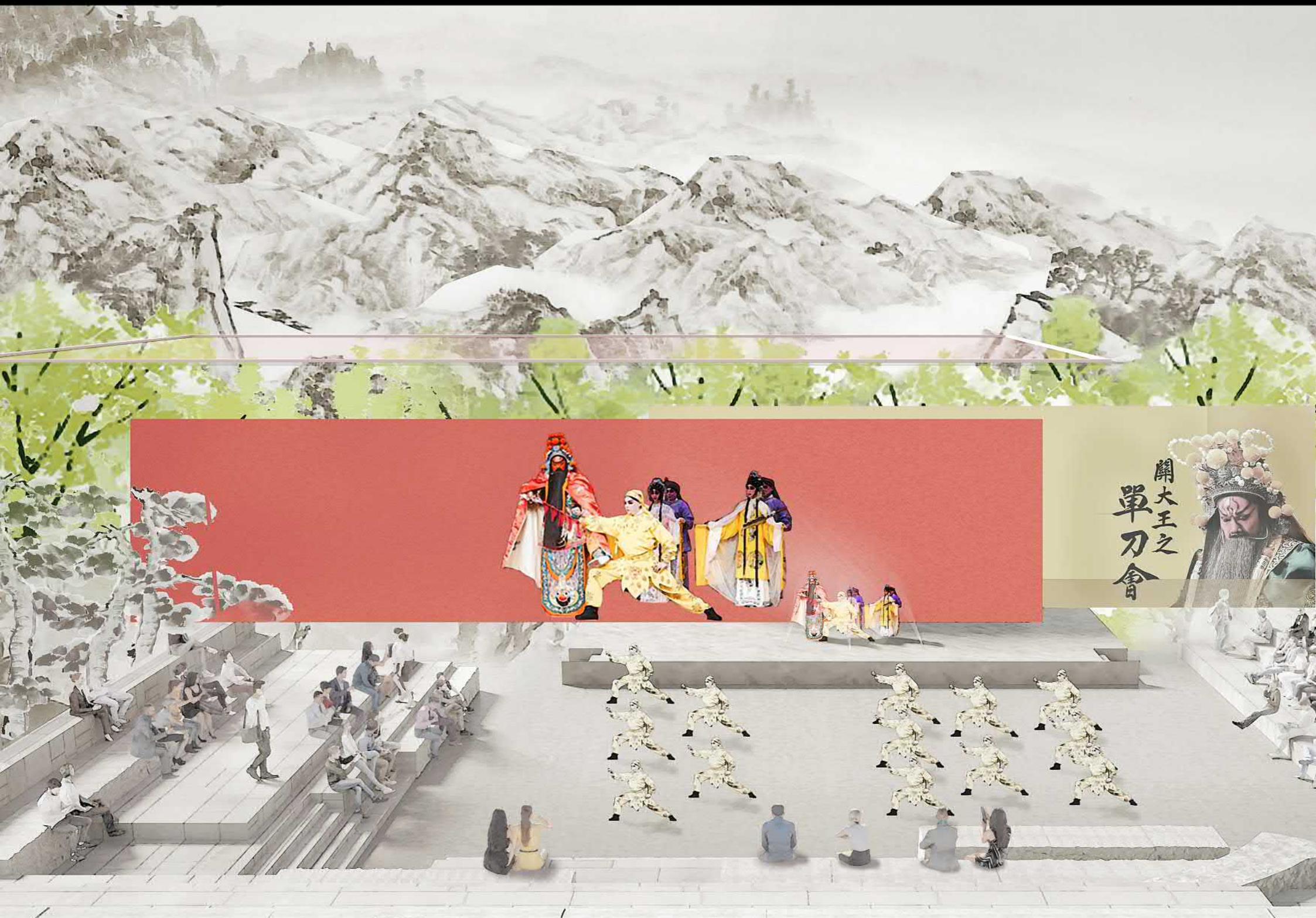
、壽夭、吉凶、撫

綏萬靈、澤及幽冥

，乃宇宙最高主宰



英雄氣蓋







琨玉秋霜



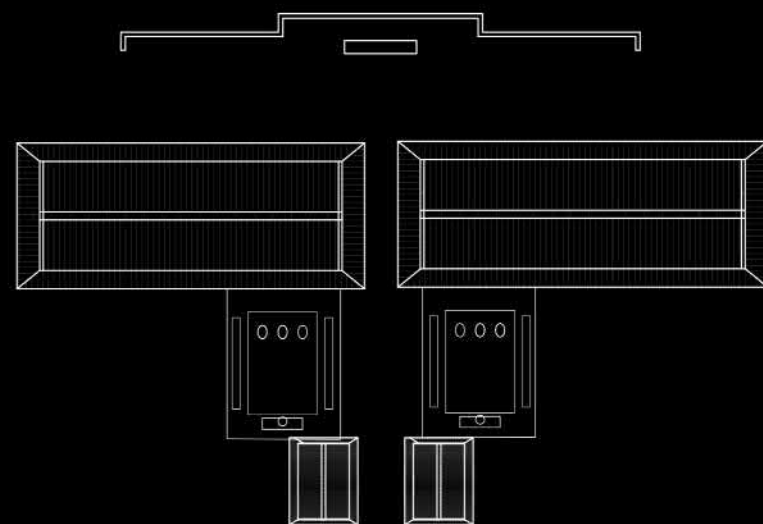
演武壇場 Swords and Arts Arena





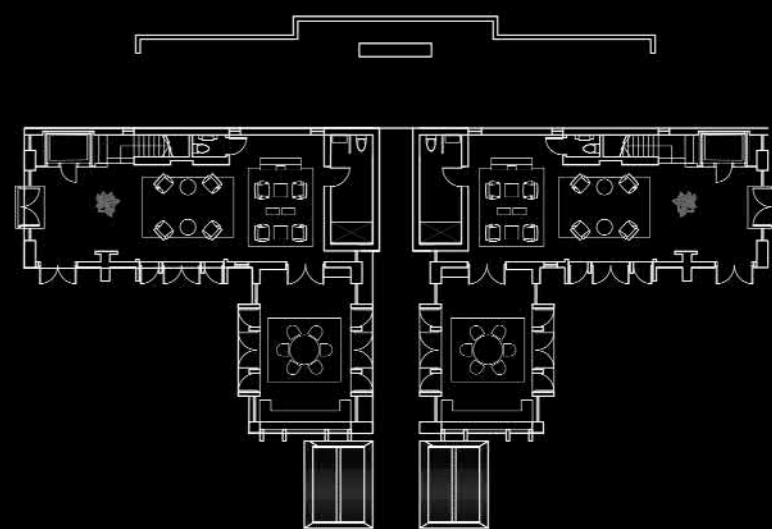
+0米(40.00mpd)

二樓



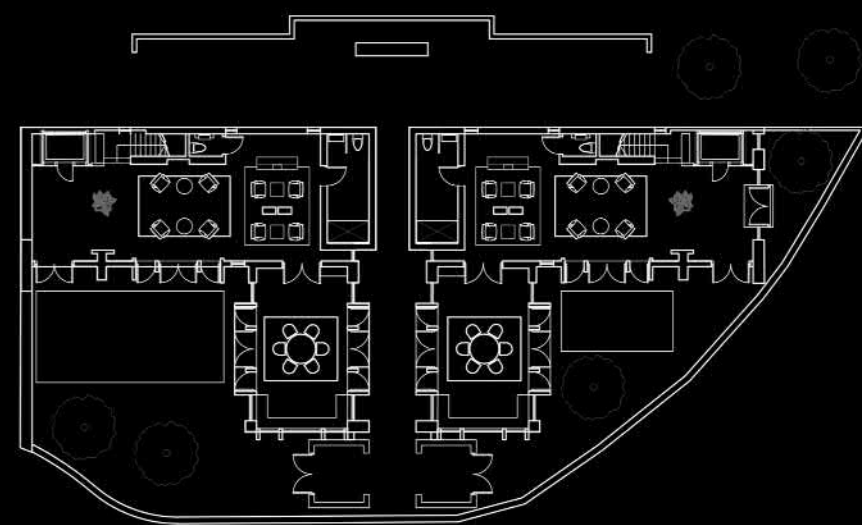
+6米(32.00mpd)

一樓



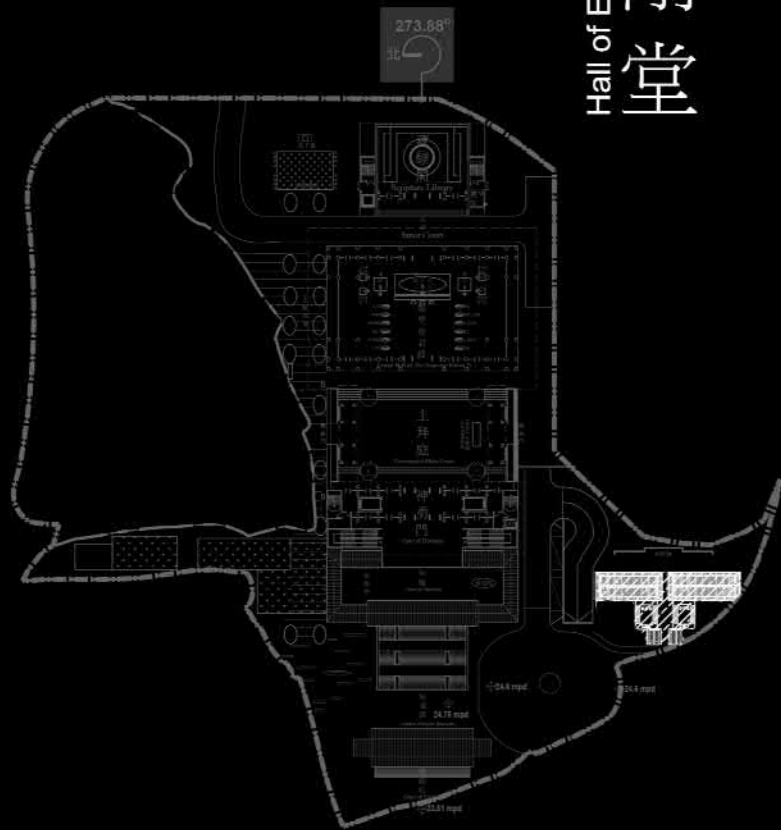
+0米(26.00mpd)

首層





覺剛堂
Hall of Enlightenment



3618 - 擬建香港玉皇關帝廟 The Proposed "Supreme Kwan Ti Temple", Hong Kong (以政府部門批核為準 /subject to approval by Government Authorities)			
Section 12A Application from "Recreation" and "Green Belt" to "Government, Institution or Community" for Proposed Religious Institution (the Supreme Kwan Ti Temple), at Various Lots in D.D. 117 and Adjoining Government Land, Tai Tong, Yuen Long, New Territories			
約平方米(電腦輔助計算) IN APPROX. SQUARE METER (BY CADD)		1:750@A3	3618_RF
頂層 Roof Plan (+71.999mpd)		JUNE 2026	
擬議改劃用地面積 PROPOSED REZONING SITE AREA  共約18,325 平方米 sq.m	宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FACILITIES (GROSS FLOOR AREA) (s.m.)  : 約 平方米 包括:	機電設施 (不包括在樓面面積) E&M FACILITIES (EXCLUDED FROM GROSS FLOOR AREA)  : 約 平方米	戶外構築物宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FEATURES LOCATED OUTDOORS (GROSS FLOOR AREA) (s.m.)  : 約 平方米 包括:
關帝廣場面積(只作綠化回樹用途) AREA OF KWAN TI SQUARE (ONLY USED FOR LANDSCAPING AND REPLANTING TREES)  共約5212 平方米 sq.m			
擬建主要開發用地面積 (不包括關帝廣場) PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE AREA (EXCLUDING KWAN TI SQUARE)  共約13,113 平方米 sq.m			

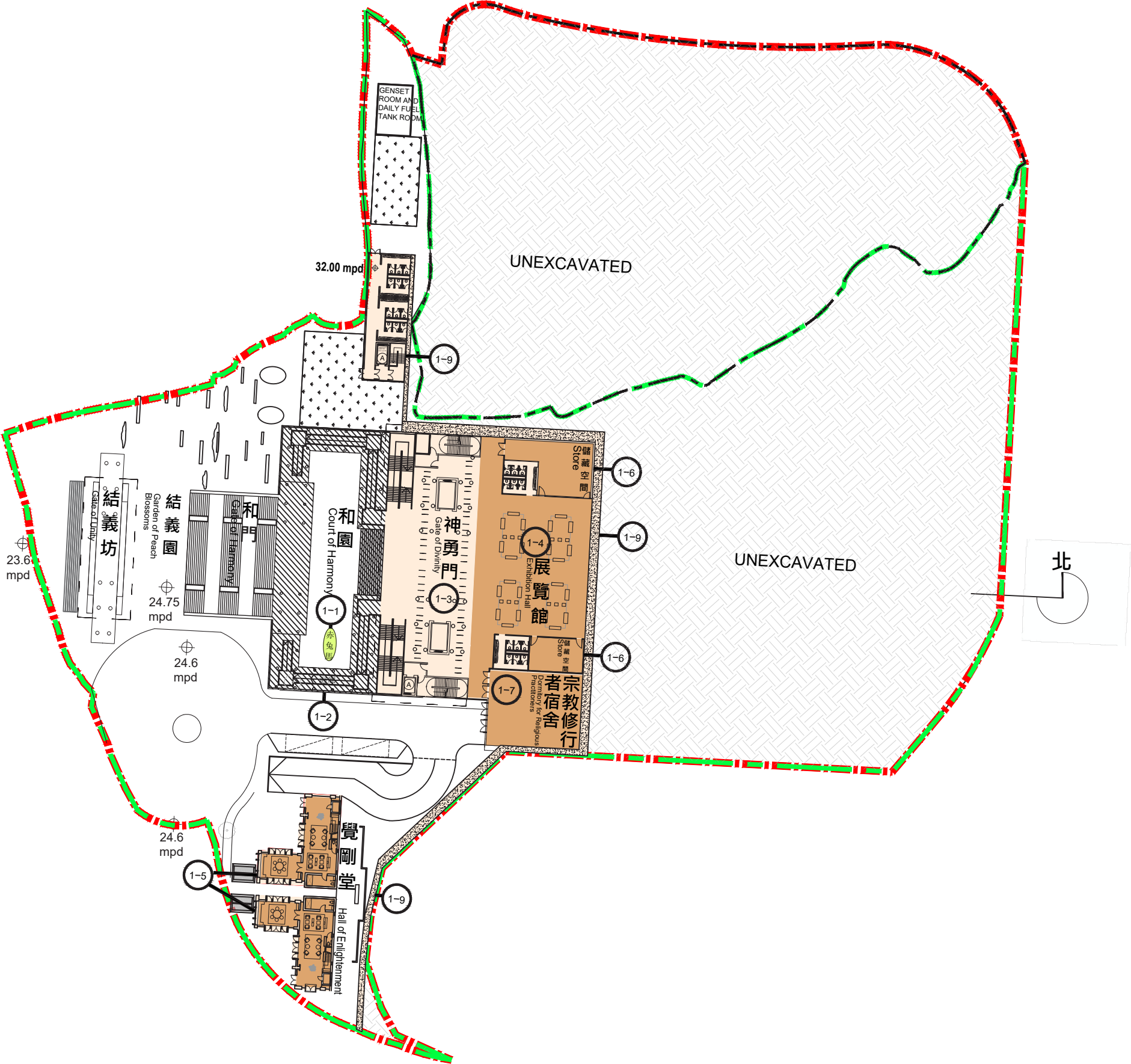


Site plan of the Chinese Medicine Museum. The plan shows the layout of the museum grounds, including the Gate of Divinity (神勇門), Ceremonial Main Court (主拜庭), Gate of Harmony (和園), Garden of Peach Blossoms (結義園), Gate of Unity (結義坊), Hall of Enlightenment (覺剛堂), and the Grand Hall of the Supreme Kuan Ti (關聖帝君殿). The plan also includes a compass rose indicating North (北) and several elevation points in meters above sea level (mpd): 23.6 mpd, 24.6 mpd, 24.75 mpd, and 24.6 mpd. The plan is labeled with various Chinese characters and English text, including 'Chinese Medicine Museum' and 'Grand Hall of the Supreme Kuan Ti'.

二樓 Second Floor Plan (+38mpd)		約平方米(電腦輔助計算) IN APPROX. SQUARE METER (BY CADD)	1:750@A3	3618_2F	JUNE 2026	DESIGN REGISTER	
擬議改劃用地面積 PROPOSED REZONING SITE AREA 共約18,325 平方米 sq.m		宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FACILITIES (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) ：約 2524 平方米 包括： 2-1 關聖帝君殿1320 Grand Hall of the Supreme Kwan Ti 2-3 神勇門610 Gate of Harmony 2-4 藏經閣550 Scripture Library 2-10 與其他樓層連接之功能性電梯樓梯44 走廊內牆，衛生間及部份外牆等 Other ancillary facilities 共約 Total approx :2524 加 Add GFA Exemptions (subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department) 有蓋迴廊(184) Covered Walkway 2-8 迴廊 (-184) Covered walkway 屋簷(991) Eaves 2-1 關聖帝君殿(705) Grand Hall of the Supreme Kwan Ti 2-3 神勇門(204) Gate of Harmony 2-4 藏經閣(82) Scripture Library 共約 Total approx :2524 + (184) +(991) = 3699		機電設施 (不包括在樓面面積) E&M FACILITIES (EXCLUDED FROM GROSS FLOOR AREA) 12 ：約 12 平方米 2-E 機電設施 E&M 2-6 內庭 Inner Court 2-9 演武壇場 Swords Arena		戶外構築物宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FEATURES LOCATED OUTDOORS (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) ：約 363 平方米 包括： 2-2 杏壇 (包括孔子像)8 Confucius Realm (Including Statue of Confucius) 2-5 主拜庭 (包括『清煙』化寶爐)240 Ceremonial Main Court (Including ECO FURNACE) 2-7 戶外石林/古獸石道/ 石級/坡道 / 圍牆115 External Stone Statues/ Steps/ Fence wall 共約 Total approx :363	
關帝廣場面積(只作綠化回樹用途) AREA OF KWAN TI SQUARE (ONLY USED FOR LANDSCAPING AND REPLANTING TREES) 共約5212 平方米 sq.m							
擬建主要開發用地面積 (不包括關帝廣場) PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE AREA (EXCLUDING KWAN TI SQUARE) 共約13,113 平方米 sq.m							



3618 - 擬建香港玉皇關帝廟 The Proposed "Supreme Kwan Ti Temple", Hong Kong (以政府部門批核為準 /subject to approval by Government Authorities)						JA DESIGN ARCHITECTS	
Section 12A Application from "Recreation" and "Green Belt" to "Government, Institution or Community" for Proposed Religious Institution (the Supreme Kwan Ti Temple), at Various Lots in D.D. 117 and Adjoining Government Land, Tai Tong, Yuen Long, New Territories							
一樓 First Floor Plan (+32mpd)		約平方米(電腦輔助計算) IN APPROX. SQUARE METER (BY CADD)	1:750@A3	3618_1F	JUNE 2026		
擬議改劃用地面積 PROPOSED REZONING SITE AREA 共約18,325 平方米 sq.m		宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FACILITIES (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) : 約 2475 平方米 包括: 1-3 神勇門 Gate of Divinity702 1-4 展覽館 Exhibition Hall542 1-5 覺剛堂 Hall of Enlightenment290 1-6 儲藏空間 Store171 1-7 宗教修行者宿舍 Dormitory for Religious Practitioners200 1-9 與其他樓層連接之功能性電梯樓梯 走廊內牆,衛生間及部份外牆等 Other ancillary facilities570 共約 Total approx : 2475 加 Add GFA Exemptions (subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department) 有蓋迴廊 Covered Walkway 1-2 和門及迴廊 Gate of Harmony and Covered Walkway(520) 共約 Total approx : 2475 + (520) = 2995		機電設施 (不包括在樓面面積) E&M FACILITIES (EXCLUDED FROM GROSS FLOOR AREA) : 約 平方米		戶外構築物宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FEATURES LOCATED OUTDOORS (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) : 約 10 平方米 包括: 1-1 和園(包括赤兔馬) Court of Harmony (Including Red Hare Horse)10 共約 Total approx : 10	



擬議改劃用地面積 PROPOSED REZONING SITE AREA 共約18, 325 平方米 sq.m	宗教設施(樓面面積) (約 平方米) RELIGIOUS FACILITIES (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) ：約 2283 平方米 包括： G-4 神勇門 Gate of Divinity 716 G-5 覺剛堂 Hall of Enlightenment 315 G-6 展示簡介/ 茶廊 Exhibition/ Tea Gallery 683 G-9 保安室 Security room 69 G-10 貴賓室 VIP Lounge 192 G-11 管理員宿舍 CARETAKER'S QUARTER 20 G-12 管理員辦事處 CARETAKER'S OFFICE 25 G-13 與其他樓層連接之功能性電梯樓梯 走廊內牆，衛生間及部份外牆等 Other ancillary facilities 263 共約 Total approx :2283 加 Add GFA Exemptions (subject to application of Gross Floor Area exemptions under the proposed Land Grant with the written approval of Lands Department) 有蓋迴廊 Covered Walkway G-1 結義坊 Gate of Unity (250) 共約 Total approx :2283 + (250) = 2533	機電設施 (不包括在樓面面積) E&M FACILITIES (EXCLUDED FROM GROSS FLOOR AREA) ：約 366 平方米 G-E 機電設施 E&M 366 G-8 有蓋車輛緊急通道, 車道, 停車場 Covered Emergency Vehicular access, Driveways, Carparking	戶外構築物宗教設施(樓面面積) (約 平方米) RELIGIOUS FEATURES LOCATED OUTDOORS (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) ：約 420 平方米 包括： G-2 結義園(包括照壁, 古獸石道) Garden of Peach Blossoms (Including External Stone Statues/Fence wall) 63 G-3 結義園大樓梯 Grand Staircase at the Garden of Peach Blossoms 321 G-7 戶外石林/古獸石道/照壁/ 石級/坡道/圍牆 External Stone Statues/ Steps/ Fence wall 36 共約 Total approx :420
--	---	---	--



3618 - 擬建香港玉皇關帝廟 The Proposed "Supreme Kwan Ti Temple", Hong Kong (以政府部門批核為準 /subject to approval by Government Authorities)			
Section 12A Application from "Recreation" and "Green Belt" to "Government, Institution or Community" for Proposed Religious Institution (the Supreme Kwan Ti Temple), at Various Lots in D.D. 117 and Adjoining Government Land, Tai Tong, Yuen Long, New Territories			
地庫 Basement (+20mpd)		1:750@A3	JUNE 2026
約平方米(電腦輔助計算) IN APPROX. SQUARE METER (BY CADD)		3618_BF	
擬議改劃用地面積 PROPOSED REZONING SITE AREA 共約18,325 平方米 sq.m	宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FACILITIES (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) : 約 2322 平方米 包括: B-1 神勇門 Gate of Divinity 741 B-2 弘道館 Hall of Manifestation 227 B-3 宗教文化研究院 Religious Forum 540 B-4 儲藏空間 Store 84 B-6 與其他樓層連接之功能性電梯樓梯 走廊內牆, 衛生間及部份外牆等 Other ancillary facilities 730 共約 Total approx : 2322	機電設施 (不包括在樓面面積) E&M FACILITIES (EXCLUDED FROM GROSS FLOOR AREA) : 約 251 平方米 B-E 機電設施 E&M 251 B-5 有蓋車輛緊急通道, 車道, 停車場 Covered Emergency Vehicular access, Driveways, Carparking	戶外構築物宗教設施(樓面面積)(約 平方米) RELIGIOUS FEATURES LOCATED OUTDOORS (GROSS FLOOR AREA) (s.m.) : 約 平方米 包括:
關帝廣場面積(只作綠化回樹用途) AREA OF KWAN TI SQUARE (ONLY USED FOR LANDSCAPING AND REPLANTING TREES) 共約5212 平方米 sq.m			
擬建主要開發用地面積 (不包括關帝廣場) PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE AREA (EXCLUDING KWAN TI SQUARE) 共約13,113 平方米 sq.m			



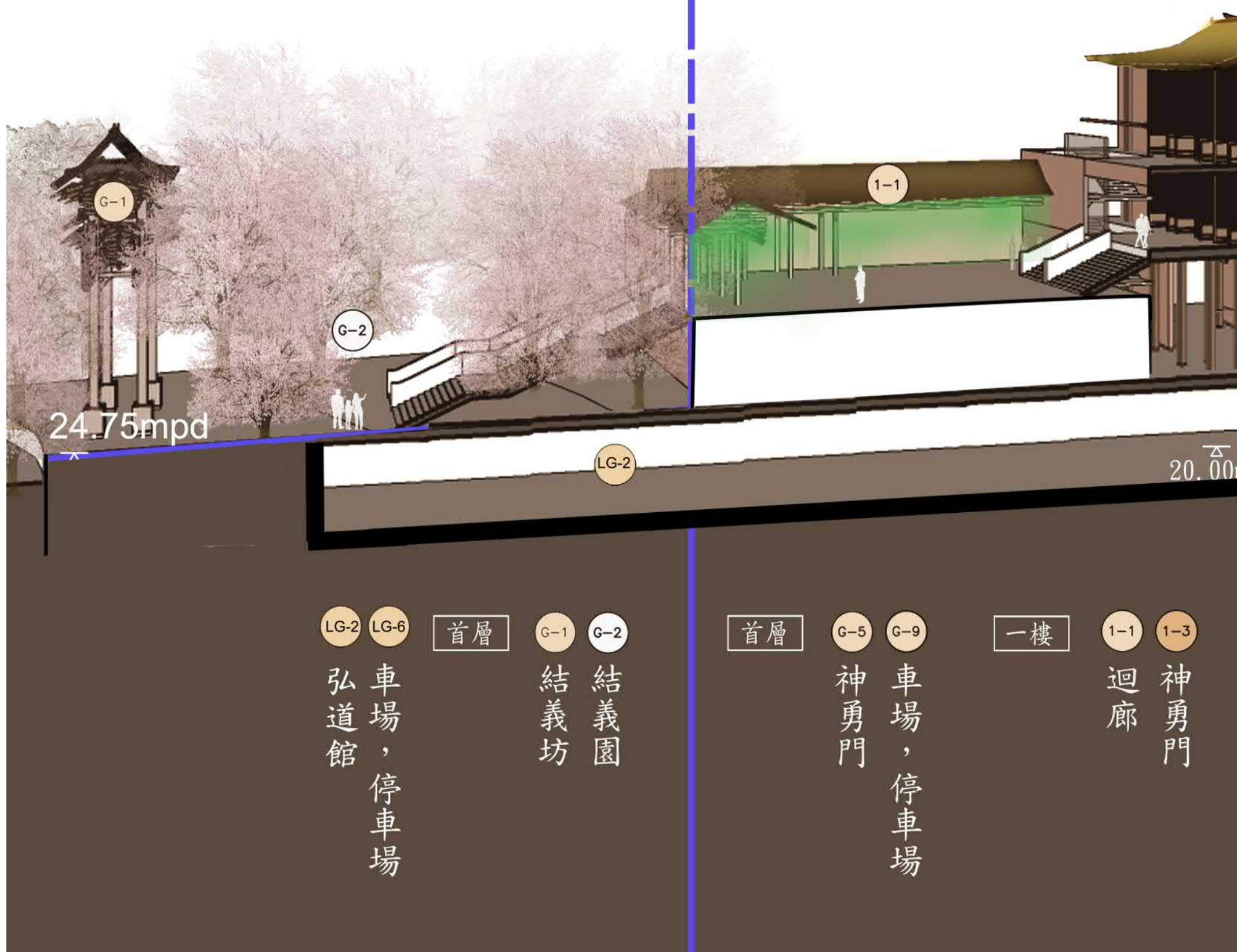
第一進：綠色

象徵著關聖帝君的軍人身份和戰場上的英勇，尊為忠義勇猛的化身。

批地申請之地塊範圍

私人擁有之地塊範圍

三進的室內建築顏色的變化，代表著關聖帝君從人成神的形象隨著時間推移，不斷提升，從忠義勇猛的戰將，成關聖帝君，並最終成為中國文化中重要的「中天玉皇大天尊玄靈高上帝」，展示了關聖帝君的威嚴與神聖地位歷程變遷。香港玉皇關帝廟的建築風格與顏色變化，正好配合了遊人參拜的進序。

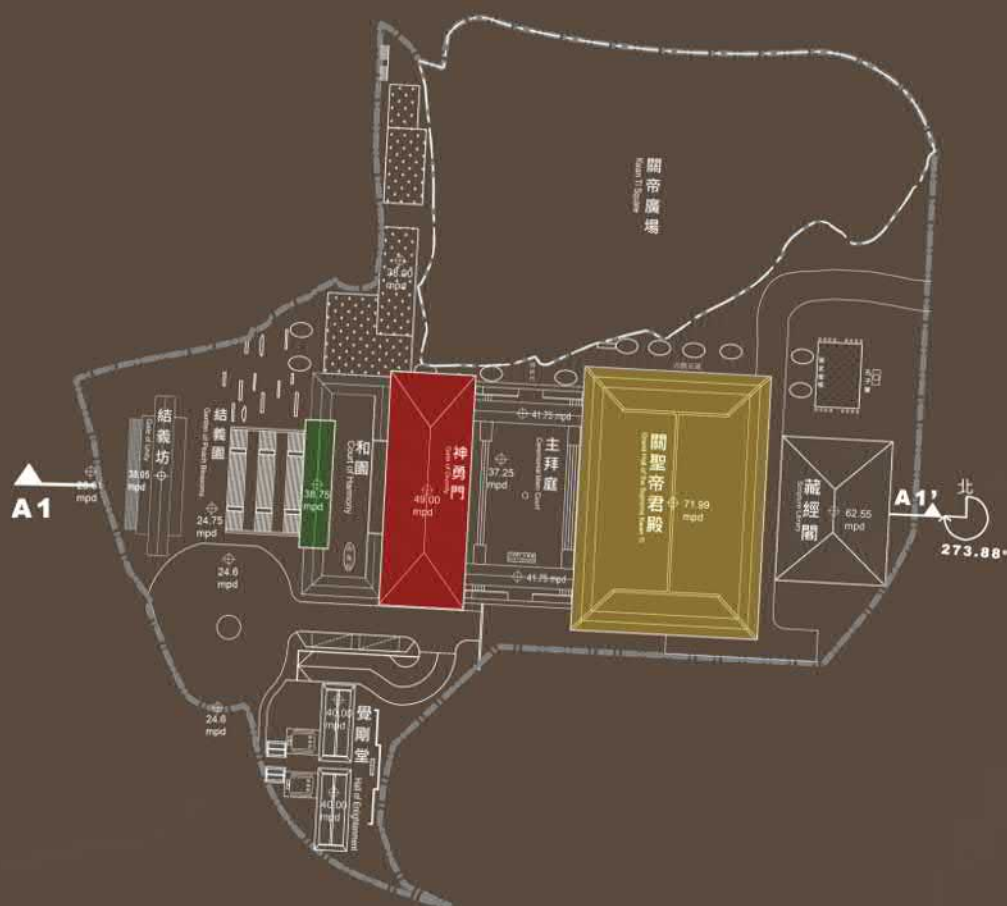
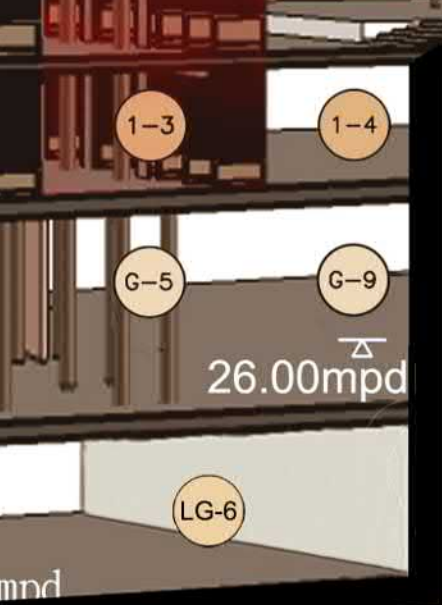


象徵著關聖帝君的威武和神聖地位，關聖帝君的形象逐漸神化。

第二進：紅色

在明清時期，關聖帝君被尊奉為「中天玉皇大天尊玄靈高上帝」，被視為眾神之首，掌管天庭，象徵著至高無上的權威和神聖。

第三進：金色

67.999mpd

1-4
展覽館

二樓

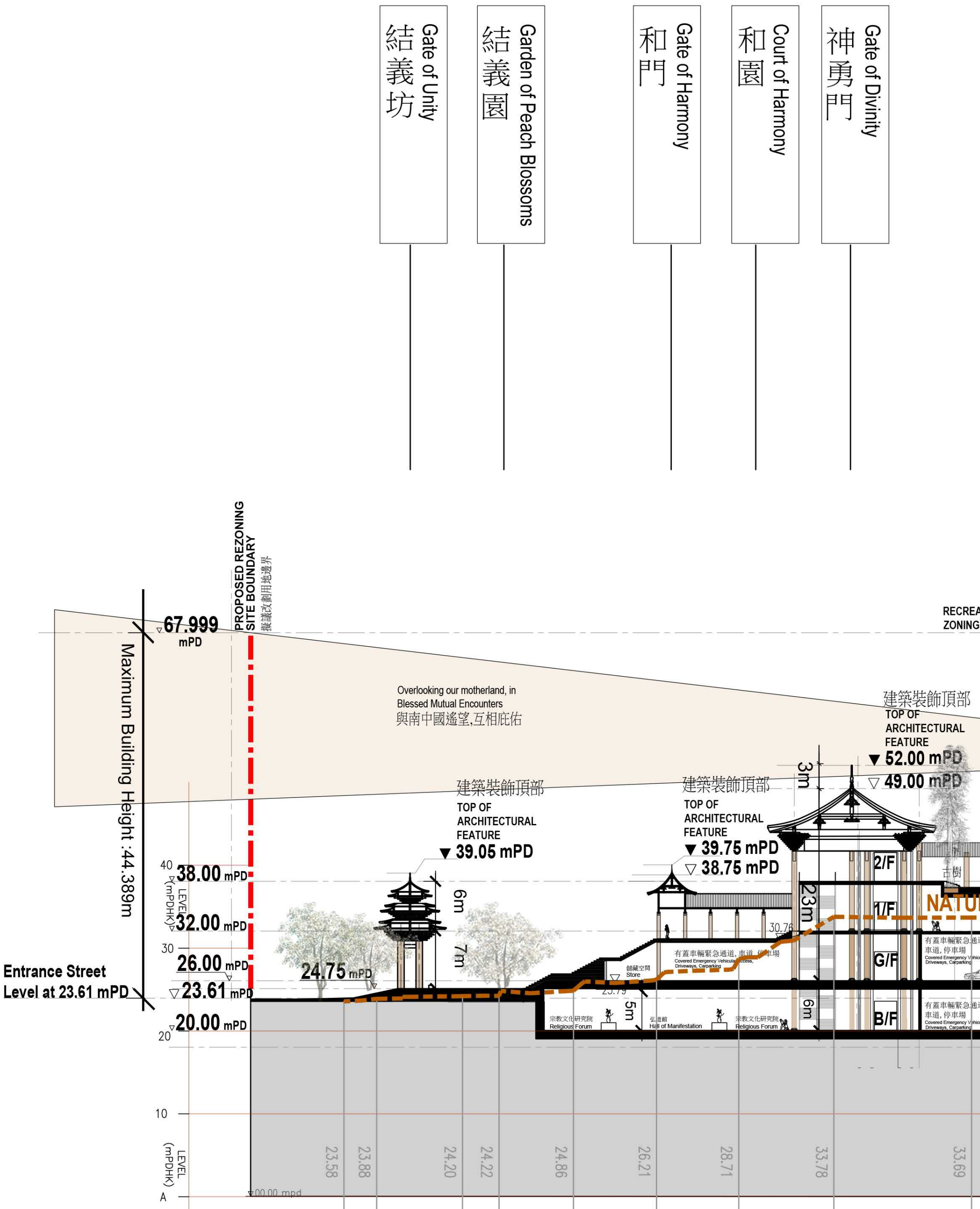
關聖帝君殿

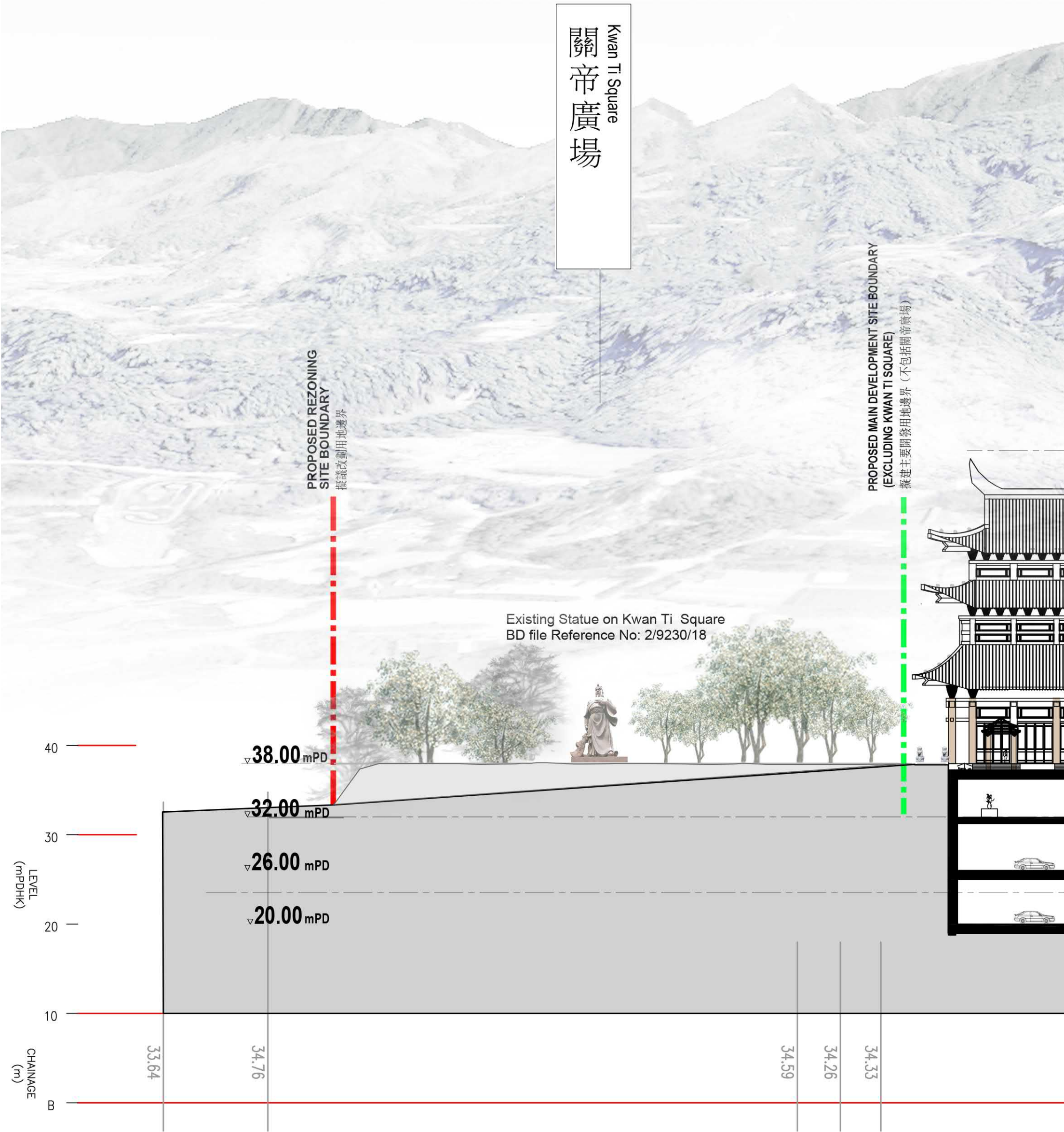
神勇門

藏經閣

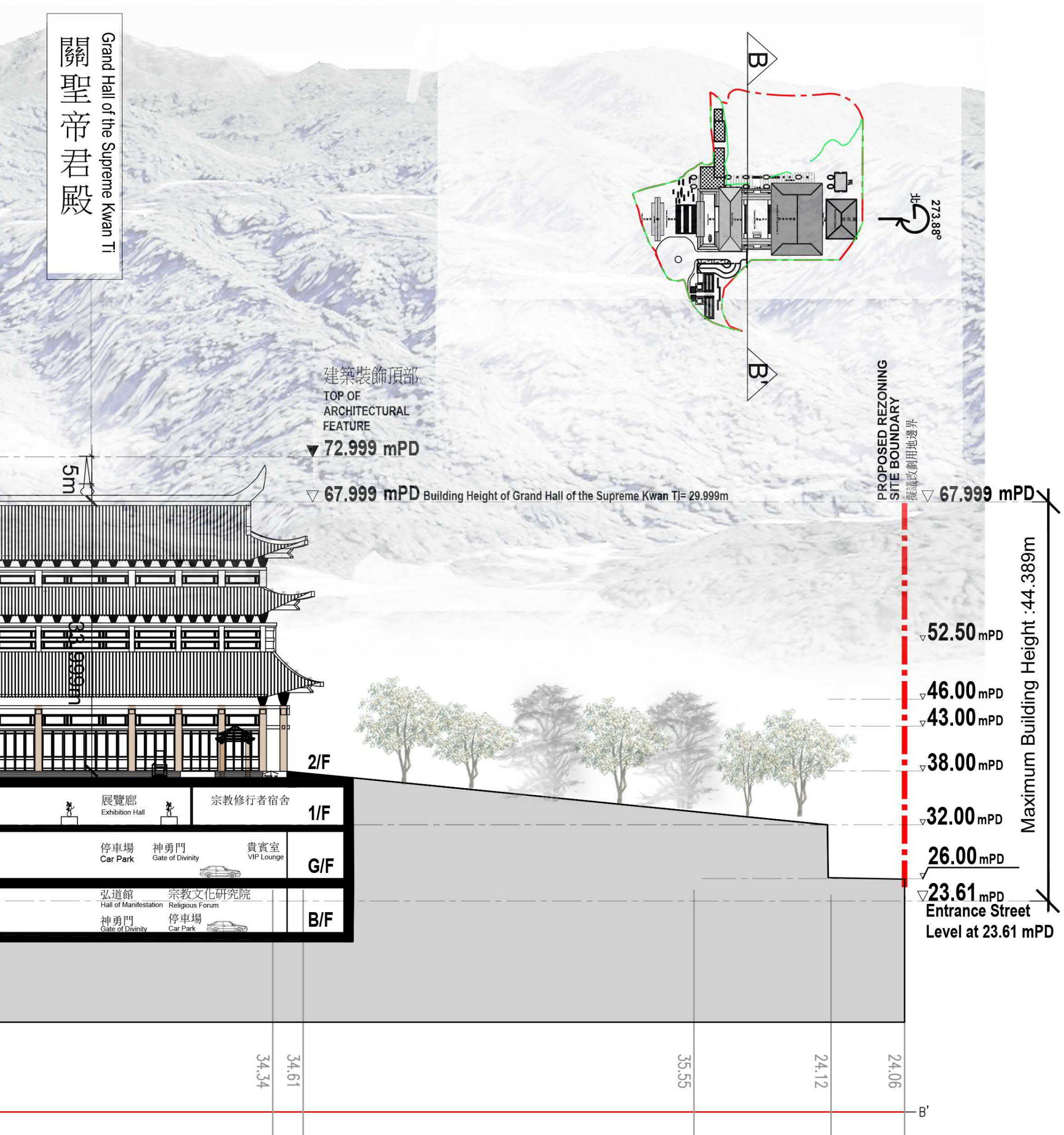
主拜庭

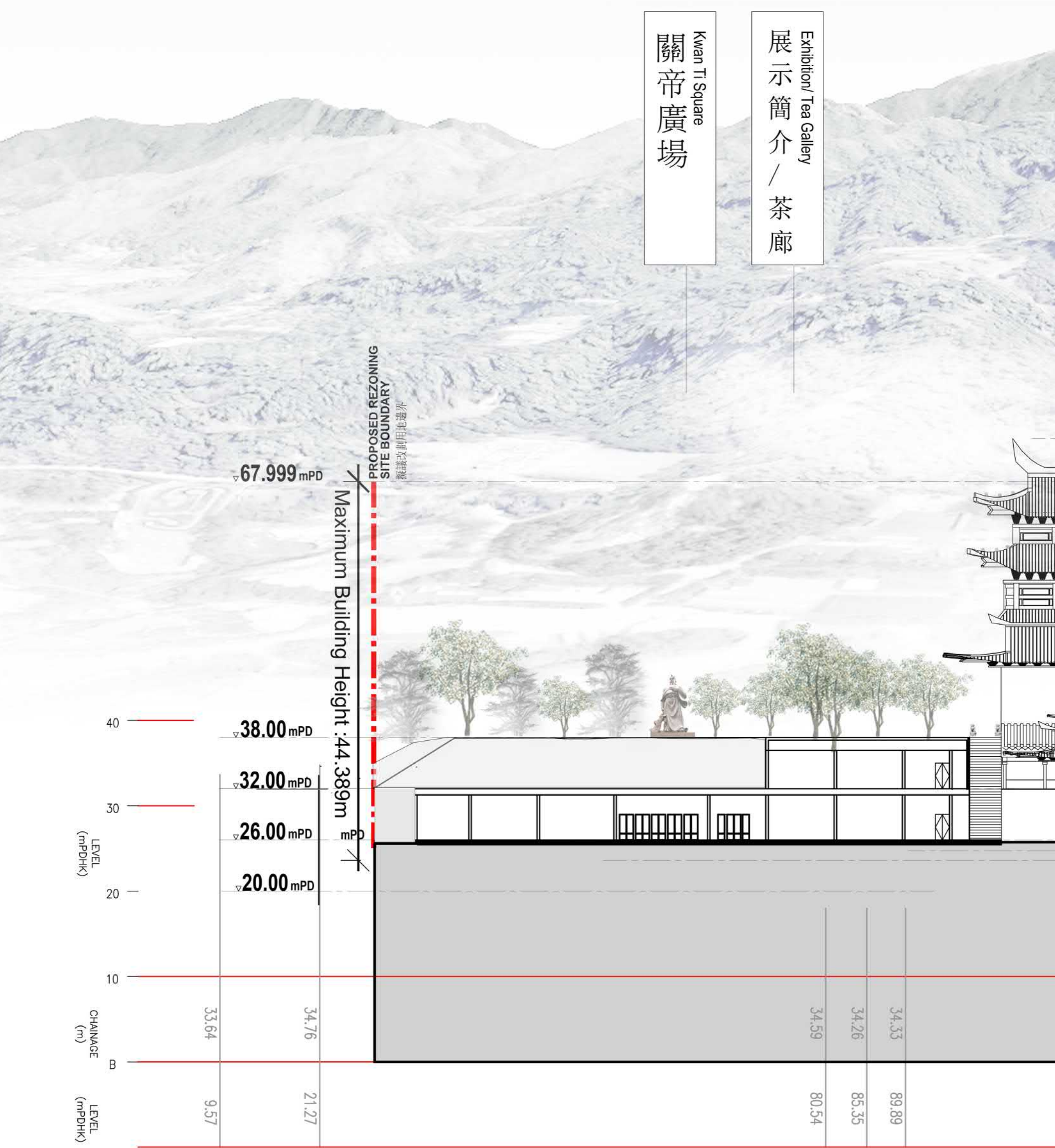
内庭

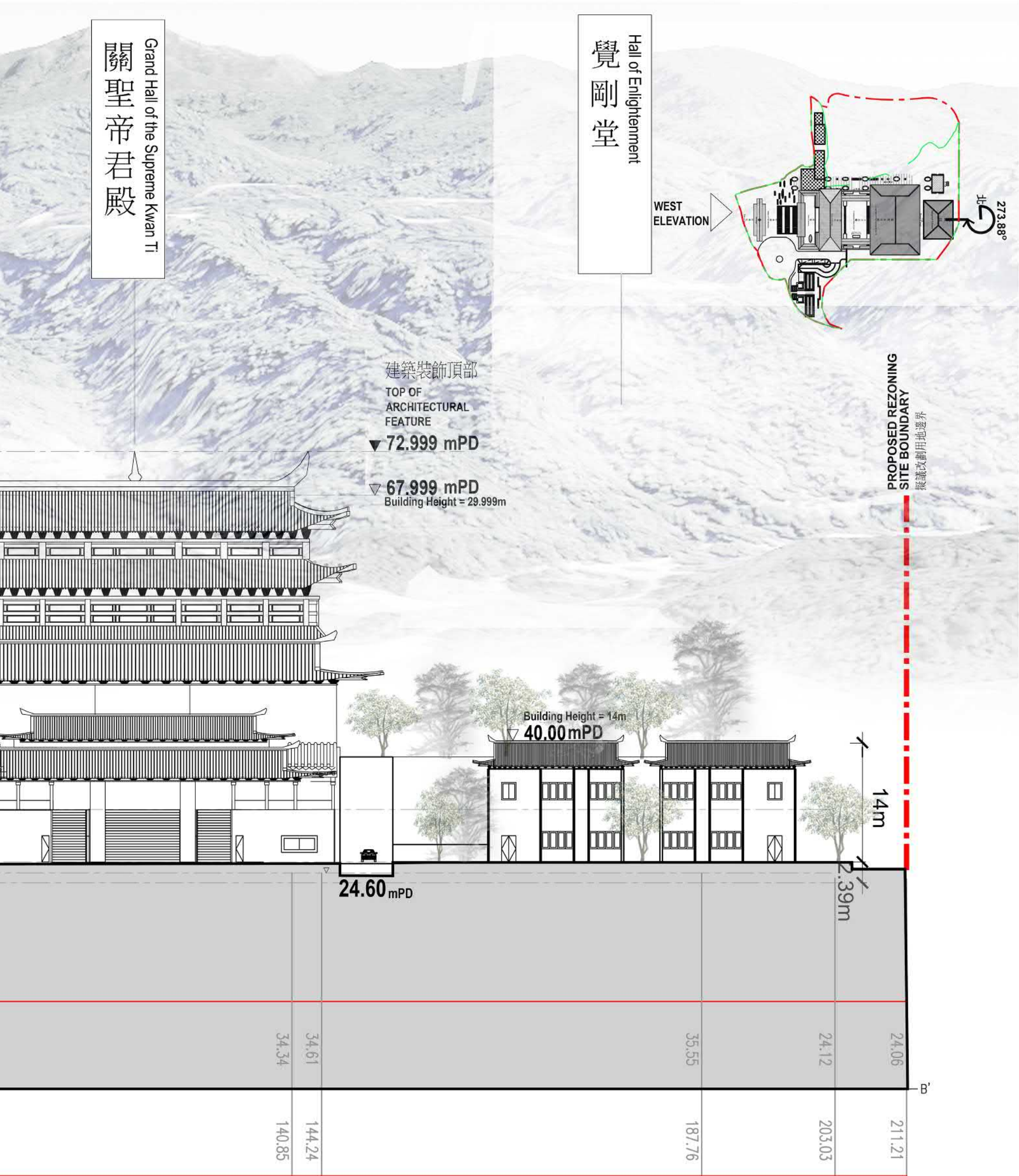


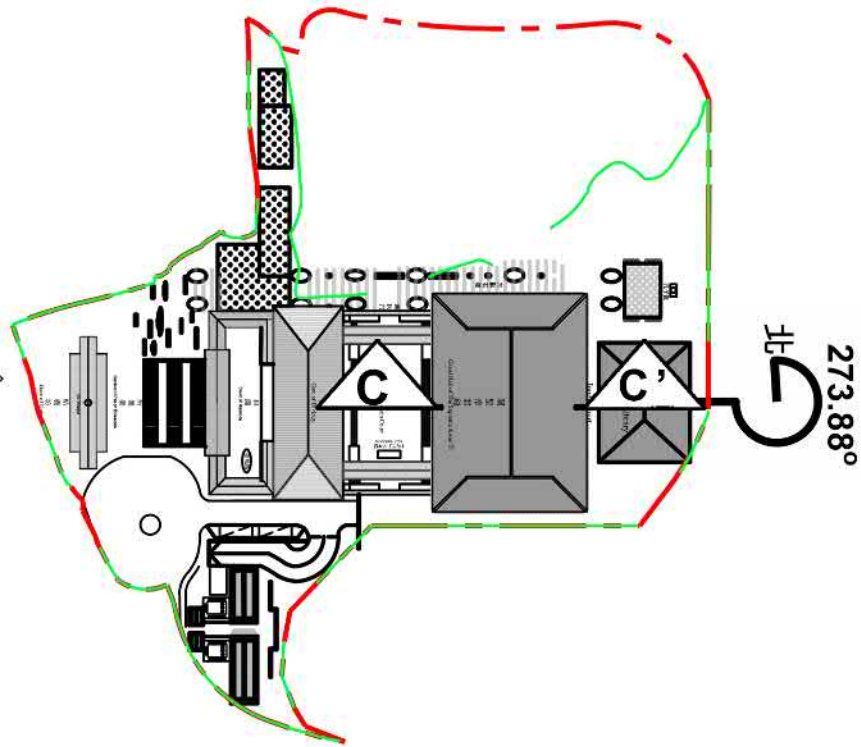


Kwan Ti Square
關帝廣場









關聖帝君殿高29.999米

建築裝飾頂部
TOP OF
ARCHITECTURAL
FEATURE
▼ 72.999mPD

▽ 67.999mPD

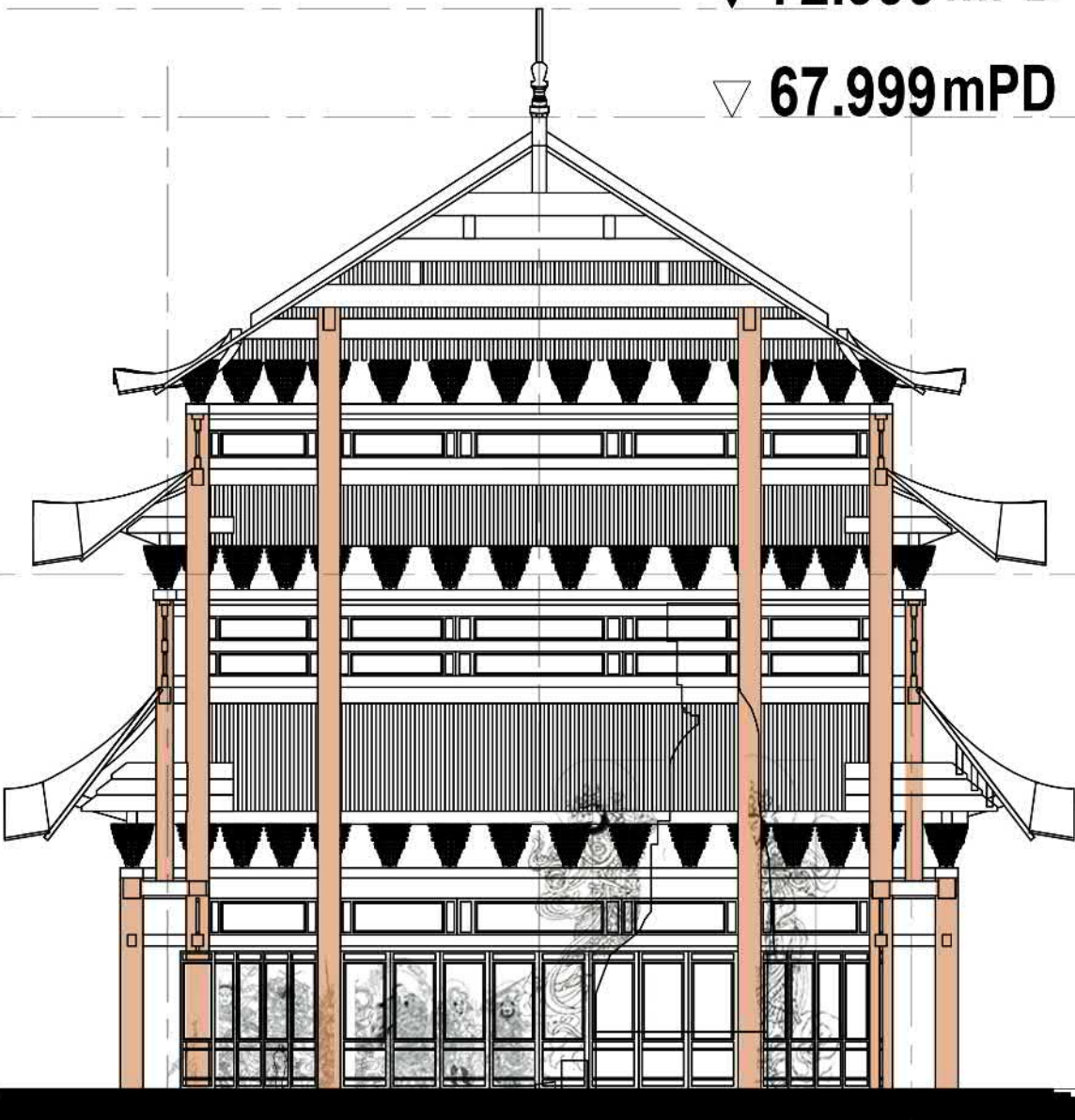
5米

九升斗拱飛簷銅瓦頂
高11.999米
Nine rises of Dougong,
eaves, bronze pitched
roof is 14.999m

關聖帝君像高18米
Statue of the Supreme
Kwan Ti is 18m

▽ 38.00 mpd

29.999米

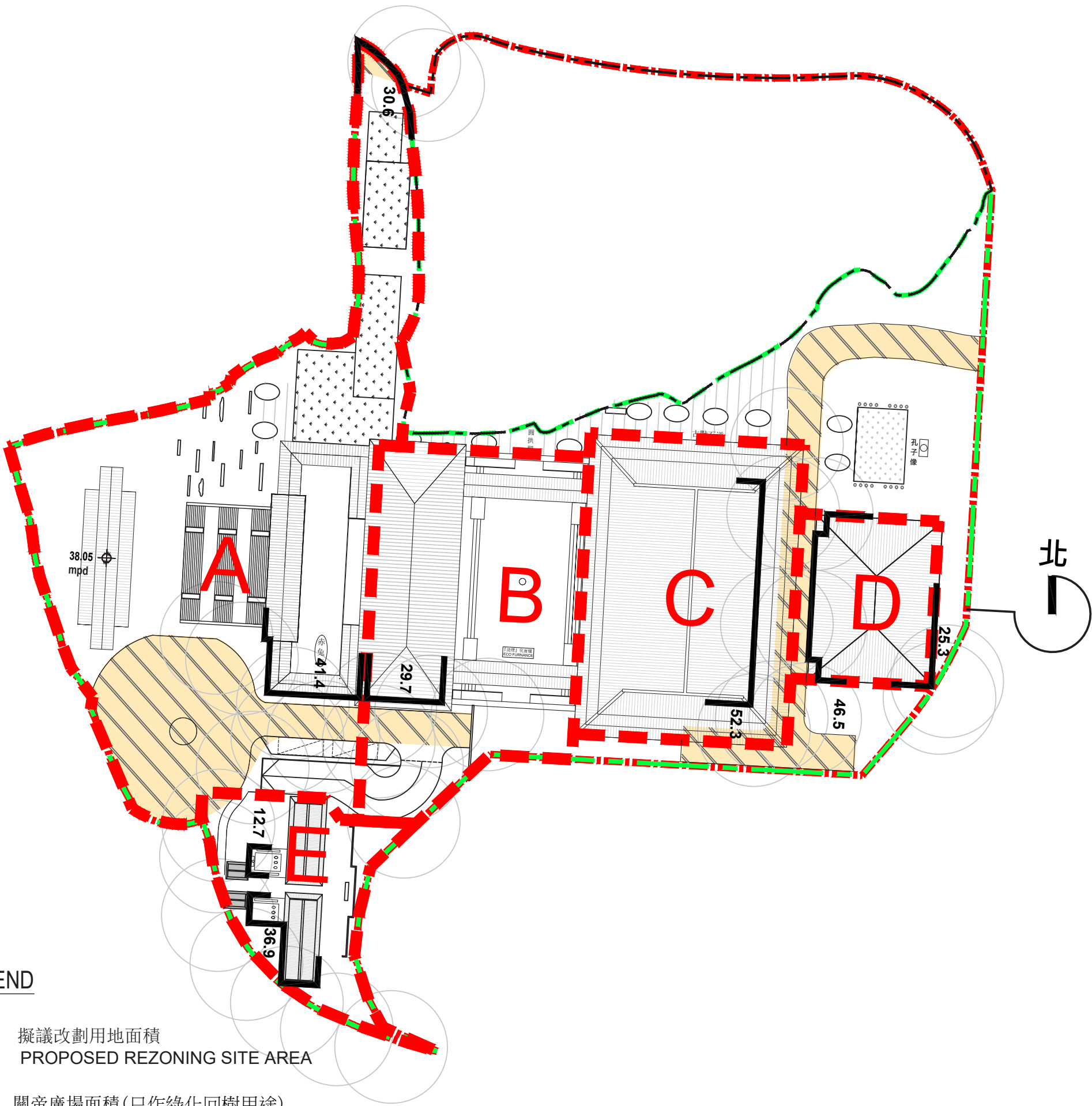


37.55
mpd

Proposed Height of The Grand Hall
of Supreme Kwan Ti is 29.999m



- LEGEND
- GREEN COVERAGE
- GREEN ROOF
- TEMPORARY RELIGIOUS DECORATION
- PROPOSED NEW BUILDINGS/ STRUCTURES
- LANDSCAPE STONE CARVED STATUE
- CARPARK AND ACCESS ROAD
- PEDESTRIAN CIRCULATION
- CEREMONIAL COURTS AND PIAZZA
- EVA
- PROPOSED REZONING SITE BOUNDARY
- BOUNDARY OF KWAN TI SQUARE
(ONLY USED FOR LANDSCAPING AND REPLANTING TREE)
- PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE BOUNDARY

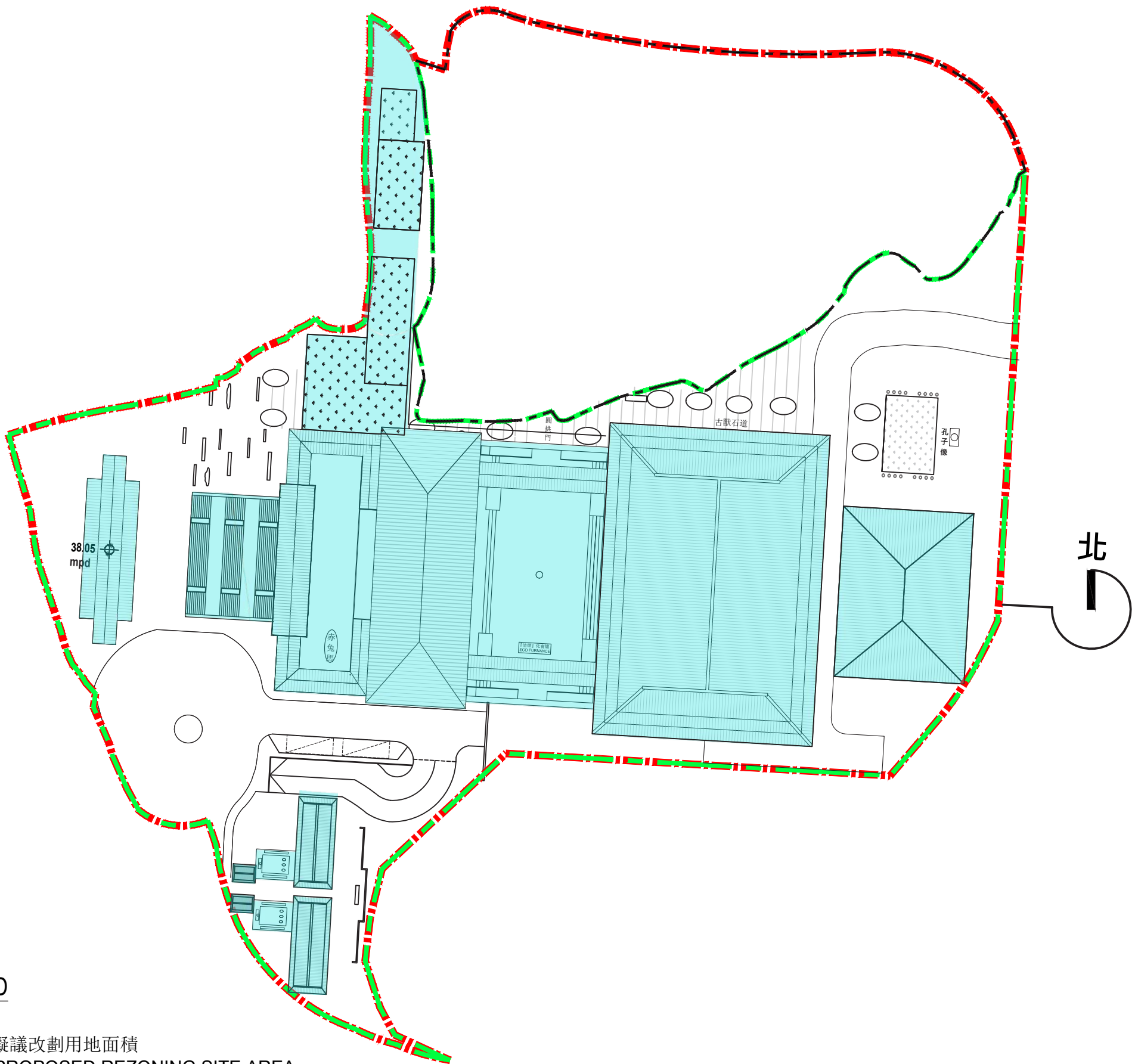


LEGEND

- 擬議改劃用地面積
PROPOSED REZONING SITE AREA
- 關帝廣場面積(只作綠化回樹用途)
AREA OF KWAN TI SQUARE
(Only used for landscaping and replanting trees)
- 擬建主要開發用地面積 (不包括關帝廣場)
PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE AREA (EXCLUDING KWAN TI SQUARE)
- EVA

PRELIMINARY CALCULATION OF MAJOR FACADE SERVED BY EVA:

BUILDING	NAME	LENGTH OF BUILDING FACADE	MAJOR FACADE FOR FIRE FIGHTING PROVIDED
A	和門及迴廊 Gate of Harmony and Covered walkway 展示簡介/ 茶廊 Exhibition/ Tea Gallery	274.5M	41.4+30.6 =72M (26.2%) >25%
B	神勇門 Gate of Divinity	117.1M	29.6M(25.2%) >25%
C	關聖帝君殿 Grand Hall of the Supreme Kwan Ti	127M	52.3M (41.1%) >25%
D	藏經閣 Scripture Library	102.7M	25.3+46.5 =68.8M (66.9%) >25%
E	覺剛堂 Hall of Enlightenment	120M	12.7+36.9 = 49.6M (41.3%) >25%



LEGEND

- 擬議改劃用地面積
PROPOSED REZONING SITE AREA
- 關帝廣場面積(只作綠化回樹用途)
AREA OF KWAN TI SQUARE
(Only used for landscaping and replanting trees)
- 擬建主要開發用地面積 (不包括關帝廣場)
PROPOSED MAIN DEVELOPMENT SITE AREA (EXCLUDING KWAN TI SQUARE)

	約 平方米 (電腦輔助計算) In approx. square meters (By CADD)
擬議改劃用地之上蓋覆蓋面積 Proposed Building Covered Area on Rezoning Site	6,850





中天為「玉皇大帝

」所居，上掌三十



